

# ↔ DOMETIC

## AIR CONDITIONERS

### FRESHJET



FJ1700, FJ2000, FJ2200, FJ3200

<b>EN</b>	<b>Air conditioning roof unit</b> Installation Manual.....	<b>FI</b>	<b>Kattoilmastointilaitteisto</b> Asennusohje .....	3	168
<b>DE</b>	<b>Dachklimaanlage</b> Montageanleitung.....	<b>RU</b>	<b>Накрышный кондиционер</b> Инструкция по монтажу.....	19	184
<b>FR</b>	<b>Climatiseur de toit</b> Instructions de montage .....	<b>PL</b>	<b>Klimatyzator dachowy</b> Instrukcja montażu .....	36	201
<b>ES</b>	<b>Aire acondicionado de techo</b> Instrucciones de montaje .....	<b>SK</b>	<b>Strešné klimatizačné zariadenie</b> Návod na montáž .....	53	217
<b>PT</b>	<b>Ar condicionado para tejadilho</b> Instruções de montagem .....	<b>CS</b>	<b>Střešní klimatizace</b> Návod k montáži.....	70	233
<b>IT</b>	<b>Climatizzatore a tetto</b> Indicazioni di montaggio .....	<b>HU</b>	<b>Tetőklíma-berendezés</b> Szerelési útmutató .....	87	248
<b>NL</b>	<b>Airconditioning voor dakinbouw</b> Montagehandleiding .....			104	
<b>DA</b>	<b>Klimaanlæg til tagmontering</b> Monteringsvejledning.....			120	
<b>SV</b>	<b>Takmonterad klimatanläggning</b> Monteringsanvisning.....			136	
<b>NO</b>	<b>Takmontert klimaanlegg</b> Monteringsanvisning.....			152	

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## Original instructions

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Table of contents

1	Explanation of symbols . . . . .	3
2	Safety and installation instructions . . . . .	4
3	Target group for this instruction manual . . . . .	6
4	Scope of delivery . . . . .	6
5	Accessories . . . . .	7
6	Intended use . . . . .	7
7	Labels. . . . .	8
8	Installation . . . . .	8

## 1 Explanation of symbols



### WARNING!

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### CAUTION!

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



### NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



### NOTE

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety and installation instructions

**Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.**

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

### 2.1 Handling the device



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

#### **Electrocution hazard**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Always disconnect the power supply when working on the device.
- Operate the device only if you are certain that the housing and the cables are undamaged.

#### **Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Installation, maintenance and repairs of the roof air conditioner may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved when handling refrigerant and air conditioning systems as well as the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country.

#### **Fire hazard / Flammable materials**

- Keep the ventilation openings free of obstructions.
- Do not damage the refrigerant circuit.

- Do not use the roof air conditioner near flammable fluids or in closed rooms.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Do **not** undo the upper cover of the roof air conditioner in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.
- The device shall be stored in a room without continuously operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater).
- Do not pierce or burn the device.
- Be aware that refrigerants may not contain an odor.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

**Health hazard**

- Only use the device as intended.
- Do not make any alterations or conversions to the device.
- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the roof air conditioner.
- If faults occur in the roof air conditioner's refrigerant circuit, the roof air conditioner must be checked by a specialist company and properly repaired. The refrigerant must never be released into the air.



**NOTICE! Damage hazard**

- Never drive through automatic car washes when the roof air conditioner is mounted.
- Please ask your vehicle manufacturer if a technical inspection is required after fitting an air conditioner and whether the height entered in your vehicle documents needs to be altered:
  - FreshJet1700, 2000, 2200: increased height 225 mm
  - FreshJet3200: increased height 248 mm

## 2.2 Installing the device



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

### Electrocution hazard

- The electrical power supply may only be connected by a qualified electrician (e.g. VDE 0100, Part 721 in Germany).
- The device shall be installed, operated and stored in a room with a floor larger than 4 m<sup>2</sup>.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

### Health hazard

- Attach and lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.
- The roof air conditioner must be installed securely so that it cannot fall down.



### NOTICE! Damage hazard

- The roof air conditioner is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.

## 3 Target group for this instruction manual

The instructions in this manual are intended for qualified personnel at workshops who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

## 4 Scope of delivery

- With air diffuser box Chillout ADB
- With air diffuser box ADB

No. in fig. <b>1</b>	Number	Description
1	1	Roof air conditioner

No. in fig. 1	Number	Description
2	1	Air outlet unit
3	1	Fastening frame
4	1	Air filters (with air diffuser box Chillout ADB only)
5	1	Filter covers (with air diffuser box Chillout ADB only)
6	1	Seals
7	3	Cable connectors
8	4	Long fastening screws
9	4	Short fastening screws
10	1	Remote control

## 5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Designation	Reference no.	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### NOTE

The DC extension kit (accessory) allows the Dometic FreshJet roof air conditioner to be used while in motion.

## 6 Intended use

The Dometic FreshJet roof air conditioner is designed for use in motorcaravans, caravans and other vehicles with habitation compartments only. It is **not** suitable for houses and apartments.

The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. It will not work properly if exposed to strong vibrations.

The function of the roof air conditioner is guaranteed for an operating temperature range (see leaflet technical data).

**NOTE**

You can find additional information on roof air conditioners in the operating manual, such as the technical description or the controls.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 7 Labels

Labels are attached to the Dometic FreshJet roof air conditioners. These labels provide the user and fitter with information on specifications of the device.

## 8 Installation

**CAUTION! Health hazard**

The roof air conditioner may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.



## 8.1 Note on installation

Read this installation manual completely before installing the roof air conditioner.

The following tips and instructions must be observed while installing the roof air conditioner:



### **WARNING! Electrocutation hazard**

Disconnect all power supplies when working on the roof air conditioner.



### **CAUTION! Health hazard**

- Improper installation of the roof air conditioner can result in irreparable damage to the device and put the safety of the user at risk.
- The manufacturer assumes no liability for malfunctions and for the safety of the roof air conditioner, especially for injury and/or damage to property, if the roof air conditioner is not fitted in accordance with these installation instructions.
- Always wear the recommended protective clothing (e.g. protective goggles, gloves).



### **NOTICE! Damage hazard**

- Observe the structural engineering of the vehicle and seal of all openings made when installing the roof air conditioner.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permissible roof loads.

### **Note on transport**

- Always have someone help you carry the roof air conditioner.
- Always lift the roof air conditioner to move it and never drag it over the roof (fig. **2 A**).
- Do not use the rear ventilation slots to lift it (fig. **2 B**).

### **Note on installation location**

- Before installing the roof air conditioner, check whether any vehicle components could be damaged by the installation of the roof air conditioner (such as lamps, cupboards, doors).

- Before installation, find out (by consulting the manufacturer of the vehicle) whether the construction is designed for the static weight and the loads of the air conditioner when the vehicle is in motion. The manufacturer of the roof air conditioner assumes no liability whatsoever.
- The vehicle manufacturer may have already provided points where the opening for the installation of the roof air conditioner can be made without any risk of weakening the construction or cutting power cables.
- Select a flat and sufficiently level area at the centre of the vehicle roof between two longitudinal sections for installation.
- The roof inclination of the installation surface may not exceed 10°.
- The roof air conditioner must be installed above 2 meters.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm should be kept.
- Make sure that there are no objects within the vehicle which could obstruct the attachment of the air outlet unit or the cooled air from flowing through the swivelling air distribution nozzles.
- For safety reasons, note the location of existing wiring harnesses, wires and other components within the installation area, in particular those which are not visible, when installing the roof air conditioner (when drilling or screwing etc.).
- The device shall be installed, operated and stored in a room with a floor larger than 4 m<sup>2</sup>.

### **Note on electrical system**

- Only a qualified electrician should connect the roof air conditioner to the electrical power.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- If the lighting should also be switched on without a 230 V voltage supply, make sure that there is a 12 V  $\overline{=}$  power supply line from the battery to the roof air conditioner.
- Do not lay the 230 V mains cable and the 12/24 V  $\overline{=}$  cable together in the same cable duct.
- Do not lay cables which are loose or bent next to electrically conductive material (metal).
- Install an all-pole switch with a contact opening width of at least 3 mm on the installation side.
- If the appliance is powered by the mains, ensure that the 230 V voltage supply has a residual current circuit breaker.

- Make sure that the grounding cable of the air conditioner is connected to the vehicle's grounding system.

There are two ways of installing the roof air conditioner:

- Making a new opening (chapter "Making a new opening" on page 11). In this case the opening must be reinforced by an appropriate frame.
- Using the existing roof hatch openings (ventilation hatch) in the vehicle (chapter "Installing in a roof hatch opening already provided" on page 11).

## 8.2 Making a new opening

### See fig. 3

- Select an area at the centre on the roof between two longitudinal supports.
- Mark the position and size of the opening using the template included in the packaging (A and B).

### See fig. 4

- Drill out the corners (A).
- Carefully cut out the opening on the roof using a keyhole saw or a similar tool (B). Make sure no electrical power cables are damaged.

### See fig. 5

- Before installation, check whether the roof hole needs reinforcing.
- Remove the foam according to the width of your reinforcing rails (not in scope of delivery) (A).
- Fit the reinforcing rails (B).

## 8.3 Installing in a roof hatch opening already provided



### NOTE

- Existing roof hatch openings in accordance with fig. 3 are suitable for installing the roof air conditioner.
- Dispose of all waste material, glue, silicone and seals separately. Observe the disposal guidelines.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.

**See fig. 6**

- Remove all screws and fixtures of the existing roof hatch.
- Take out the roof hatch.

**See fig. 7**

- Remove the sealant around the opening using a scraper or similar tool.

**See fig. 8****NOTICE! Damage hazard**

Observe the sealant manufacturer's instructions.

- Seal the screw holes and recesses with a flexible non-hardening butyl sealing compound (e.g. SikaLastomer-710).

## 8.4 Laying the connecting cables

**WARNING! Electrocuting hazard**

Make sure there is no voltage at electrically operated components before carrying out work on them!

The roof air conditioner must be connected to an electric circuit which is able to supply the required current (see Technical data in Operating Manual).

- Select the cross-section of the cable corresponding to the length:
  - Length < 7.5 m: 1.5 mm<sup>2</sup>
  - Length > 7.5 m: 2.5 mm<sup>2</sup>

**See fig. 9**

- Make an opening on one side in order to feed through the electrical power supply cable.
- Feed the 230 V~ cable through the opening into the vehicle interior.

If the lighting should be switched on without the use of a 230 V~ voltage supply:

- Connect the cable with the positive terminal and the negative terminal of the vehicle battery.
- Feed the 12 V== cable through the opening into the vehicle interior.

## 8.5 Installing the roof air conditioner with Chillout ADB



### NOTICE! Damage hazard

Observe the structural strength of the roof of the vehicle. The roof of the vehicle must be able to bear the weight of the roof air conditioner. The roof must not be indented or deformed by the weight of the unit, even over a longer period of time.

### See fig. 10

- Lift the roof air conditioner onto the roof of the vehicle.
- Position the roof air conditioner over the installation opening.  
Observe the direction of travel.

### Attaching the roof air conditioner

### See fig. 11

- Position the roof air conditioner into the mounting opening using the conical noses.

### See fig. 12

- Choose the suitable seal in accordance with the following table:

Roof thickness	Seal thickness
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Position the seal with the adhesive side on the ADB.
- Fasten the mounting frame (3) on the underside of the roof air conditioner with the 4 screws supplied.

### See fig. 13



### NOTICE! Damage hazard

Tighten to the specified torque.

- Tighten the screws using a torque spanner and a fastening torque of 2.5 Nm.

## Electrical connection

The complete circuit diagram can be found in fig. **19**:

Item	Description
1	230 V~ mains
2	Compressor
3	Fan condenser
4	Fan condenser (FreshJet 3200 only)
5	Fan evaporator
6	Battery
7	Remote socket
8	Temperature sensor
9	Heating (FreshJet 1700, 2000, 2200 only)
10	Heat Pump (FreshJet 3200 only)
11	Soft Start (FreshJet 2000, 2200, 3200 only)

Keys for fig. **20**:

Item	Description
1	Remote light switch
2	Circuit board in the air outlet unit

See fig. **14**

### 230 V~ cable

- Connect the roof air conditioner with the 230 V~ voltage supply.  
Connect the cables (**1**) to a cable connector (**2**).

### Remote light switch (not included in the scope of delivery)

You can connect the lighting to a remote light switch. This enables you to switch on the lighting remotely.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug (**3**) from the socket on the circuit board of the air outlet unit.

- Connect the two cables of the remote light switch to the 2-pin plug **(3)**.
- Insert the 2-pin plug **(3)** into socket on the circuit board.

### 12 V $\text{---}$ cable

You can connect the lighting to the battery. This enables you to switch on the lighting even if the 230 V $\sim$  voltage supply is not connected.

To do this, proceed as follows:

- Connect the positive cable and the negative cable to the battery.

### Connecting the circuit board

See fig. **15**

- Insert the 12-pin plug **(1)** in the socket **(3)** on the circuit board of the air outlet unit.
- Connect the 2-pin connector plug **(2)** to the wire from CI-Bus master panel (optional).

## 8.6 Installing the air outlet unit Chillout ADB

See fig. **16**

- Attach the air outlet unit to the **(1)** fastening frame using the short fastening screws.

See fig. **17**

- Install the air filter in the specified sequence.

See fig. **18**

- Fit the filter covers.
- Enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

## 8.7 Installing the roof air conditioner with ADB



### **NOTICE! Damage hazard**

Observe the structural strength of the roof of the vehicle. The roof of the vehicle must be able to bear the weight of the roof air conditioner. The roof must not be indented or deformed by the weight of the unit, even over a longer period of time.

**See fig. 10**

- ▶ Lift the roof air conditioner onto the roof of the vehicle.
- ▶ Position the roof air conditioner over the installation opening.  
Observe the direction of travel.

**Attaching the roof air conditioner****See fig. 11**

- ▶ Position the roof air conditioner into the mounting opening using the conical noses.

**Electrical connection**

The complete circuit diagram can be found in fig. 17:

Item	Description
1	230 V~ mains
2	Compressor
3	Fan condenser
4	Fan condenser (FreshJet 3200 only)
5	Fan evaporator
6	Battery
7	Remote socket
8	Temperature sensor
9	Heating (FreshJet 1700, 2000, 2200 only)
10	Heat Pump (FreshJet 3200 only)
11	Soft Start (FreshJet 2000, 2200, 3200 only)

Keys to fig. 18:

Item	Description
1	Remote light switch
2	Circuit board of the air outlet unit



See fig. **12**

### 230 V~ cable

- Connect the roof air conditioner with the 230 V~ voltage supply.  
Connect the cables **(1)** to a cable connector **(2)**.

### Remote light switch (not included in the scope of delivery)

You can connect the lighting to a remote light switch. This enables you to switch on the lighting remotely.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug **(6)** from the socket on the circuit board of the air outlet unit.
- Connect the two cables of the remote light switch to the 2-pin plug **(5)**.
- Insert the 2-pin plug **(5)** into socket on the circuit board **(6)**.

### 12 V== cable

You can connect the lighting to the battery. This enables you to switch on the lighting even if the 230 V~ voltage supply is not connected.

To do this, proceed as follows:

- Connect the positive cable and the negative cable with the battery.

### Connecting the circuit board

- Insert the 12-pin plug **(3)** in the socket **(7)** on the circuit board of the air outlet unit.
- Connect the 2-pin connector plug **(2)** to the wire from CI-Bus master panel (optional).

See fig. **13**

- Choose the suitable seal in accordance with the following table:

Roof thickness	Seal type
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Position the seal with the adhesive side on the ADB.

- Fasten the fastening frame (**3**) on the underside of the roof air conditioner with the 4 screws supplied.

**See fig. 14**



**NOTICE! Damage hazard**

Tighten to the specified torque.

- Tighten the screws using a torque spanner and a fastening torque of 2.5 Nm.

## 8.8 Installing the air outlet unit

**See fig. 15**

- Install the air filter in the specified sequence.

**See fig. 16**

- Attach the air outlet unit magnetically to the fastening frame.

## Original-Betriebsanleitung

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole . . . . .	19
2	Sicherheits- und Einbauhinweise . . . . .	20
3	Zielgruppe dieser Anleitung . . . . .	23
4	Lieferumfang . . . . .	23
5	Zubehör . . . . .	23
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	24
7	Kennzeichnungsschilder . . . . .	25
8	Montage . . . . .	25

## 1 Erklärung der Symbole



### WARNUNG!

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### VORSICHT!

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### ACHTUNG!

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheits- und Einbauhinweise

### **Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!**

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

### 2.1 Umgang mit dem Gerät



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**

#### **Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Gerät immer die Stromversorgung.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.

#### **Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.

- Die Installation, Wartung und Reparaturen der Dachklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den Gefahren beim Umgang mit Kältemittel und Klimaanlagen sowie den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land.

### **Brandgefahr**

- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.
- Setzen Sie die Dachklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert oder montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Dachklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Verwenden Sie keine Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs oder zur Reinigung, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Lagern Sie das Gerät in einem Raum ohne ständig arbeitende Zündquellen (z. B. offenes Feuer, Gasgeräte oder elektrische Heizungen).
- Durchstoßen oder verbrennen das Gerät nicht.
- Beachten Sie, dass Kältemittel keinen Geruch enthalten dürfen.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.**

### **Gesundheitsgefahr**

- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe, und führen Sie keine Fremdgegenstände in die Dachklimaanlage ein.
- Treten Fehler im Kältemittelkreislauf der Dachklimaanlage auf, so muss die Dachklimaanlage von einem Fachbetrieb geprüft und ordnungsgemäß instand gesetzt werden. Auf keinen Fall darf das Kältemittel in die freie Atmosphäre abgelassen werden.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Bei angebauter Dachklimaanlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Wohnmobil in die Waschanlage fahren.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Dachklimaanlage eine Abnahme und eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in Ihren Fahrzeugpapieren notwendig sind:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Aufbauhöhe 225 mm
  - FreshJet 3200: Aufbauhöhe 248 mm

## 2.2 Gerät installieren

**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden (z. B. in Deutschland VDE 0100, Teil 721).
- Das Gerät muss in einem Raum installiert, verwendet und gelagert werden, der eine Bodenfläche von mindestens 4 m<sup>2</sup> hat.

**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.****Gesundheitsgefahr**

- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Die Dachklimaanlage muss so sicher installiert werden, dass diese nicht herabfallen kann.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Die Dachklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet
- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an Leitungen.

## 3 Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Anleitung richtet sich an Facharbeiter in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

## 4 Lieferumfang

- Mit Luftauslasseinheit Chillout ADB
- Mit Luftauslasseinheit ADB

Nr. in Abb. <b>1</b>	Anzahl	Bezeichnung
1	1	Dachklimaanlage
2	1	Luftauslasseinheit
3	1	Montagerahmen
4	1	Luftfilter ( <b>nur</b> mit Luftauslasseinheit Chillout ADB)
5	1	Filterabdeckung ( <b>nur</b> mit Luftauslasseinheit Chillout ADB)
6	1	Dichtungen
7	3	Kabelverbinder
8	4	Lange Befestigungsschraube
9	4	Kurze Befestigungsschraube
10	1	Fernbedienung

## 5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikelnummer	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•

**HINWEIS**

Mit einem DC-Erweiterungskit (Zubehör) kann die Dachklimaanlage Dometic FreshJet für den Fahrbetrieb erweitert werden.

## 6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage Dometic FreshJet ist ausschließlich geeignet für Wohnmobile, Caravans und sonstige Fahrzeuge mit Wohnräumen. Sie ist **nicht** geeignet für Häuser oder Wohnungen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Installation in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Die Funktion der Dachklimaanlage ist garantiert für einen Temperaturbereich (siehe Beiblatt technische Daten).

**HINWEIS**

Weitere Informationen zur Dachklimaanlage wie die technische Beschreibung oder Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



## 7 Kennzeichnungsschilder

An der Dachklimaanlage Dometic FreshJet sind Kennzeichnungsschilder angebracht. Diese Kennzeichnungsschilder informieren den Anwender und den Installateur über Gerätespezifikationen.

## 8 Montage



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr**

Die Montage der Dachklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachkräfte, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

### 8.1 Hinweise zur Montage

Vor der Montage der Dachklimaanlage muss diese Montageanleitung vollständig gelesen werden.

Folgende Tipps und Hinweise müssen bei der Montage der Dachklimaanlage beachtet werden:



### **WARNUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag**

Unterbrechen Sie bei Arbeiten an der Dachklimaanlage alle Spannungsversorgungen.



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr**

- Eine falsche Montage der Klimaanlage kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.
- Wenn die Dachklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung, weder für Betriebsstörungen noch für die Sicherheit der Dachklimaanlage, insbesondere nicht für Personen- und/oder Sachschäden.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten die vorgeschriebene Schutzkleidung (z .B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe).

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Beachten Sie beim Einbau der Dachklimaanlage stets die Statik des Fahrzeugs und die Abdichtung aller beim Einbau entstandenen Öffnungen.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeughersteller erfragen.

**Hinweise zum Transport**

- Tragen Sie die Dachklimaanlage immer zu zweit.
- Heben Sie die Dachklimaanlage zum Bewegen immer an, ziehen Sie sie nicht über das Dach (Abb. **2 A**).
- Verwenden Sie zum Anheben nicht die hinteren Lüftungsschlitze (Abb. **2 B**).

**Hinweise zum Montageort**

- Prüfen Sie vor Montage der Dachklimaanlage, ob durch den Einbau der Dachklimaanlage ggf. Fahrzeugkomponenten beschädigt werden könnten (z. B. Lampen, Schränke, Türen).
- Klären Sie vor dem Einbau über den Fahrzeughersteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Dachklimaanlage übernimmt keinerlei Haftung.
- Der Fahrzeughersteller hat eventuell bereits Stellen vorgesehen, an denen die Öffnung zur Montage der Dachklimaanlage ohne Gefahr der Schwächung des Aufbaus oder des Durchtrennens von Stromkabeln eingebracht werden kann.
- Wählen Sie als Montageort eine flache und ausreichend ebene Zone in der Mitte zwischen zwei Längsprofilen des Fahrzeugdaches.
- Die Dachneigung der Montagefläche darf nicht mehr als 10° betragen.
- Die Dachklimaanlage muss in einer Höhe von mindestens 2 Metern installiert werden.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustrittes gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand sollte mindestens 50 cm betragen.
- Stellen Sie sicher, dass im Fahrzeuginneren kein Hindernis für die Befestigung der Luftauslasseinheit und das Austreten der gekühlten Luft über die schwenkbaren Luftverteilerdüsen vorliegt.

- Achten Sie aus Sicherheitsgründen beim Einbau der Dachklimaanlage (beim Bohren und Schrauben usw.) auf den Verlauf von vorhandenen, insbesondere nicht sichtbaren Kabelsträngen, Leitungen und anderen Komponenten, die sich im Montagebereich befinden!
- Das Gerät muss in einem Raum installiert, verwendet und gelagert werden, der eine Bodenfläche von mindestens 4 m<sup>2</sup> hat.

### **Hinweise zur Elektrik**

- Lassen Sie die Dachklimaanlage nur von einer Fachkraft elektrisch anschließen.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Wenn die Beleuchtung auch ohne 230-V~ -Spannungsversorgung einschaltbar sein soll, stellen Sie sicher, dass eine 12-V===-Zuleitung von der Batterie zur Dachklimaanlage vorhanden ist.
- Verlegen Sie 230-V~ -Leitungen und 12/24-V===-Leitungen nicht zusammen im gleichen Leitungskanal (Leerrohr).
- Verlegen Sie Leitungen nicht lose oder scharf abgeknickt an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Bauen Sie auf der Montageseite einen allpoligen Schalter mit mind. 3 mm Kontaktöffnungsweite ein.
- Sorgen Sie bei Betrieb mit Wechselstrom unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Erdungskabel der Dachklimaanlage an das Erdungssystem des Fahrzeugs angeschlossen ist.

Für den Einbau der Dachklimaanlage können Sie zwei verschiedene Lösungen wählen:

- Herstellen einer neuen Öffnung (Kapitel „Neue Öffnung herstellen“ auf Seite 28). In diesem Fall muss in die neue Öffnung ein geeigneter Rahmen zur Verstärkung eingebaut werden.
- Verwendung der am Fahrzeug vorhandenen Dachlukenöffnungen (Lüftungsluke) (Kapitel „In eine vorhandene Dachlukenöffnung einbauen“ auf Seite 28).

## 8.2 Neue Öffnung herstellen

### Siehe Abb. 3

- Wählen Sie auf dem Dach eine Zone in der Mitte zwischen zwei Längsprofilen.
- Zeichnen Sie die Lage und Größe der Öffnung mit Hilfe der Schablone vor, die in der Verpackung enthalten ist (**A** und **B**).

### Siehe Abb. 4

- Bohren Sie die Ecken aus (**A**).
- Schneiden Sie die Öffnung auf dem Dach sorgfältig mit einer Stichsäge o. ä. aus (**B**).  
Achten Sie dabei darauf, dass keine elektrischen Kabel beschädigt werden.

### Siehe Abb. 5

- Klären Sie vor dem Einbau, ob der Dachausschnitt verstärkt werden muss.
- Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) (**A**).
- Passen Sie die Verstärkungsleisten ein (**B**).

## 8.3 In eine vorhandene Dachlukenöffnung einbauen



### HINWEIS

- Der Einbau der Dachklimaanlage kann in vorhandenen Dachlukenöffnungen mit den Abmessungen gemäß Abb. 3 vorgenommen werden.
- Entsorgen Sie sämtliches Abfallmaterial, Leim, Silikon und Dichtungen getrennt. Beachten Sie dabei die Entsorgungsrichtlinien.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistung.

### Siehe Abb. 6

- Entfernen Sie alle Schrauben und Befestigungen der vorhandenen Dachluke.
- Nehmen Sie die Dachluke heraus.

### Siehe Abb. 7

- Entfernen Sie das Dichtungsmaterial rund um die Öffnung mit einem Schaber o. ä.

**Siehe Abb. 8****ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- Schließen Sie Schraubenlöcher und Vertiefungen mit einem plastischen nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. SikaLastomer-710).

**8.4 Anschlussleitungen verlegen****WARNUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag**

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt!

Die Dachklimaanlage muss an einen Stromkreis angeschlossen werden, der in der Lage ist, den erforderlichen Strom zu liefern (siehe Technische Daten in Bedienungsanleitung).

- Wählen Sie den Leitungsquerschnitt entsprechend der Leitungslänge:
  - Länge < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Länge > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Siehe Abb. 9**

- Bringen Sie an einer Seite eine Öffnung für das Durchführen der elektrischen Versorgungskabel an.
- Verlegen Sie die 230-V~ -Leitung durch die Öffnung ins Fahrzeuginnere.

Wenn die Beleuchtung ohne 230-V~ -Spannung einschaltbar sein soll:

- Verbinden Sie jeweils eine Leitung mit dem Pluspol und dem Minuspol der Fahrzeugbatterie.
- Verlegen Sie die 12-V- -Leitungen durch die Öffnung ins Fahrzeuginnere.

**8.5 Dachklimaanlage mit Chillout ADB montieren****ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Beachten Sie die Statik des Fahrzeugdachs. Das Fahrzeugdach muss das Gewicht der Dachklimaanlage tragen können. Das Dach darf durch das Gewicht der Anlage auch langfristig nicht eingedrückt werden oder seine Form verändern.

**Siehe Abb. 10**

- Heben Sie die Dachklimaanlage auf das Fahrzeugdach.
- Positionieren Sie die Dachklimaanlage über der Montageöffnung.  
Beachten Sie die Fahrtrichtung.

**Dachklimaanlage befestigen****Siehe Abb. 11**

- Positionieren Sie die Dachklimaanlage mit Hilfe der konischen Vorsprünge in der Montageöffnung.

**Siehe Abb. 12**

- Wählen Sie die passende Dichtung entsprechend der folgenden Tabelle aus:

Deckenstärke	Dicke der Dichtung
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionieren Sie die Dichtung mit der selbstklebenden Seite auf der Luftauslasseneinheit.
- Befestigen Sie den Montagerahmen (3) an der Unterseite der Dachklimaanlage mit den 4 mitgelieferten Schrauben.

**Siehe Abb. 13****ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Halten Sie das angegebene Anzugsmoment ein!

- Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem Anzugsmoment von 2,5 Nm an.

**System elektrisch anschließen**

Den Gesamtschaltplan finden Sie in Abb. 19:

Pos.	Beschreibung
1	230-V~ -Anschluss
2	Kompressor

Pos.	Beschreibung
3	Lüfterkondensator
4	Lüfterkondensator (nur FreshJet 3200)
5	Lüfterverdampfer
6	Batterie
7	Remote-Buchse
8	Temperaturfühler
9	Heizung (nur FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Wärmepumpe (nur FreshJet 3200)
11	Soft Start (nur FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legende zu Abb. **20**:

Pos.	Beschreibung
1	Externer Lichtschalter
2	Platine in der Luftauslasseinheit

**Siehe Abb. 14**

### 230-V~ -Leitung

- Verbinden Sie die Dachklimaanlage mit der 230-V~ -Spannungsversorgung. Schließen Sie die zugehörigen Leitungen **(1)** an jeweils einen Kabelverbinder **(2)** an.

### Externer Lichtschalter (nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie können die Beleuchtung mit einem externen Lichtschalter verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung aus der Ferne einschalten.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(3)** aus der Buchse auf der Platine der Luftauslasseinheit.
- Verbinden Sie die zwei Kabel des Fern-Lichtschalters mit dem 2-poligen Stecker **(3)**.
- Stecken Sie den 2-poligen Stecker **(3)** in die Buchse auf der Platine.

## 12-V---Leitung

Sie können die Beleuchtung mit der Batterie verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung auch dann einschalten, wenn keine 230-V~ -Spannung angeschlossen ist.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Verbinden Sie das Pluskabel und das Minuskabel mit der Batterie.

## Platine anschließen

### Siehe Abb. 15

- Stecken Sie den 12-poligen Stecker (1) in die Buchse (3) auf der Platine der Luftauslasseinheit.
- Stecken Sie die 2-poligen Steckverbinder (2) an das Kabel der CI-BUS Hauptplatine (optional).

## 8.6 Luftauslasseinheit Chillout ADB montieren

### Siehe Abb. 16

- Befestigen Sie die Luftauslasseinheit mit den kurzen Befestigungsschrauben (1) am Montagerahmen.

### Siehe Abb. 17

- Montieren Sie die Luftfilter in der angegebenen Reihenfolge.

### Siehe Abb. 18

- Montieren Sie die Filterabdeckungen.
- Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen.

## 8.7 Dachklimaanlage mit ADB montieren



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Beachten Sie die Statik des Fahrzeugdachs. Das Fahrzeugdach muss das Gewicht der Dachklimaanlage tragen können. Das Dach darf durch das Gewicht der Anlage auch langfristig nicht eingedrückt werden oder seine Form verändern.



**Siehe Abb. 10**

- ▶ Heben Sie die Dachklimaanlage auf das Fahrzeugdach.
- ▶ Positionieren Sie die Dachklimaanlage über der Montageöffnung.  
Beachten Sie die Fahrtrichtung.

**Dachklimaanlage befestigen****Siehe Abb. 11**

- ▶ Positionieren Sie die Dachklimaanlage mit Hilfe der konischen Vorsprünge in der Montageöffnung.

**System elektrisch anschließen**

Den Gesamtschaltplan finden Sie in Abb. 17:

Pos.	Beschreibung
1	230-V~ -Anschluss
2	Kompressor
3	Lüfterkondensator
4	Lüfterkondensator (nur FreshJet 3200)
5	Lüfterverdampfer
6	Batterie
7	Remote-Buchse
8	Temperaturfühler
9	Heizung (nur FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Wärmepumpe (nur FreshJet 3200)
11	Soft Start (nur FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legende zu Abb. 18:

Pos.	Beschreibung
1	Externer Lichtschalter
2	Platine in der Luftauslassseinheit

**Siehe Abb. 12****230-V~ -Leitung**

- Verbinden Sie die Dachklimaanlage mit der 230-V~-Spannungsversorgung. Schließen Sie die zugehörigen Leitungen **(1)** an jeweils einen Kabelverbinder **(2)** an.

**Externer Lichtschalter (nicht im Lieferumfang enthalten)**

Sie können die Beleuchtung mit einem externen Lichtschalter verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung aus der Ferne einschalten.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(6)** aus der Buchse auf der Platine der Luftauslasseneinheit.
- Verbinden Sie die zwei Kabel des Fern-Lichtschalters mit dem 2-poligen Stecker **(5)**.
- Stecken Sie den 2-poligen Stecker **(5)** in die Buchse auf der Platine **(6)**.

**12-V---Leitung**

Sie können die Beleuchtung mit der Batterie verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung auch dann einschalten, wenn keine 230-V~-Spannung angeschlossen ist.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Verbinden Sie das Pluskabel und das Minuskabel mit der Batterie.

**Platine anschließen**

- Stecken Sie den 12-poligen Stecker **(3)** in die Buchse **(7)** auf der Platine der Luftauslasseneinheit.
- Stecken Sie die zwei 2-poligen Steckverbinder **(2)** an das Kabel der CI-BUS Hauptplatine (optional).

**Siehe Abb. 13**

- Wählen Sie die passende Dichtung entsprechend der folgenden Tabelle aus:

Deckenstärke	Dicke der Dichtung
25 – 30 mm	15 mm

Deckenstärke	Dicke der Dichtung
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionieren Sie die Dichtung mit der selbstklebenden Seite auf der Luftauslass-einheit.
- Befestigen Sie den Montagerahmen (**3**) an der Unterseite der Dachklimaanlage mit den 4 mitgelieferten Schrauben.

**Siehe Abb. 14**



#### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Halten Sie das angegebene Anzugsmoment ein!

- Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem Anzugsmoment von 2,5 Nm an.

## **8.8 Luftauslasseinheit ADB montieren**

**Siehe Abb. 15**

- Montieren Sie die Luftfilter in der angegebenen Reihenfolge.

**Siehe Abb. 16**

- Befestigen Sie die Luftauslasseinheit magnetisch am Montagerahmen.

## Notice originale

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sommaire

1	Explication des symboles . . . . .	36
2	Consignes de sécurité et instructions de montage . . . . .	37
3	Groupe cible de cette notice . . . . .	40
4	Contenu de la livraison . . . . .	40
5	Accessoires . . . . .	40
6	Usage conforme . . . . .	41
7	Plaquettes de spécifications . . . . .	41
8	Montage . . . . .	42

## 1 Explication des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



### ATTENTION !

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.



### AVIS !

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !**

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

### 2.1 Précautions d'usage



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

#### **Danger de mort par électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Coupez l'alimentation électrique au cours de travaux sur l'appareil.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement si le boîtier et les câbles sont intacts.

#### **Risque pour la santé**

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

- L'installation, la maintenance et les réparations du climatiseur de toit doivent être effectuées uniquement par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers relatifs à la manipulation de réfrigérants et de climatiseurs et des règlements spécifiques. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la filiale chargée du service après-vente dans votre pays.

### **Risque d'incendie**

- Veillez à ce que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués.
- N'endommagez pas le circuit frigorifique.
- N'utilisez pas le climatiseur de toit à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le couvercle supérieur du climatiseur de toit et utilisez un agent d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- N'utilisez pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage aucun autre moyen que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être stocké dans un local sans source d'allumage permanente (par exemple : flammes nues, appareil à gaz en fonctionnement ou chauffage électrique en fonctionnement).
- Ne pas percer ni brûler l'appareil.
- Notez que les réfrigérants peuvent ne pas avoir d'odeur.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

### **Risque pour la santé**

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil !
- Ne glissez pas les doigts dans les sorties d'air et n'introduisez aucun objet à l'intérieur du climatiseur de toit.
- Si des défauts apparaissent dans le circuit frigorifique du climatiseur, ce dernier doit être contrôlé et remis en état par une entreprise spécialisée. Tout échappement du fluide frigorigène dans l'atmosphère est formellement interdit.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Si votre camping-car est équipé d'un climatiseur de toit, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- Veuillez vous informer auprès du constructeur de votre véhicule si son changement de hauteur en raison de l'installation du climatiseur de toit doit être agréé et consigné dans les papiers du véhicule.
  - FreshJet 1700, 2000, 2200 : hauteur rapportée 225 mm
  - FreshJet 3200 : hauteur rapportée 248 mm

## 2.2 Installation de l'appareil

**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.****Danger de mort par électrocution**

- Seule une entreprise qualifiée est autorisée à effectuer le raccordement électrique conformément aux normes correspondantes (p. ex. dans le cas de l'Allemagne, il s'agit de la norme VDE 0100 Teil 721).
- L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans un local d'une superficie supérieure à 4 m<sup>2</sup>.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Risque pour la santé**

- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le climatiseur de toit doit être installé de manière à ce qu'il ne puisse pas tomber.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Le climatiseur de toit n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Si les lignes électriques doivent traverser des parois à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des passe-câbles.
- Ne faites passer aucune ligne électrique non fixée ou fortement coudee sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les lignes électriques.

### 3 Groupe cible de cette notice

Ce manuel s'adresse à un personnel qualifié, travaillant dans des ateliers, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

### 4 Contenu de la livraison

- Avec unité de sortie d'air Chillout ADB
- Avec unité de sortie d'air ADB

N° sur la fig. 1	Nombre	Désignation
1	1	Climatiseur de toit
2	1	Unité de sortie d'air
3	1	Cadre de montage
4	1	Filtre à air ( <b>uniquement</b> avec unité de sortie d'air Chillout ADB)
5	1	Capot du filtre ( <b>uniquement</b> avec unité de sortie d'air Chillout ADB)
6	1	Joints
7	3	Raccord de câble
8	4	Longue vis de fixation
9	4	Courte vis de fixation
10	1	Télécommande

### 5 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Numéro de produit	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



**REMARQUE**

À l'aide d'un kit d'extension DC (en accessoire), il est possible d'utiliser le climatiseur de toit Dometic FreshJet pendant le trajet.

## 6 Usage conforme

Le climatiseur de toit Dometic FreshJet est exclusivement conçu pour les camping-cars, caravanes et autres véhicules habitables. Il **ne convient pas** aux maisons ou appartements.

Le climatiseur de toit ne convient **pas** aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins de travail similaires. Son fonctionnement correct n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Le fonctionnement du climatiseur de toit est garanti dans une plage de température de fonctionnement (voir la notice « Caractéristiques techniques »).

**REMARQUE**

Vous trouverez dans la notice d'utilisation d'autres informations concernant le climatiseur, telle que la description technique ou l'utilisation.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 7 Plaquettes de spécifications

Le climatiseur de toit Dometic FreshJet porte des plaquettes de spécifications. Elles informent l'installateur et l'utilisateur sur les spécifications de l'appareil.

## 8 Montage



### **ATTENTION ! Risque pour la santé**

Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

### 8.1 Consignes concernant le montage

Les instructions de montage doivent être lues dans leur intégralité avant le montage du climatiseur.

Lors du montage du climatiseur, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :



### **AVERTISSEMENT ! Danger de mort par électrocution**

Coupez toutes les tensions électriques pendant les travaux sur le climatiseur.



### **ATTENTION ! Risque pour la santé**

- Un montage non conforme du climatiseur peut endommager l'appareil de manière irréversible et mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.
- Si le climatiseur n'est pas installé conformément aux instructions de montage décrites dans ce manuel, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements, de problèmes de sécurité liés au climatiseur et en particulier d'accidents matériels ou de personnes.
- Pour tous les travaux, vous devez porter les vêtements de protection obligatoires (p. ex. lunettes et gants de protection).



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Lors du montage du climatiseur, vérifiez en permanence la stabilité statique du véhicule et l'étanchéité des ouvertures percées pendant les travaux.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

### Consignes relatives au transport

- Portez toujours le climatiseur de toit à deux.
- Soulevez toujours le climatiseur de toit pour le déplacer, ne le faites pas glisser sur le toit (fig. **2 A**).
- Pour le soulever, n'utilisez pas les fentes d'aération arrière (fig. **2 B**).

### Consignes relatives au lieu de montage

- Avant le montage, vérifiez si des éléments du véhicule (p.ex. éclairages, armoires, portes, etc.) ne risquent pas d'être endommagés par la pose du climatiseur.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur de toit décline toute responsabilité.
- Le constructeur du véhicule a éventuellement déjà prévu des emplacements où l'ouverture pour le montage du climatiseur peut être percée sans risque d'affaiblissement de la structure, ni de rupture de câbles électriques.
- Choisissez comme emplacement de montage une zone plane et suffisamment lisse située au milieu du toit, entre deux profils longitudinaux.
- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser 10°.
- Le climatiseur de toit doit être installé à une hauteur d'au moins 2 mètres.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Une distance de 50 cm minimum doit être respectée.
- Assurez-vous qu'à l'intérieur du véhicule aucun obstacle ne puisse gêner la fixation de l'unité de sortie d'air ni la sortie de l'air frais par les ailettes orientables.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention lors de l'installation du climatiseur (opérations de perçage, de vissage, etc.) à la position des faisceaux de câbles, conduites et autres éléments, éventuellement encastrés et invisibles, qui se trouvent dans la zone de montage !
- L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans un local d'une superficie supérieure à 4 m<sup>2</sup>.

### Consignes de sécurité concernant les circuits électriques

- Faites effectuer le raccordement électrique du climatiseur de toit par un spécialiste.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Si l'éclairage doit pouvoir s'allumer même sans alimentation électrique de 230 V $\sim$ , assurez-vous qu'une ligne d'alimentation de 12 V $\equiv$  relie la batterie au climatiseur de toit.
- Ne placez pas de câbles 230 V $\sim$  et de câbles 12/24 V $\equiv$  dans le même conduit (tube vide).
- Ne faites pas passer de lignes électriques non fixées ou fortement coudées sur des matériaux conducteurs (métal).
- Installez du côté montage un disjoncteur universel d'une ouverture de contact d'au moins 3 mm.
- Veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le courant alternatif !
- Assurez-vous que le câble de mise à la terre du climatiseur de toit est connecté au système de mise à la terre du véhicule.

Vous avez le choix entre deux possibilités pour le montage du climatiseur de toit :

- Percement d'une nouvelle ouverture (chapitre « Percement d'une nouvelle ouverture », page 44). Il faut dans ce cas monter un cadre adapté pour renforcer l'ouverture pratiquée.
- Utilisation d'une ouverture existante du toit (lanterneau) (chapitre « Montage dans une ouverture de toit existante », page 45).

## 8.2 Percement d'une nouvelle ouverture

### Voir fig. 3

- Choisissez une zone du toit située au centre, entre deux profils longitudinaux.
- Dessinez la position et la taille de l'ouverture à l'aide du gabarit contenu dans l'emballage (A et B).

### Voir fig. 4

- Percez les angles (A).
- Découpez soigneusement l'ouverture sur le toit avec une scie sauteuse ou un outil similaire (B).

Veillez à ne pas endommager de câbles électriques pendant cette opération.

### Voir fig. 5

- Avant le montage, vérifiez si la découpe de toit doit être renforcée ou non.
- Retirez la mousse en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) (A).

- Insérez les barres de renforcement (B).

### 8.3 Montage dans une ouverture de toit existante



#### REMARQUE

- Le climatiseur de toit peut être installé dans une ouverture de toit existante si celle-ci correspond aux mesures de fig. 3.
- Éliminez séparément tous les déchets, colle, silicone et joints. Respectez les directives concernant l'élimination des déchets.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si le climatiseur est monté avec des éléments étrangers au produit.

#### Voir fig. 6

- Retirez toutes les vis et fixations du lanterneau.
- Retirez le lanterneau.

#### Voir fig. 7

- Nettoyez les restes de mastic tout autour de l'ouverture avec un racloir ou un outil similaire.

#### Voir fig. 8



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- Colmatez les trous des vis et les renforcements avec un mastic butylène souple (p. ex. Sikalastomer-710).

### 8.4 Pose des lignes de raccordement



#### AVERTISSEMENT ! Danger de mort par électrocution

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont plus sous tension !

Le climatiseur de toit doit être relié à un circuit électrique capable de fournir le courant nécessaire (voir les Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation).

- Choisissez la section du câble en fonction de sa longueur :
  - longueur < 7,5 m : 1,5 mm<sup>2</sup>
  - longueur > 7,5 m : 2,5 mm<sup>2</sup>

### Voir fig. 9

- Percez sur un côté une ouverture pour le passage des câbles d'alimentation électrique.
- Faites passer le câble 230 V~ à l'intérieur du véhicule, par l'ouverture.

Si l'éclairage doit pouvoir s'allumer sans alimentation électrique de 230 V~ :

- Raccordez un câble au pôle positif et un câble au pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Faites passer les câbles 12 V== à l'intérieur du véhicule, par l'ouverture.

## 8.5 Montage du climatiseur de toit avec Chillout ADB



### AVIS ! Risque d'endommagement

Tenez compte des contraintes statiques exercées sur le toit du véhicule. Le toit du véhicule doit pouvoir supporter le poids du climatiseur de toit. Même à long terme, le toit du véhicule ne doit pas s'enfoncer ni se déformer sous le poids du climatiseur.

### Voir fig. 10

- Montez le climatiseur sur le toit du véhicule.
- Positionnez le climatiseur sur l'ouverture de montage.  
Tenez compte du sens de la marche.

### Fixation du climatiseur de toit

#### Voir fig. 11

- Positionnez le climatiseur de toit à l'aide des avancées coniques dans l'ouverture de montage.

#### Voir fig. 12

- Sélectionnez le joint adapté en fonction du tableau suivant :

Épaisseur du plafond	Épaisseur du joint
25 – 30 mm	15 mm

Épaisseur du plafond	Épaisseur du joint
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionnez le joint d'étanchéité avec le côté auto-adhésif sur l'unité de sortie d'air.
- Fixez le cadre de montage (3) sur le dessous du climatiseur de toit, avec les 4 vis livrées.

**Voir fig. 13**



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

Suivez impérativement les indications pour le couple de serrage !

- Serrez les vis avec une clé dynamométrique au couple de serrage de 2,5 Nm.

## **Raccordement électrique du système**

Vous trouvez le schéma de raccordement complet à la fig. 19 :

Pos.	Description
1	Raccordement 230 V~
2	Compresseur
3	Condenseur du ventilateur
4	Condenseur du ventilateur (uniquement FreshJet 3200)
5	Évaporateur du ventilateur
6	Batterie
7	Douille Remote
8	Capteur de température
9	Chauffage (uniquement FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Pompe à chaleur (uniquement FreshJet 3200)
11	Démarrage progressif (uniquement FreshJet 2000, 2200, 3200)

Légende de fig. **20** :

Pos.	Description
1	Commutateur externe de l'éclairage
2	Platine dans l'unité de sortie d'air

**Voir fig. 14**

### Câble 230 V~

- Raccordez le climatiseur de toit à l'alimentation électrique de 230 V~ .  
Raccordez les câbles correspondants **(1)** dans chacun des raccords de câble **(2)**.

### Commutateur d'éclairage externe (non inclus)

Vous pouvez raccorder l'éclairage à un commutateur d'éclairage externe. Vous pouvez ainsi mettre l'éclairage en marche de loin.

Procédez comme suit :

- Retirez le connecteur à 2 pôles **(3)** de la prise de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Raccordez les deux câbles du commutateur de feux de route au connecteur à 2 pôles **(3)**.
- Enfichez le connecteur à 2 pôles **(3)** dans la prise de la platine.

### Câble 12 V---

Vous pouvez raccorder l'éclairage à la batterie. Vous pouvez ainsi allumer l'éclairage même lorsqu'aucune tension de 230 V~ n'est raccordée.

Procédez comme suit :

- Raccordez le câble positif et le câble négatif à la batterie.

### Raccordement de la platine

**Voir fig. 15**

- Enfichez le connecteur à 12 pôles **(1)** dans la prise **(3)** de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Raccordez la fiche du connecteur à 2 pôles **(2)** au câble du tableau de contrôle CI-Bus (en option).



## 8.6 Montage de l'unité de sortie d'air Chillout ADB

### Voir fig. 16

- Fixez l'unité de sortie d'air au cadre de montage avec les vis de fixation courtes (1).

### Voir fig. 17

- Montez les filtres d'air dans l'ordre indiqué.

### Voir fig. 18

- Montez les caches des filtres.
- Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule.

## 8.7 Montage du climatiseur de toit avec ADB



### AVIS ! Risque d'endommagement

Tenez compte des contraintes statiques exercées sur le toit du véhicule. Le toit du véhicule doit pouvoir supporter le poids du climatiseur de toit. Même à long terme, le toit du véhicule ne doit pas s'enfoncer ni se déformer sous le poids du climatiseur.

### Voir fig. 10

- Montez le climatiseur sur le toit du véhicule.
- Positionnez le climatiseur sur l'ouverture de montage.  
Tenez compte du sens de la marche.

### Fixation du climatiseur de toit

### Voir fig. 11

- Positionnez le climatiseur de toit à l'aide des avancées coniques dans l'ouverture de montage.

### Raccordement électrique du système

Vous trouvez le schéma de raccordement complet à la fig. 17 :

Pos.	Description
1	Raccordement 230 V~
2	compresseur

Pos.	Description
3	Condenseur du ventilateur
4	Condenseur du ventilateur (uniquement FreshJet3200)
5	Évaporateur du ventilateur
6	Batterie
7	Douille Remote
8	Capteur de température
9	Chauffage (uniquement FreshJet1700, 2000, 2200)
10	Pompe à chaleur (uniquement FreshJet3200)
11	Démarrage progressif (uniquement FreshJet2000, 2200, 3200)

Légende de fig. **18** :

Pos.	Description
1	Commutateur externe de l'éclairage
2	Platine dans l'unité de sortie d'air

**Voir fig. 12**

### Câble 230 V~

- Raccordez le climatiseur de toit à l'alimentation électrique de 230 V~ .  
Raccordez les câbles correspondants **(1)** dans chacun des raccords de câble **(2)**.

### Commutateur d'éclairage externe (non inclus)

Vous pouvez raccorder l'éclairage à un commutateur d'éclairage externe. Vous pouvez ainsi mettre l'éclairage en marche de loin.

Procédez comme suit :

- Retirez la fiche du connecteur à 2 pôles **(6)** de la prise de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Raccordez les deux câbles du commutateur d'éclairage à distance au connecteur à 2 pôles **(5)**.
- Enfichez le connecteur à 2 pôles **(5)** dans la prise de la platine **(6)**.

### Câble 12 V==

Vous pouvez raccorder l'éclairage à la batterie. Vous pouvez ainsi allumer l'éclairage même lorsqu'aucune tension de 230 V~ n'est raccordée.

Procédez comme suit :

- Raccordez le câble positif et le câble négatif à la batterie.

### Raccordement de la platine

- Enfichez le connecteur à 12 pôles (3) dans la prise (7) de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Raccordez la fiche du connecteur à 2 pôles (2) au câble du tableau de contrôle CI-Bus (en option).

### Voir fig. 13

- Sélectionnez le joint adapté en fonction du tableau suivant :

Épaisseur du plafond	Épaisseur du joint
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionnez le joint d'étanchéité avec le côté auto-adhésif sur l'unité de sortie d'air.
- Fixez le cadre de montage (3) sur le dessous du climatiseur de toit, avec les 4 vis livrées.

### Voir fig. 14



#### AVIS ! Risque d'endommagement

Suivez impérativement les indications pour le couple de serrage !

- Serrez les vis avec une clé dynamométrique au couple de serrage de 2,5 Nm.

## 8.8 Montage de l'unité de sortie d'air ADB

### Voir fig. 15

- Montez les filtres d'air dans l'ordre indiqué.

**Voir fig. 16**

- Fixez magnétiquement l'unité de sortie d'air sur le cadre de montage.

## Manual original

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	53
2	Modo de instalación y seguridad . . . . .	54
3	Destinatarios de estas instrucciones . . . . .	57
4	Volumen de entrega . . . . .	57
5	Accesorios . . . . .	57
6	Uso adecuado . . . . .	58
7	Placas de identificación . . . . .	59
8	Montaje . . . . .	59

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡ADVERTENCIA!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



### ¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

## 2 Modo de instalación y seguridad

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.**

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

### 2.1 Manejo del aparato



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

#### **Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Siempre que realice tareas en el aparato desconecte la alimentación de corriente.
- Utilice el aparato solo cuando la carcasa y los cables no presenten daños.

#### **Riesgo para la salud**

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes, solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.

- Solo personal técnico que conozca tanto los posibles peligros relacionados con la manipulación de refrigerantes y equipos de aire acondicionado, como las normas correspondientes tiene autorización para realizar las tareas de instalación y la reparación del equipo de aire acondicionado de techo. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país.

### **Peligro de incendio**

- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación.
- No dañe el circuito de frío.
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo cerca de fluidos inflamables o en habitaciones cerradas.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado de techo y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.
- Para acelerar el proceso de descongelación o limpiar el aparato, utilice solamente los procedimientos recomendados por el fabricante.
- El aparato debe guardarse en un espacio donde no haya focos de ignición en continuo funcionamiento (por ejemplo, fuego abierto, aparatos de gas o un horno eléctrico encendido).
- No perforo ni quemé el aparato.
- Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no tener olor.



### **¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

#### **Riesgo para la salud**

- Utilice el aparato solo conforme a su uso adecuado.
- No realice modificaciones en el aparato.
- No introduzca las manos en las salidas de ventilación ni inserte objetos extraños en el equipo de aire acondicionado de techo.
- Si se producen fallos en el circuito de refrigerante, un taller especializado debe controlar el equipo de aire acondicionado de techo y repararlo según las normativas. Nunca se debe dejar salir refrigerante a la atmósfera.



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Nunca introduzca su caravana en el túnel de lavado estando instalado el equipo de aire acondicionado de techo.
- Consulte al fabricante de su vehículo si es necesario realizar una aprobación técnica nueva a causa de la instalación del equipo de aire acondicionado de techo y modificar los datos de altura en la documentación del vehículo:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Altura de montaje 225 mm
  - FreshJet 3200: Altura de montaje 248 mm

## 2.2 Instalación del aparato



### ¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

#### Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Solo puede realizar la conexión eléctrica un taller especializado (en Alemania, por ejemplo, VDE 0100, parte 721).
- El dispositivo debe ser instalado, utilizado y almacenado en una habitación que tenga una superficie superior a 4 m<sup>2</sup>.



### ¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

#### Riesgo para la salud

- Fije y tienda los cables de forma que no supongan un peligro de tropiezo ni puedan resultar dañados.
- Instale el equipo de aire acondicionado de techo de forma segura para evitar que se pueda caer.



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- El equipo de aire acondicionado de techo no está diseñado para su uso en maquinaria agrícola y de construcción.
- Si los cables atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos para cables o guías de cable.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No tire de los cables.



### 3 Destinatarios de estas instrucciones

Estas instrucciones van dirigidas al personal técnico de talleres familiarizado con las directivas y medidas de seguridad que se hayan de aplicar.

### 4 Volumen de entrega

- Con unidad de salida del aire Chillout ADB
- Con unidad de salida del aire ADB

N.º en fig. <b>1</b>	Total	Denominación
1	1	Equipo de aire acondicionado de techo
2	1	Unidad de salida de aire
3	1	Bastidor de montaje
4	1	Filtro de aire ( <b>solo</b> con unidad de salida del aire Chillout ADB)
5	1	Tapa del filtro ( <b>solo</b> con unidad de salida del aire Chillout ADB)
6	1	Juntas
7	3	Abrazadera para cables
8	4	Tornillo de fijación largo
9	4	Tornillo de fijación corto
10	1	Control remoto

### 5 Accesorios

Disponibles como accesorio (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	Número de artículo	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•

**NOTA**

Con un kit complementario para CC (accesorio), el equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet puede ampliarse para que funcione durante la marcha.

## 6 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado de techo de Dometic FreshJet es adecuado únicamente para autocaravanas, caravanas y otros vehículos con estancias para vivir. **No** es adecuado para casas o viviendas.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es apropiado para su instalación en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola o en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

El funcionamiento del equipo de aire acondicionado de techo está garantizado para un rango de temperatura de funcionamiento (véase el folleto de datos técnicos).

**NOTA**

En las instrucciones de uso encontrará más información sobre los equipos de aire acondicionado de techo como la descripción técnica o el manejo de éstos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 7 Placas de identificación

El equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet dispone de placas de identificación. Estas placas de identificación informan al usuario y al instalador sobre las especificaciones del aparato.

## 8 Montaje



### **¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud**

Sólo personal técnico debidamente cualificado tiene permitido realizar el montaje del equipo de aire acondicionado de techo. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.

### 8.1 Indicaciones para el montaje

Lea íntegramente estas instrucciones de montaje antes de realizar el montaje del equipo de aire acondicionado de techo.

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el equipo de aire acondicionado de techo:



### **¡ADVERTENCIA! Peligro de muerte por descarga eléctrica**

Desconecte siempre todas las alimentaciones de tensión mientras esté trabajando en el equipo de aire acondicionado de techo.



### **¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud**

- Una instalación incorrecta del equipo de aire acondicionado puede provocar daños irreparables en el aparato y limitar la seguridad del usuario.
- Si el equipo de aire acondicionado de techo no se ha instalado de acuerdo a estas instrucciones de montaje, el fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad por fallos en el funcionamiento ni por la seguridad del equipo de aire acondicionado de techo ni, especialmente, por daños personales y/o materiales.
- Al realizar cualquier tarea, lleve el equipo de protección personal prescrito (p.ej. gafas de protección, guantes de protección).

**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Durante el montaje del equipo de aire acondicionado de techo, preste siempre atención a la estática del vehículo y al sellado de todas las aberturas realizadas.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si es transitable para personas. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

**Indicaciones para el transporte**

- Transporte el equipo de aire acondicionado de techo siempre con ayuda de otra persona.
- Siempre levante el equipo de aire acondicionado de techo a mover, no lo arrastre por encima del techo (fig. **2 A**).
- No lo sujete por las ranuras de ventilación traseras para levantarlo (fig. **2 B**).

**Indicaciones relativas al lugar de montaje**

- Antes de instalar el equipo de aire acondicionado de techo, compruebe si el montaje podría provocar daños en componentes del vehículo (por ejemplo, lámparas, armarios, puertas).
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado de techo no asume ningún tipo de responsabilidad.
- Existe la posibilidad de que el fabricante del vehículo haya previsto lugares en los que se pueda realizar la abertura para el montaje del equipo de aire acondicionado de techo sin peligro de debilitamiento de la estructura o de cortar los cables eléctricos.
- Seleccione como lugar de montaje una zona plana y suficientemente lisa en el centro del techo del vehículo entre dos perfiles longitudinales del techo del vehículo.
- La inclinación del techo en la superficie de montaje no debe superar los 10°.
- El equipo de aire acondicionado de techo se tiene que instalar a una altura de al menos 2 metros.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o montados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- Asegúrese de que no exista ningún impedimento en el interior del vehículo para la fijación de la unidad de salida de aire y para la salida del aire enfriado a través de las toberas orientables de distribución de aire.

- Por motivos de seguridad, al montar el equipo de aire acondicionado de techo (al realizar perforaciones, al atornillar, etc.) preste atención al recorrido de los mazos de cables, conducciones y otros componentes, especialmente cuando no estén a la vista, y a que se encuentren en la zona de montaje.
- El dispositivo debe ser instalado, utilizado y almacenado en una habitación que tenga una superficie superior a 4 m<sup>2</sup>.

### **Indicaciones relativas al sistema eléctrico**

- La conexión eléctrica del equipo de aire acondicionado de techo debería ser realizada únicamente por un técnico.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Si desea que las luces también puedan encenderse sin alimentación de tensión de 230 V $\sim$ , asegúrese de contar con una conexión de 12 V $\equiv$  de la batería al equipo de aire acondicionado de techo.
- No tienda cables de 230 V $\sim$  junto con cables 12/24 V $\equiv$  en el mismo canal (tubo vacío).
- Los cables no deben quedar sueltos ni muy doblados al colocarlos en materiales conductores de electricidad (metales).
- Monte en el lateral de montaje un interruptor multipolar con una abertura de contacto de por lo menos 3 mm.
- En caso de funcionamiento con corriente alterna, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- Asegúrese de que el cable de puesta a tierra del equipo de aire acondicionado de techo está conectado al sistema de puesta a tierra del vehículo.

Para montar el equipo de aire acondicionado de techo podrá elegir entre dos posibilidades:

- creación de una abertura nueva (capítulo “Practicar una nueva abertura” en la página 62). En este caso, deberá instalar un bastidor adecuado como refuerzo en la nueva abertura.
- Uso de la abertura del techo solar existente en el vehículo (ventanilla de ventilación) (capítulo “Montaje en una abertura existente en el techo” en la página 62).

## 8.2 Practicar una nueva abertura

### Véase el fig. 3

- Seleccione una zona en el centro del techo situada entre dos perfiles longitudinales.
- Marque la posición y el tamaño de la abertura con ayuda de la plantilla incluida en el paquete (A y B).

### Véase el fig. 4

- Taladre las esquinas (A).
- Recorte cuidadosamente la abertura en el techo con una sierra de calar o una herramienta similar (B).

Al hacerlo, tenga cuidado de no dañar ningún cable eléctrico.

### Véase el fig. 5

- Antes del montaje, aclare si la abertura del techo debe ser reforzada.
- Retire el aislamiento de espuma lo equivalente a la anchura de sus guías de refuerzo (no incluidas en el volumen de entrega) (A).
- Adapte las guías de refuerzo (B).

## 8.3 Montaje en una abertura existente en el techo



### NOTA

- El montaje del equipo de aire acondicionado de techo se puede realizar en aberturas de techo solar ya existentes con las dimensiones según fig. 3.
- Deseche todos los desperdicios, cola, silicona y juntas por separado. Respete las directivas sobre eliminación de residuos.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el alcance del suministro. La garantía pierde su validez en caso de instalación del equipo con piezas ajenas al producto.

### Véase el fig. 6

- Retire todos los tornillos y fijaciones del techo solar.
- Extraiga el techo solar.

**Véase el fig. 7**

- Retire el material de sellado alrededor de la abertura utilizando un rascador o una herramienta similar.

**Véase el fig. 8****¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

Siga también las indicaciones del fabricante del sellador.

- Selle los orificios de tornillos y las cavidades con un sellante butílico plástico que no se endurezca (por ejemplo, Sika Lastomer-710).

**8.4 Tendido de cables de conexión****¡ADVERTENCIA! Peligro de muerte por descarga eléctrica**

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

El equipo de aire acondicionado de techo debe conectarse a un circuito eléctrico capaz de suministrar la corriente necesaria (véanse Datos técnicos en las instrucciones de uso).

- Seleccione la sección de cable conforme a su longitud:
  - Longitud < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Longitud > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Véase el fig. 9**

- Realice una abertura en un lado para introducir el cable de alimentación eléctrica.
- Tienda el cable de 230 V~ en el interior del vehículo a través de la abertura.

Si desea que las luces también puedan encenderse sin alimentación de tensión de 230 V~ :

- Conecte cada cable respectivamente con el polo positivo y con el polo negativo de la batería del vehículo.
- Tienda los cables de 12 V== en el interior del vehículo a través de la abertura.

## 8.5 Montar el equipo de aire acondicionado de techo con Chillout ADB



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

Preste atención a las relaciones estáticas del techo del vehículo. El techo del vehículo debe poder soportar el peso del equipo de aire acondicionado de techo. A largo plazo, el techo no se debe abollar o cambiar de forma debido al peso del equipo.

### Véase el fig. 10

- Suba el equipo de aire acondicionado al techo del vehículo.
- Coloque el equipo de aire acondicionado de techo sobre la abertura de montaje.  
Tenga en cuenta el sentido de la marcha.

### Fijación del equipo de aire acondicionado de techo

### Véase el fig. 11

- Con ayuda de los salientes cónicos, posicione el equipo de aire acondicionado de techo en la abertura de montaje.

### Véase el fig. 12

- Seleccione la junta correspondiente de acuerdo con la siguiente tabla:

Espesor del techo	Espesor de la junta
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Coloque la junta con el lado autoadhesivo sobre la unidad de salida de aire.
- Utilice los 4 tornillos suministrados para fijar el bastidor de montaje (3) a la parte inferior del aire acondicionado de techo.

### Véase el fig. 13



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

¡Tenga en cuenta el par de apriete indicado!

- Apriete los tornillos con una llave dinamométrica y con un par de apriete de 2,5 Nm.



## Conexión eléctrica del sistema

En la fig. **19** encontrará el esquema de conexiones completo:

Pos.	Descripción
1	Conexión de 230 V~
2	Compresor
3	Condensador del ventilador
4	Condensador del ventilador (solo FreshJet 3200)
5	Evaporador del ventilador
6	Batería
7	Clavija remota
8	Sensor de temperatura
9	Calefacción (solo FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Bomba de calor (solo FreshJet 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2000, 2200, 3200)

Leyenda para fig. **20**:

Pos.	Descripción
1	Interruptor externo de luz
2	Placa de la unidad de salida de aire

Véase el fig. **14**

### Cable de 230 V~

- Conecte el equipo de aire acondicionado de techo con la alimentación de tensión de 230 V~ .  
Conecte los cables correspondientes (**1**) a cada una de las abrazaderas para cables (**2**).

### Interruptor externo de luz (no incluido en el volumen de entrega)

Las luces pueden conectarse a un interruptor de luz externo. Éste permite encender las luces desde lejos.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Extraiga la clavija de 2 polos **(3)** de la toma situada en la placa de la unidad de salida de aire.
- Conecte los dos cables del interruptor de luz remoto con la clavija de 2 polos **(3)**.
- Inserte la clavija de 2 polos **(3)** en la toma situada en la placa.

### **Cable de 12 V==**

Las luces puede conectarse a la batería. De este modo también podrá encender las luces aunque no cuente con una conexión de tensión de 230 V~.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Conecte el cable positivo y cable negativo a la batería.

### **Conexión de la placa**

#### **Véase el fig. 15**

- Inserte la clavija de 12 pin **(1)** en la toma **(3)** situada en la placa base de la unidad de salida de aire.
- Conecte la clavija de 2 pin **(2)** al cable que sale del panel principal del bus CI (optional).

## **8.6 Montar la unidad de salida del aire Chillout ADB**

#### **Véase el fig. 16**

- Sujete la unidad de salida de aire con los tornillos de fijación cortos **(1)** en el marco de montaje.

#### **Véase el fig. 17**

- Monte el filtro de fijación en el orden correspondiente.

#### **Véase el fig. 18**

- Monte las tapas del filtro.
- Haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

## 8.7 Montar el equipo de aire acondicionado de techo con ADB



### ¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

Preste atención a las relaciones estáticas del techo del vehículo. El techo del vehículo debe poder soportar el peso del equipo de aire acondicionado de techo. A largo plazo, el techo no se debe abollar o cambiar de forma debido al peso del equipo.

### Véase el fig. 10

- ▶ Suba el equipo de aire acondicionado al techo del vehículo.
- ▶ Coloque el equipo de aire acondicionado de techo sobre la abertura de montaje.  
Tenga en cuenta el sentido de la marcha.

### Fijación del equipo de aire acondicionado de techo

### Véase el fig. 11

- ▶ Con ayuda de los salientes cónicos, posicione el equipo de aire acondicionado de techo en la abertura de montaje.

### Conexión eléctrica del sistema

En la fig. 17 encontrará el esquema de conexiones completo:

Pos.	Descripción
1	Conexión de 230 V~
2	Compresor
3	Condensador del ventilador
4	Condensador del ventilador (solo FreshJet 3200)
5	Evaporador del ventilador
6	Batería
7	Clavija remota
8	Sensor de temperatura
9	Calefacción (solo FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Bomba de calor (solo FreshJet 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2000, 2200, 3200)

Leyenda para fig. **18**:

Pos.	Descripción
1	Interruptor externo de luz
2	Placa de la unidad de salida de aire

**Véase el fig. 12**

### **Cable de 230 V~**

- Conecte el equipo de aire acondicionado de techo con la alimentación de tensión de 230 V~ .  
Conecte los cables correspondientes **(1)** a cada una de las abrazaderas para cables **(2)**.

### **Interruptor externo de luz (no incluido en el volumen de entrega)**

Las luces pueden conectarse a un interruptor de luz externo. Éste permite encender las luces desde lejos.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Desconecte la clavija de 2 polos **(6)** de la toma situada en la placa base de la unidad de salida de aire.
- Conecte los dos cables del interruptor de luz remoto a la clavija de 2 pin **(5)**.
- Introduzca la clavija de 2 pin **(5)** en el enchufe de la placa base **(6)**.

### **Cable de 12 V---**

Las luces puede conectarse a la batería. De este modo también podrá encender las luces aunque no cuente con una conexión de tensión de 230 V~ .

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Conecte el cable positivo y cable negativo a la batería.

### **Conexión de la placa**

- Inserte la clavija de 12 pin **(3)** en la toma **(7)** situada en la placa base de la unidad de salida de aire.
- Conecte la clavija de 2 pin **(2)** al cable que sale del panel principal del bus CI (optional).

**Véase el fig. 13**

- Seleccione la junta correspondiente de acuerdo con la siguiente tabla:

Espesor del techo	Espesor de la junta
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Coloque la junta con el lado autoadhesivo sobre la unidad de salida de aire.
- Utilice los 4 tornillos suministrados para fijar el bastidor de montaje (3) a la parte inferior del aire acondicionado de techo.

**Véase el fig. 14**

**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**  
¡Tenga en cuenta el par de apriete indicado!

- Apriete los tornillos con una llave dinamométrica y con un par de apriete de 2,5 Nm.

**8.8 Montar la unidad de salida del aire Chillout ADB****Véase el fig. 15**

- Monte el filtro de fijación en el orden correspondiente.

**Véase el fig. 16**

- Fije de forma magnética la unidad de salida de aire en el bastidor de sujeción.

## Manual original

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	70
2	Indicações de segurança e de montagem . . . . .	71
3	Destinatários do presente manual . . . . .	74
4	Material fornecido. . . . .	74
5	Acessórios . . . . .	74
6	Utilização adequada . . . . .	75
7	Chapas de características. . . . .	76
8	Montagem. . . . .	76

## 1 Explicação dos símbolos



### AVISO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



### PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



### NOTA!

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança e de montagem

### **Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!**

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

### 2.1 Manuseamento do aparelho



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

#### **Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Para realizar trabalhos no aparelho, deve interromper sempre a fonte de alimentação.
- Utilize o aparelho apenas quando o corpo e os cabos não apresentam danos.

#### **Risco para a saúde**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.

- A instalação, a manutenção e as reparações no sistema de ar condicionado de tejadilho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes durante o manuseamento com um agente de refrigeração e sistemas de ar condicionado ou com as normas em vigor. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país.

### **Perigo de incêndio**

- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação.
- Não danifique o circuito de refrigeração.
- Não coloque o sistema de ar condicionado de tejadilho nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior do sistema de ar condicionado de tejadilho, utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Não utilize outros métodos além dos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar.
- O aparelho deve ser armazenado numa divisão sem fontes de ignição em funcionamento contínuo (por exemplo: chamas abertas, um aparelho de funcionamento a gás ou um aquecedor elétrico).
- Não fure nem queime o aparelho.
- Lembre-se de que os refrigerantes podem ser inodoros.



### **PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.**

#### **Risco para a saúde**

- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho!
- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no sistema de ar condicionado de tejadilho.
- Se ocorrerem falhas no sistema de ar condicionado de tejadilho, o mesmo deve ser verificado e devidamente reparado por uma empresa especializada. O agente de refrigeração nunca pode ser libertado para o ar livre.



**NOTA! Perigo de danos**

- Nunca coloque a sua caravana num túnel de lavagem com o sistema de ar condicionado de tejadilho montado.
- Informe-se junto ao fabricante do seu veículo se, devido à instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário levar a cabo um novo controlo e proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: altura de construção 225 mm
  - FreshJet 3200: altura de construção 248 mm

## 2.2 Instalar o aparelho

**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.****Perigo de morte devido a choque elétrico**

- A conexão elétrica apenas pode ser realizada por uma empresa especializada (por ex., na Alemanha VDE 0100, parte 721).
- O aparelho deve ser instalado, operado e armazenado numa divisão com mais de 4 m<sup>2</sup> de superfície.

**PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.****Risco para a saúde**

- Fixe e disponha os cabos de modo a que não exista perigo de tropeçar neles e a excluir eventuais danos nos cabos.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho tem de ser instalado de forma segura, de modo que não possa tombar ou cair.

**NOTA! Perigo de danos**

- O ar condicionado para tejadilho não está adequado para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil.
- Se os cabos têm de ser passados por paredes com arestas afiadas, então utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos.
- Não coloque os cabos soltos ou muito dobrados em materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.

## 3 Destinatários do presente manual

Este manual está dirigido aos trabalhadores especializados em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança.

## 4 Material fornecido

- Com unidade de saída de ar Chillout ADB
- Com unidade de saída de ar ADB

N.º na fig. 1	Quant.	Designação
1	1	Sistema de ar condicionado de tejadilho
2	1	Unidade de saída de ar
3	1	Armação de montagem
4	1	Filtro de ar ( <b>apenas</b> com unidade de saída de ar Chillout ADB)
5	1	Tampa do filtro ( <b>apenas</b> com unidade de saída de ar Chillout ADB)
6	1	Vedações
7	3	Conectores de cabo
8	4	Parafuso de fixação longo
9	4	Parafuso de fixação curto
10	1	Controlo remoto

## 5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	Número de artigo	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•

**OBSERVAÇÃO**

Com um kit de expansão DC (acessório), o sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet pode ser ampliado para o modo de condução.

## 6 Utilização adequada

O sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet destina-se exclusivamente a autocaravanas, caravanas e outros veículos com espaços habitacionais. O mesmo **não** é adequado para casas nem apartamentos.

O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

A função do sistema de ar condicionado de tejadilho é garantida para um intervalo de temperatura de funcionamento (ver desdobrável de Dados técnicos).

**OBSERVAÇÃO**

Para obter mais informações sobre o sistema de ar condicionado de tejadilho, tais como a descrição técnica ou a operação, consulte o manual de instruções.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 7 Chapas de características

No sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet estão aplicadas chapas de características. Estas chapas de características informam o utilizador e o técnico de instalação sobre as especificações de aparelhos.

## 8 Montagem



### **PRECAUÇÃO! Risco para a saúde**

A montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho só pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.

### 8.1 Indicações sobre a montagem

Antes da montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário ler totalmente estas instruções de montagem.

Durante a montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário prestar atenção às seguintes dicas e indicações:



### **AVISO! Perigo de morte devido a choque elétrico**

Em caso de trabalhos no sistema de ar condicionado de tejadilho, interrompa todas as alimentações de tensão.



### **PRECAUÇÃO! Risco para a saúde**

- Uma montagem incorreta do sistema de ar condicionado de tejadilho pode conduzir a danos irreparáveis no aparelho e comprometer a segurança do utilizador.
- Se o sistema de ar condicionado de tejadilho não for instalado em conformidade com estas instruções de montagem, o fabricante não assume qualquer responsabilidade por falhas de funcionamento nem pela segurança do sistema de ar condicionado de tejadilho, em especial, por danos pessoais e/ou materiais.
- Utilize o vestuário de proteção prescrito em todos os trabalhos (por ex., óculos de proteção, luvas de proteção).

**NOTA! Perigo de danos**

- Durante a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, respeite sempre a estática do veículo e a vedação de todas as aberturas feitas durante a instalação.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo é transitável para pessoas. Pode consultar o fabricante do veículo para obter informações acerca dos pesos permitidos no tejadilho.

**Indicações sobre o transporte**

- Segure no sistema de ar condicionado de tejadilho sempre com a ajuda de outra pessoa.
- Sempre que deslocar o sistema de ar condicionado de tejadilho, eleve-o e não arraste o mesmo por cima do tejadilho (fig. **2 A**).
- Não eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho pelas aberturas de ventilação traseiras (fig. **2 B**).

**Indicações sobre o local de montagem**

- Antes de montar o sistema de ar condicionado de tejadilho, verifique se a instalação não danifica eventuais componentes do veículo (por ex., lâmpadas, armários, portas).
- Antes da montagem, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estatístico e as cargas geradas pelo sistema de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante do sistema de ar condicionado de tejadilho não assume qualquer tipo de responsabilidade.
- O fabricante do veículo pode eventualmente ter previsto locais nos quais se pode realizar a abertura para a montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, sem, com isso, por em perigo a resistência da estrutura ou cortar os cabos elétricos.
- Selecione como local de montagem uma zona plana e suficientemente lisa no centro do tejadilho do veículo, entre dois perfis longitudinais.
- A inclinação do tejadilho na superfície de montagem não deve ser superior a 10°.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho tem que ser instalado a uma altura mínima de 2 metros.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância deve ser de, pelo menos, 50 cm.
- Certifique-se de que não existem impedimentos no interior do veículo para a fixação da unidade de saída de ar e para a saída de ar refrigerado através dos bocais de distribuição de ar basculáveis.

- Por motivos de segurança, durante a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho (ao furar e aparafusar, etc.), preste atenção à condução dos chicotes de cabos existentes, em especial, à condução dos chicotes de cabos não visíveis, cabos e outros componentes localizados na área de montagem!
- O aparelho deve ser instalado, operado e armazenado numa divisão com mais de 4 m<sup>2</sup> de superfície.

### **Indicações relativas ao sistema elétrico**

- A ligação elétrica do sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser realizada apenas por um electricista qualificado.
- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.
- Se pretender que as luzes também se acendam sem alimentação de tensão de 230 V~ , certifique-se de que está disponível uma conexão de 12 V=== da bateria até o sistema de ar condicionado de tejadilho.
- Não passe os cabos de 230 V~ e os cabos de 12/24 V=== pelo mesmo canal (tubo vazio).
- Não coloque os cabos soltos ou muito dobrados em materiais eletrocondutores (metal).
- No lado de montagem, instale um interruptor de corte omnipolar com um tamanho de abertura mínimo de, pelo menos, 3 mm.
- Em caso de funcionamento com corrente alternada, certifique-se de que a sua fonte de alimentação está protegida por um disjuntor.
- Certifique-se de que o cabo de terra do sistema de ar condicionado de tejadilho está conectado ao sistema de massa do veículo.

Para a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, é possível escolher entre duas soluções diferentes:

- Criação de uma abertura nova (capítulo “Criar uma nova abertura” na página 79). Neste caso, deve ser instalada, como reforço, uma armação adequada na nova abertura.
- Utilização das aberturas de escotilha existentes no tejadilho do veículo (escotilha de ventilação) (capítulo “Montagem numa abertura de escotilha existente no tejadilho” na página 79).

## 8.2 Criar uma nova abertura

### Ver fig. 3

- Selecione uma zona no centro do tejadilho situada entre dois perfis longitudinais.
- Desenhe a posição e o tamanho da abertura com ajuda do molde que faz parte do volume de fornecimento (A e B).

### Ver fig. 4

- Faça os furos nos cantos (A).
- Recorte cuidadosamente a abertura no tejadilho com uma serra tico-tico ou semelhante (B).  
Durante este procedimento, preste atenção para que nenhum cabo elétrico seja danificado.

### Ver fig. 5

- Antes da montagem, esclareça se o recorte no tejadilho necessita de ser reforçado.
- Retire a espuma ao longo de toda a largura das barras de reforço (não incluídas no material fornecido) (A).
- Adapte as guias de reforço (B).

## 8.3 Montagem numa abertura de escotilha existente no tejadilho



### OBSERVAÇÃO

- A montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho pode ser realizada na abertura de escotilha existente no tejadilho com as dimensões correspondentes fig. 3.
- Elimine todos os materiais residuais, cola, silicone e vedantes separados. Respeite as diretivas relativas à eliminação de resíduos.
- O fabricante assume exclusivamente responsabilidade pelas peças contidas no material fornecido. Ao montar o sistema com peças de terceiros, o direito à garantia é anulado.

### Ver fig. 6

- Retire todos os parafusos e fixações da escotilha do tejadilho.
- Retire a escotilha do tejadilho.

**Ver fig. 7**

- ▶ Retire o material de vedação à volta com um raspador ou uma ferramenta semelhante.

**Ver fig. 8****NOTA! Perigo de danos**

Preste atenção às indicações do fabricante das vedações.

- ▶ Sele os furos para parafusos e as cavidades com um selante butílico plástico que não endurece (por ex., SikaLastomer-710).

## 8.4 Instalar os cabos de ligação

**AVISO! Perigo de morte devido a choque elétrico**

Antes de trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que não existe mais tensão!

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem de ser ligado a um circuito de corrente apto a fornecer a corrente necessária (ver os dados técnicos no manual de instruções).

- ▶ Selecione o diâmetro transversal do cabo de acordo com o comprimento do cabo:
  - Comprimento < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Comprimento > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Ver fig. 9**

- ▶ Efetue uma abertura de um lado para introduzir o cabo de alimentação.
- ▶ Passe o cabo de 230 V~ para o interior do veículo através da abertura.

Se pretender que as luzes também se acendam sem alimentação tensão de 230 V~ :

- ▶ Conecte um cabo ao respetivo polo positivo e o outro ao polo negativo da bateria do veículo.
- ▶ Passe os cabos de 12 V== para o interior do veículo através da abertura.



## 8.5 Montar o sistema de ar condicionado de tejadilho com Chillout ADB



### NOTA! Perigo de danos

Preste atenção às relações estáticas do tejadilho do veículo. O tejadilho do veículo deve poder suportar o peso do sistema de ar condicionado de tejadilho. A longo prazo, o tejadilho não deve comprimir ou mudar de forma devido ao peso do sistema de ar condicionado de tejadilho.

### Ver fig. 10

- Eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho para cima do tejadilho do veículo.
- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho sobre a abertura de montagem.  
Tenha em conta o sentido de direção da condução.

### Fixar o sistema de ar condicionado de tejadilho

#### Ver fig. 11

- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho na abertura de montagem com a ajuda das saliências cónicas.

#### Ver fig. 12

- Selecione a vedação correspondente de acordo com a seguinte tabela:

Espessura do tejadilho	Espessura da vedação
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posicione a vedação com o lado autocolante na unidade de saída do ar.
- Fixe a armação de montagem (3) à parte de baixo do sistema de ar condicionado de tejadilho com os 4 parafusos juntamente fornecidos.

#### Ver fig. 13



### NOTA! Perigo de danos

Respeite o binário de aperto indicado!

- ▶ Aperte os parafusos com uma chave dinamométrica e um binário de aperto de 2,5 Nm.

### Conexão do elétrica do sistema

Na fig. **19** encontrará o esquema de ligações completo:

Pos.	Descrição
1	Conexão de 230 V~
2	Compressor
3	Condensador do ventilador
4	Condensador do ventilador (apenas FreshJet 3200)
5	Evaporador do ventilador
6	Bateria
7	Tomada remota
8	Sensor de temperatura
9	Aquecimento (apenas FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Bomba de aquecimento (apenas FreshJet 3200)
11	Soft Start (apenas FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda da fig. **20**:

Pos.	Descrição
1	Interruptor de luz externo
2	Placa na unidade de saída do ar

Ver fig. **14**

### Cabo de 230 V~

- ▶ Conecte o sistema de ar condicionado de tejadilho à alimentação de tensão de 230 V~.

Conecte os cabos correspondentes **(1)** a cada um dos conectores de cabo **(2)**.

### Interruptor de luz externo (não incluído no material fornecido)

As luzes podem ser conetadas a um interruptor de luz externo. Tal permite acender as luzes à distância.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- ▶ Retire a ficha de 2 polos (**3**) da tomada situada na placa da unidade de saída de ar.
- ▶ Ligue os dois cabos do interruptor de luz remoto à ficha de 2 polos (**3**).
- ▶ Insira a ficha de 2 polos (**3**) na tomada da placa.

### **Cabo 12 V==**

As luzes podem ser conectadas à bateria. Deste modo, também poderá acender as luzes mesmo que não exista uma conexão de tensão de 230 V~.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- ▶ Ligue os cabos positivo e negativo à bateria.

### **Conexão da placa**

#### **Ver fig. 15**

- ▶ Insira a ficha de 12 polos (**1**) na tomada (**3**) situada na placa de circuitos da unidade de saída de ar.
- ▶ Ligue a ficha de 2 polos do conector (**2**) ao fio do painel CI-Bus principal (opcional).

## **8.6 Montar a unidade de saída de ar Chillout ADB**

#### **Ver fig. 16**

- ▶ Fixe a unidade de saída de ar com os parafusos de fixação curtos (**1**) à armação de montagem.

#### **Ver fig. 17**

- ▶ Monte os filtros de ar pela ordem indicada.

#### **Ver fig. 18**

- ▶ Monte as tampas dos filtros.
- ▶ Mande registar na documentação do veículo a nova altura e o novo peso do mesmo.

## 8.7 Montar o sistema de ar condicionado de tejadilho com ADB



### NOTA! Perigo de danos

Preste atenção às relações estáticas do tejadilho do veículo. O tejadilho do veículo deve poder suportar o peso do sistema de ar condicionado de tejadilho. A longo prazo, o tejadilho não deve comprimir ou mudar de forma devido ao peso do sistema de ar condicionado de tejadilho.

### Ver fig. 10

- ▶ Eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho para cima do tejadilho do veículo.
- ▶ Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho sobre a abertura de montagem.  
Tenha em conta o sentido de direção da condução.

### Fixar o sistema de ar condicionado de tejadilho

#### Ver fig. 11

- ▶ Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho na abertura de montagem com a ajuda das saliências cónicas.

### Conexão do elétrica do sistema

Na fig. 17 encontrará o esquema de ligações completo:

Pos.	Descrição
1	Conexão de 230 V~
2	Compressor
3	Condensador do ventilador
4	Condensador do ventilador (apenas FreshJet 3200)
5	Evaporador do ventilador
6	Bateria
7	Tomada remota
8	Sensor de temperatura
9	Aquecimento (apenas FreshJet 1700, 2000, 2200)

Pos.	Descrição
10	Bomba de aquecimento (apenas FreshJet 3200)
11	Soft Start (apenas FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda da fig. **18**:

Pos.	Descrição
1	Interruptor de luz externo
2	Placa na unidade de saída do ar

**Ver fig. 12**

### Cabo de 230 V~

- Conecte o sistema de ar condicionado de tejadilho à alimentação de tensão de 230 V~.
- Conecte os cabos correspondentes **(1)** a cada um dos conectores de cabo **(2)**.

### Interruptor de luz externo (não incluído no material fornecido)

As luzes podem ser conetadas a um interruptor de luz externo. Tal permite acender as luzes à distância.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Retire a ficha de 2 polos **(6)** da tomada situada na placa de circuitos da unidade de saída de ar.
- Ligue os dois cabos do interruptor remoto da luz à ficha de 2 polos **(5)**.
- Insira a ficha de 2 polos **(5)** na tomada situada na placa de circuitos **(6)**.

### Cabo 12 V==

As luzes podem ser conetadas à bateria. Deste modo, também poderá acender as luzes mesmo que não exista uma conexão de tensão de 230 V~.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Ligue os cabos positivo e negativo à bateria.

### Conexão da placa

- Insira a ficha de 12 polos **(3)** na tomada **(7)** situada na placa de circuitos da unidade de saída de ar.

- ▶ Ligue a ficha de 2 polos do conector **(2)** ao fio do painel CI-Bus principal (opcional).

### Ver fig. 13

- ▶ Selecione a vedação correspondente de acordo com a seguinte tabela:

Espessura do tejadilho	Espessura da vedação
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Posicione a vedação com o lado autocolante na unidade de saída do ar.
- ▶ Fixe a armação de montagem **(3)** à parte de baixo do sistema de ar condicionado de tejadilho com os 4 parafusos juntamente fornecidos.

### Ver fig. 14



#### **NOTA! Perigo de danos**

Respeite o binário de aperto indicado!

- ▶ Aperte os parafusos com uma chave dinamométrica e um binário de aperto de 2,5 Nm.

## 8.8 Montar a unidade de saída de ar ADB

### Ver fig. 15

- ▶ Monte os filtros de ar pela ordem indicada.

### Ver fig. 16

- ▶ Fixe a unidade de saída de ar de forma magnética na armação de montagem.

## Istruzioni originali

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	87
2	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio . . . . .	88
3	Destinatari di queste istruzioni . . . . .	91
4	Dotazione . . . . .	91
5	Accessori . . . . .	91
6	Conformità d'uso . . . . .	92
7	Targhette di identificazione . . . . .	93
8	Montaggio . . . . .	93

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVERTENZA!

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



### ATTENZIONE!

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



### AVVISO!

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

### **Osservare le istruzioni per la sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!**

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

### 2.1 Utilizzo dell'apparecchio



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

#### **Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Interrompere sempre l'alimentazione elettrica quando si opera sul dispositivo.
- Azionare il dispositivo solamente se l'alloggiamento e i cavi non sono danneggiati.

#### **Pericolo per la salute**

- Il presente dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, purché non lasciati soli o a condizione che siano stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.



- I lavori di installazione, manutenzione e riparazione del climatizzatore a tetto devono essere effettuati solo da personale qualificato informato sui pericoli connessi all'uso del refrigerante e degli impianti di climatizzazione e che conosca le relative prescrizioni. Le riparazioni che non vengono eseguite in maniera corretta possono causare ingenti pericoli. In caso di riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza del proprio paese.

### **Pericolo di incendio**

- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento non siano ostruite.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.
- Non utilizzare il climatizzatore a tetto nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- In caso di incendio **non** rimuovere la copertura superiore del climatizzatore a tetto, bensì utilizzare un agente estinguente autorizzato. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Non utilizzare mezzi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio deve essere conservato in un ambiente privo di fonti di accensione continuamente in funzione (ad esempio: fiamme libere, apparecchiature a gas o riscaldatori elettrici in funzione).
- Non forare o bruciare l'apparecchio.
- Tenere presente che i refrigeranti possono essere inodori.



### **ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

#### **Pericolo per la salute**

- Utilizzare l'apparecchio solamente in conformità all'uso previsto.
- Non eseguire modifiche o trasformazioni al dispositivo!
- Non infilare gli arti dentro le bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nel climatizzatore a tetto.
- Qualora dovessero presentarsi guasti al circuito del refrigerante del climatizzatore a tetto, occorre farlo controllare e riparare correttamente da un tecnico specializzato. Non scaricare mai il refrigerante nell'atmosfera.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Se il climatizzatore a tetto è montato, non entrare mai con il camper in una stazione di lavaggio automatica.
- Informarsi presso il produttore del veicolo se, una volta installato il climatizzatore a tetto, si debba effettuare un collaudo secondo le norme prescritte dal codice della strada e modificare eventualmente la registrazione dell'altezza del veicolo sulla propria carta di circolazione:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: ingombro in altezza 225 mm
  - FreshJet 3200: ingombro in altezza 248 mm

## 2.2 Installazione del dispositivo

**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.****Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da una ditta specializzata (in Germania, ad esempio, in conformità alla direttiva VDE 0100, parte 721).
- Il dispositivo deve essere installato, azionato e conservato in un locale con un pavimento con superficie superiore a 4 m<sup>2</sup>.

**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.****Pericolo per la salute**

- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciampamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.
- Installare il climatizzatore a tetto in modo tale che non possa cadere.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Il climatizzatore a tetto non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Se i cavi devono passare attraverso pareti con spigoli vivi, utilizzare tubi vuoti o canaline passacavi.
- Posare i cavi in modo che non siano allentati o notevolmente piegati in corrispondenza dei materiali che conducono elettricità (metalli).
- Non tirare i cavi.

## 3 Destinatarî di queste istruzioni

Questo manuale di istruzioni si rivolge ai tecnici specializzati delle officine a conoscenza delle direttive da adottare e dei dispositivi di sicurezza.

## 4 Dotazione

- Con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB
- Con unità di fuoriuscita dell'aria ADB

N. nella fig. 1	Totale	Descrizione
1	1	Climatizzatore a tetto
2	1	Unità di fuoriuscita dell'aria
3	1	Telaio di montaggio
4	1	Filtro dell'aria ( <b>solo</b> con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB)
5	1	Copertura del filtro ( <b>solo</b> con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB)
6	1	Guarnizioni
7	3	Connettori per cavi
8	4	Vite di fissaggio lunga
9	4	Vite di fissaggio corta
10	1	Controllo remoto

## 5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Descrizione	Numero articolo	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•

**NOTA**

Grazie al kit di espansione DC (accessorio), è possibile utilizzare il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet anche durante la marcia.

## 6 Conformità d'uso

Il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet è idoneo esclusivamente per camper, caravan e altri veicoli con locali abitativi. **Non** è idoneo per case e appartamenti.

Il climatizzatore a tetto **non** è adatto per essere installato su macchine edili, macchine agricole oppure apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Il funzionamento del climatizzatore a tetto è garantito per un intervallo di variazione della temperatura di esercizio (vedi dépliant delle specifiche tecniche).

**NOTA**

Per ulteriori informazioni sul climatizzatore a tetto, come la descrizione tecnica o l'utilizzo, consultare il manuale di istruzioni.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 7 Targhette di identificazione

Il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet presenta targhette di identificazione. Queste targhette di identificazione informano l'utente e l'installatore sulle specifiche dell'apparecchio.

## 8 Montaggio



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute**

Il montaggio del climatizzatore a tetto può essere eseguito solo da tecnici specializzati. Le seguenti informazioni si rivolgono a personale specializzato a conoscenza delle direttive e delle disposizioni di sicurezza da adottare.

### 8.1 Indicazioni di montaggio

Prima del montaggio del climatizzatore a tetto, leggere interamente le presenti istruzioni di montaggio.

Durante il montaggio, osservare i consigli e le indicazioni del climatizzatore a tetto descritte qui di seguito:



### **AVVERTENZA! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

In caso di operazioni al climatizzatore a tetto, interrompere tutte le alimentazioni di tensione.



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute**

- Un'installazione non corretta del climatizzatore può provocare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.
- Se il climatizzatore a tetto non viene installato come previsto nelle presenti istruzioni di montaggio, il produttore non si assume nessuna responsabilità per guasti o per la sicurezza del climatizzatore a tetto, in modo particolare per danni alle persone o materiali.
- Per l'esecuzione di tutti i lavori, indossare l'abbigliamento di protezione previsto (ad es. occhiali e guanti di protezione).

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Al momento del montaggio del climatizzatore a tetto, osservare sempre la statica del veicolo e isolare tutte le aperture che si sono create durante il montaggio.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

**Indicazioni relative al trasporto**

- Sorreggere sempre il climatizzatore a tetto in due.
- Per la movimentazione del climatizzatore a tetto, sollevarlo sempre e non lasciarlo mai sul tetto (fig. **2 A**).
- Non sollevarlo mai per le griglie di areazione posteriori (fig. **2 B**).

**Indicazioni per il luogo di montaggio**

- Prima del montaggio del climatizzatore a tetto, controllare se questa operazione potrebbe danneggiare il climatizzatore stesso o i componenti del veicolo (p.es. luci, armadi, porte).
- Prima del montaggio, informarsi presso il produttore del veicolo se, con il veicolo in marcia, la struttura è in grado di sostenere il peso statico e il carico del climatizzatore a tetto. Il produttore del climatizzatore a tetto non si assume alcuna responsabilità.
- È possibile che il produttore del veicolo abbia previsto già dei punti nei quali si possano eseguire i fori per l'installazione del climatizzatore a tetto senza correre il rischio di indebolire la struttura o di tranciare i cavi elettrici.
- Per il luogo di montaggio scegliere una zona piana e sufficientemente piatta posta al centro fra i due profili longitudinali del tetto del veicolo.
- La pendenza della superficie di montaggio del tetto non può essere superiore a 10°.
- Il climatizzatore a tetto deve essere installato a un'altezza di almeno 2 metri.
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano stati collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza deve essere almeno 50 cm.
- Assicurarsi che nell'abitacolo del veicolo non siano presenti ostacoli per il fissaggio dell'unità di fuoriuscita dell'aria e per la fuoriuscita dell'aria raffreddata attraverso le bocchette di distribuzione dell'aria orientabili.

- Per motivi di sicurezza, accertarsi che il montaggio del climatizzatore a tetto (in caso di perforazioni e avviture ecc.) non avvenga lungo la posa dei cablaggi preesistenti, in particolare di quelli non a vista, delle linee e di altri componenti situati nell'area di installazione!
- Il dispositivo deve essere installato, azionato e conservato in un locale con un pavimento con superficie superiore a 4 m<sup>2</sup>.

### **Indicazioni relative al sistema elettrico**

- Il collegamento elettrico del climatizzatore a tetto deve essere eseguito solo da personale specializzato.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Se si desidera accendere le luci di bordo anche senza alimentazione di tensione da 230 V~, assicurarsi che sia presente un cavo di alimentazione da 12 V=== dalla batteria al climatizzatore a tetto.
- Non posare i cavi da 230 V~ e 12/24 V=== nella stessa canalina per cavi (tubo vuoto).
- Posare i cavi in modo che non siano allentati o notevolmente piegati in corrispondenza dei materiali che conducono elettricità (metalli).
- Sul lato di montaggio montare un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- Per il funzionamento a corrente alternata fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Assicurarsi che il cavo di terra del climatizzatore a tetto sia collegato al sistema di messa a terra del veicolo.

Per il montaggio del climatizzatore a tetto è possibile scegliere due soluzioni:

- Creare una nuova apertura (capitolo "Realizzazione di una nuova apertura" a pagina 96). In questo caso nella nuova apertura deve essere montato un telaio adatto con lo scopo di rinforzarla.
- Usare le aperture esistenti dell'oblò sul tetto del veicolo (tettuccio di areazione) (capitolo "Montaggio in una apertura della botola del tetto preesistente" a pagina 96).

## 8.2 Realizzazione di una nuova apertura

### Vedi fig. 3

- Scegliere un'area del tetto al centro fra i due profili longitudinali.
- Contrassegnare il luogo e le dimensioni dell'apertura con la dima in dotazione (**A** e **B**).

### Vedi fig. 4

- Effettuare fori sugli angoli (**A**).
- Tagliare con cura l'apertura sul tetto con un gattuccio o uno strumento simile (**B**).  
Durante questa operazione, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici.

### Vedi fig. 5

- Prima dell'installazione stabilire se l'apertura sul tetto deve essere rinforzata.
- Rimuovere lo strato di schiuma in base alla larghezza delle barre di rinforzo (non in dotazione) (**A**).
- Adattare i listelli di rinforzo (**B**).

## 8.3 Montaggio in una apertura della botola del tetto preesistente



### NOTA

- Il montaggio del climatizzatore a tetto può essere eseguito nelle aperture preesistenti della botola. Per le dimensioni, osservare fig. 3.
- Smaltire separatamente tutti i residui di materiali, colla, silicone e guarnizioni. Attenersi alle normative sullo smaltimento.
- Il produttore si assume la responsabilità esclusivamente per i pezzi in dotazione. In caso di montaggio dell'impianto con pezzi non originali decade la garanzia.

### Vedi fig. 6

- Rimuovere tutte le viti e gli elementi di fissaggio dell'oblò del tetto.
- Rimuovere l'oblò del tetto.



**Vedi fig. 7**

- ▶ Con un raschietto o qualcosa di simile, rimuovere il materiale di guarnizione situato intorno all'apertura.

**Vedi fig. 8****AVVISO! Pericolo di danni**

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

- ▶ Chiudere i fori per vite e le cavità con un sigillante butilico plastico non indurente (p.es. SikaLastomer-710).

## 8.4 Posa dei cavi di collegamento

**AVVERTENZA! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

Prima di eseguire i lavori sui componenti elettrici azionati, assicurarsi che non vi sia tensione!

Il climatizzatore a tetto deve essere collegato a un circuito elettrico che sia in grado di fornire la corrente necessaria (vedi Specifiche tecniche nel manuale di istruzioni).

- ▶ Scegliere la sezione del cavo in base alla sua lunghezza:
  - lunghezza < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - lunghezza > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Vedi fig. 9**

- ▶ Eseguire su un lato un'apertura per il passaggio del cavo di collegamento elettrico.
- ▶ Posare il cavo da 230 V~ facendolo passare attraverso l'apertura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se si intende inserire l'illuminazione senza tensione da 230 V~ :

- ▶ Collegare un cavo al polo positivo della batteria del veicolo e l'altro cavo al polo negativo.
- ▶ Far passare i cavi da 12 V== attraverso l'apertura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

## 8.5 Installazione del climatizzatore a tetto con Chillout ADB



### AVVISO! Pericolo di danni

Prestare attenzione alla statica del tetto del veicolo. Il tetto del veicolo deve poter supportare il peso del climatizzatore a tetto. Il tetto non deve cedere sotto il peso dell'impianto, né deformarsi anche dopo che è trascorso molto tempo.

### Vedi fig. 10

- Sollevare il climatizzatore a tetto sul tetto del veicolo.
- Collocare il climatizzatore a tetto sull'apertura di montaggio. Osservare la direzione di marcia.

### Fissaggio del climatizzatore a tetto

### Vedi fig. 11

- Posizionare il climatizzatore a tetto aiutandosi con le sporgenze coniche nell'apertura di montaggio.

### Vedi fig. 12

- Selezionare la guarnizione adatta dalla seguente tabella:

Spessore del tetto	Spessore della guarnizione
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posizionare la guarnizione con il lato autoadesivo sull'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Fissare il telaio di montaggio (3) sul lato inferiore del climatizzatore a tetto con le 4 viti in dotazione.

### Vedi fig. 13



### AVVISO! Pericolo di danni

Rispettare la coppia di serraggio specificata!

- Serrare le viti con una chiave dinamometrica a una coppia di serraggio di 2,5 Nm.

## Allacciamento elettrico del sistema

Per lo schema elettrico generale, vedere la fig. **19**:

Pos.	Descrizione
1	Collegamento da 230 V~
2	Compressore
3	Condensatore del ventilatore
4	Condensatore del ventilatore (solo FreshJet3200)
5	Evaporatore del ventilatore
6	Batteria
7	Presa remote
8	Sensore di temperatura
9	Riscaldamento (solo FreshJet1700, 2000, 2200)
10	Pompa di calore (solo FreshJet3200)
11	Soft Start (solo FreshJet2000, 2200, 3200)

Legenda per fig. **20**:

Pos.	Descrizione
1	Interruttore esterno della luce
2	Scheda nell'unità di fuoriuscita dell'aria

### Vedi fig. **14**

### Cavo da 230 V~

- Collegare il climatizzatore a tetto a un'alimentazione di tensione da 230 V~ . Collegare i relativi cavi **(1)** al rispettivo connettore per cavi **(2)**.

### Interruttore esterno della luce (non in dotazione)

È possibile collegare le luci di bordo a un interruttore esterno delle luci. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo da lontano.

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli **(3)** dalla presa sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.

- Collegare i due cavi dell'interruttore remoto delle luci con la spina a 2 poli (3).
- Inserire la spina a 2 poli (3) nella presa sulla scheda.

### **Cavo da 12 V**

È possibile collegare le luci di bordo alla batteria. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo anche se non è stata collegata la tensione a 230 V~.

A questo scopo procedere come segue:

- Collegare il cavo positivo e il cavo negativo alla batteria.

### **Collegamento della scheda**

#### **Vedi fig. 15**

- Inserire la spina a 12 poli (1) nella presa (3) sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Collegare la spina a 2 poli (2) al cavo del pannello di comando principale CI-BUS (opzionale).

## **8.6 Unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB**

#### **Vedi fig. 16**

- Fissare l'unità di fuoriuscita dell'aria con le viti di fissaggio corte (1) al telaio di montaggio.

#### **Vedi fig. 17**

- Montare il filtro dell'aria nell'ordine indicato.

#### **Vedi fig. 18**

- Montare le coperture del filtro.
- Fare registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

## **8.7 Installazione del climatizzatore a tetto con ADB**



### **AVVISO! Pericolo di danni**

Prestare attenzione alla statica del tetto del veicolo. Il tetto del veicolo deve poter supportare il peso del climatizzatore a tetto. Il tetto non deve cedere sotto il peso dell'impianto, né deformarsi anche dopo che è trascorso molto tempo.

**Vedi fig. 10**

- ▶ Sollevare il climatizzatore a tetto sul tetto del veicolo.
- ▶ Collocare il climatizzatore a tetto sull'apertura di montaggio.  
Osservare la direzione di marcia.

**Fissaggio del climatizzatore a tetto****Vedi fig. 11**

- ▶ Posizionare il climatizzatore a tetto aiutandosi con le sporgenze coniche nell'apertura di montaggio.

**Allacciamento elettrico del sistema**

Per lo schema elettrico generale, vedere la fig. 17:

Pos.	Descrizione
1	Collegamento da 230 V~
2	Compressore
3	Condensatore del ventilatore
4	Condensatore del ventilatore (solo FreshJet 3200)
5	Evaporatore del ventilatore
6	Batteria
7	Presa remote
8	Sensore di temperatura
9	Riscaldamento (solo FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Pompa di calore (solo FreshJet 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda per fig. 18:

Pos.	Descrizione
1	Interruttore esterno della luce
2	Scheda nell'unità di fuoriuscita dell'aria

**Vedi fig. 12****Cavo da 230 V~**

- Collegare il climatizzatore a tetto a un'alimentazione di tensione da 230 V~ . Collegare i relativi cavi (1) al rispettivo connettore per cavi (2).

**Interruttore esterno della luce (non in dotazione)**

È possibile collegare le luci di bordo a un interruttore esterno delle luci. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo da lontano.

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli (6) dalla presa sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Collegare i due cavi dell'interruttore delle luci per comando a distanza alla spina a 2 poli (5).
- Inserire la spina a 2 poli (5) nella presa sulla scheda (6).

**Cavo da 12 V==**

È possibile collegare le luci di bordo alla batteria. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo anche se non è stata collegata la tensione a 230 V~ .

A questo scopo procedere come segue:

- Collegare il cavo positivo e il cavo negativo alla batteria.

**Collegamento della scheda**

- Inserire la spina a 12 poli (3) nella presa (7) sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Collegare la spina a 2 poli (2) al cavo del pannello di comando principale CI-BUS (opzionale).

**Vedi fig. 13**

- Selezionare la guarnizione adatta dalla seguente tabella:

Spessore del tetto	Spessore della guarnizione
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posizionare la guarnizione con il lato autoadesivo sull'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Fissare il telaio di montaggio **(3)** sul lato inferiore del climatizzatore a tetto con le 4 viti in dotazione.

**Vedi fig. 14**



**AVVISO! Pericolo di danni**

Rispettare la coppia di serraggio specificata!

- Serrare le viti con una chiave dinamometrica a una coppia di serraggio di 2,5 Nm.

## **8.8 Installazione dell'unità di fuoriuscita dell'aria ADB**

**Vedi fig. 15**

- Montare il filtro dell'aria nell'ordine indicato.

**Vedi fig. 16**

- Fissare l'unità di fuoriuscita dell'aria sul telaio di montaggio con magneti.

## Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	104
2	Veiligheids- en inbouw instructies . . . . .	105
3	Doelgroep van deze handleiding . . . . .	108
4	Omvang van de levering . . . . .	108
5	Toebehoren. . . . .	108
6	Reglementair gebruik . . . . .	109
7	Identificatieplaatjes . . . . .	109
8	Montage . . . . .	110

## 1 Verklaring van de symbolen



### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



### VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



### LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

## 2 Veiligheids- en inbouw instructies

### **Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!**

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

### 2.1 Omgang met het toestel



**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

#### **Levensgevaar door elektrische schok**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Onderbreek bij werkzaamheden aan het apparaat altijd de stroomtoevoer.
- Gebruik het apparaat alleen als de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn.

#### **Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Installatie, onderhoud en reparatie van de dakairco mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd die bekend zijn met de gevaren bij het gebruik van koudemiddelen, airco's en de desbetreffende voorschriften. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicesteunpunt in uw land.

### **Brandgevaar**

- Houd de ventilatieopeningen vrij van hindernissen
- Beschadig het koelcircuit niet.
- Plaats de dakairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de lucht-uitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Bij brand maakt u het bovenste deksel van de dakairco **niet** los, maar gebruikt u goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om te blussen.
- Gebruik geen andere middelen om het ontdooiproces te versnellen of om te reinigen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.
- Het toestel wordt opgeslagen in een ruimte zonder continue actieve ontstekingsbronnen (bijvoorbeeld: open vuur, een actieve gas-toepassing of een elektrische verwarming).
- Steek niet in het toestel. Verbrand het toestel niet.
- Koelmiddelen kunnen geurloos zijn.



### **VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.**

#### **Gevaar voor de gezondheid**

- Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit!
- Grijp niet in ventilatie-uitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in de dakairco.
- Bij storingen in de koudemiddelkring van de dakairco moet deze door een gespecialiseerde firma worden gecontroleerd en correct gerepareerd. Het koelmiddel mag in geen geval in de vrije lucht worden afgelaten.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Bij een aangebouwde dakairco mag u in geen geval met uw camper de wasstraat inrijden.
- Informeer bij de voertuigfabrikant of door de montage van de dakairco een inspectie of een wijziging van de vermelding van de voertuighoogte in uw voertuigpapieren vereist is:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Opbouwhoogte 225 mm
  - FreshJet 3200: Opbouwhoogte 248 mm

## **2.2 Het toestel installeren**



### **WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

#### **Levensgevaar door elektrische schok**

- De elektrische aansluiting mag alleen door een gespecialiseerde firma uitgevoerd worden (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100, deel 721).
- De ruimte waarin het toestel wordt geïnstalleerd, bediend en opgeslagen heeft een vloeroppervlak van meer dan 4 m<sup>2</sup>.



### **VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.**

#### **Gevaar voor de gezondheid**

- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De dakairco moet zo veilig geïnstalleerd worden, dat deze niet naar beneden kan vallen.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- De airco dakunit is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouw-machines.
- Als leidingen door wanden met scherpe randen geleid moeten worden, gebruikt u holle buizen of leidingdoorvoeren.
- Installeer geen losse of scherp geknikte leidingen op elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Trek niet aan leidingen.

### 3 Doelgroep van deze handleiding

Deze handleiding is bestemd voor vakmensen in werkplaatsen die bekend zijn met de toe te passen richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

### 4 Omvang van de levering

- Met luchtuitlaat Chillout ADB
- Met luchtuitlaat ADB

Nr. in afb. <b>1</b>	Aantal	Omschrijving
1	1	Dakairco
2	1	Luchtuitlaat
3	1	Montageframe
4	1	Luchtfilter ( <b>alleen</b> met luchtuitlaat Chillout ADB)
5	1	Filterafdekking ( <b>alleen</b> met luchtuitlaat Chillout ADB)
6	1	Afdichtingen
7	3	Kabelverbinder
8	4	Lange bevestigingsschroef
9	4	Korte bevestigingsschroef
10	1	Afstandsbediening

### 5 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikelnummer	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



#### INSTRUCTIE

Met een DC-uitbreidingsset (toebehoren) kan de dakairco Dometic FreshJet ook voor de rijmodus worden uitgebreid.

## 6 Reglementair gebruik

De dakairco Dometic FreshJet is uitsluitend bedoeld voor campers, caravans en andere voertuigen met woonruimte. Hij is **niet** geschikt voor huizen of woningen.

De dakairco is **niet** geschikt voor de installatie in bouwmachines, landbouwmachines of vergelijkbare werktuigen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

De werking van de dakairco wordt voor een werktemperatuurbereik gegarandeerd (zie blad met technische gegevens).



### INSTRUCTIE

Meer informatie over de dakairco en documentatie over technische gegevens of bediening vindt u in de gebruiksaanwijzing.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 7 Identificatieplaatjes

Op de dakairco Dometic FreshJet zijn identificatieplaatjes aangebracht. Deze identificatieplaatjes informeren de gebruiker en de installateur over de toestelspecificaties.

## 8 Montage



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid**

De montage van de dakairco mag uitsluitend door opgeleid vakkundig personeel worden uitgevoerd. De volgende informatie is bestemd voor vakmensen die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

### 8.1 Instructies voor montage

Voor de montage van de dakairco dient u deze montagehandleiding volledig te lezen.

De volgende tips en instructies moeten bij de montage van de dakairco in acht genomen worden:



### **WAARSCHUWING! Levensgevaar door elektrische schok**

Onderbreek bij werkzaamheden aan de dakairco alle spanningsvoorzieningen.



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid**

- Verkeerde montage van de airco kan leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat en kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.
- Als de dakairco niet volgens deze montagehandleiding geïnstalleerd wordt, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor bedrijfsstoringen noch voor de veiligheid van de dakairco, in het bijzonder niet voor lichamelijk letsel en/of materiële schade.
- Draag bij alle werkzaamheden de voorgeschreven veiligheidskleding (bijv. veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen).



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Let bij de montage van de dakairco altijd op het evenwicht van het voertuig en zorg voor een goede afdichting van alle openingen die bij de montage ontstaan.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak daarvoor geschikt is. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

### **Instructies voor het transport**

- Draag de dakairco altijd met twee personen.

- Til de dakairco altijd op als u hem wilt verplaatsen, trek de unit niet over het dak (afb. **2 A**).
- Gebruik voor het optillen niet de achterste ventilatiesleuven (afb. **2 B**).

### Instructies voor de montageplaats

- Controleer voor de montage van de dakairco of hierdoor eventueel voertuig-componenten beschadigd kunnen raken (bijvoorbeeld lampen, kasten, deuren).
- Voor de montage dient u via de fabrikant van het voertuig na te gaan of de opbouw voor het statische gewicht en de belastingen door de airco geschikt is voor een voertuig in beweging. De fabrikant van de dakairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.
- De fabrikant van het voertuig heeft mogelijk al voor plaatsen gezorgd waar de opening voor de montage van de dakairco aangebracht kan worden, zonder gevaar voor verzwakking van de opbouw of het doorsnijden van stroomkabels.
- Kies als montageplaats een vlakke en voldoende effen zone in het midden van twee langspromen van het voertuigdak.
- De dakhelling van het montagevlak mag niet meer dan 10° bedragen.
- De dakairco moet op een hoogte van minstens 2 meter worden geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand dient minstens 50 cm te bedragen.
- Zorg ervoor dat er binnen in het voertuig geen hindernis bestaat voor het bevestigen van de luchtuitlaat en het vrijkomen van de gekoelde lucht via de zwenkbare luchtverdelers.
- Let om veiligheidsredenen bij de montage van de dakairco (bij boren en vastschroeven etc.) op het verloop van aanwezige, met name onzichtbare kabelstrengen, leidingen en andere componenten die zich in het montagebereik bevinden!
- De ruimte waarin het toestel wordt geïnstalleerd, bediend en opgeslagen heeft een vloeroppervlak van meer dan 4 m<sup>2</sup>.

### Instructies voor het elektrische systeem

- Laat de dakairco alleen door een vakman elektrisch aansluiten.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Indien de verlichting ook zonder 230-V~ -spanningsvoorziening inschakelbaar moet zijn, zorgt u ervoor dat een 12-V===-toevoerleiding van de accu naar de dakairco aanwezig is.
- Installeer 230-V~ -leidingen en 12/24-V===-leidingen niet samen in dezelfde kabelgoot (holle buis).

- Installeer de leidingen niet los of scherp geknikt op elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Monteer aan de montagezijde een schakelaar voor alle polen met een contactopening van minimaal 3 mm.
- Als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.
- Zorg ervoor dat de aardingskabel van de dakairco op de aarding van het voertuig is aangesloten.

Voor de montage van de dakairco kunt u kiezen uit twee verschillende methoden:

- Een nieuwe opening aanbrengen (hoofdstuk „Nieuwe opening maken“ op pagina 112). In dit geval moet in de nieuwe opening ter versteviging een passend frame gemonteerd worden.
- Gebruik van de aanwezige dakraamopeningen in het voertuig (ventilatieraam) (hoofdstuk „In een beschikbare dakopening monteren“ op pagina 113).

## 8.2 Nieuwe opening maken

### Zie afb. 3

- Kies op het dak een zone in het midden van twee langprofielen.
- Teken de positie en afmeting van de opening met behulp van de sjabloon voor, die bij de verpakking is meegeleverd (**A** en **B**).

### Zie afb. 4

- Boor de hoeken uit (**A**).
- Snijd de opening op het dak zorgvuldig uit met een decoupeerzaag of iets dergelijks (**B**).

Voorkom dat elektrische kabels beschadigd raken.

### Zie afb. 5

- Bepaal voor de montage of de dakopening verstevigd moet worden.
- Verwijder de schuimvulling in overeenstemming met de breedte van uw verstevigingslijsten (niet bij de levering inbegrepen) (**A**).
- Pas de verstevigingslijsten erin (**B**).



### 8.3 In een beschikbare dakopening monteren



#### INSTRUCTIE

- De dakairco kan in aanwezige dakraamopeningen met de afmetingen volgens afb. **3** gemonteerd worden.
- Voer al het afvalmateriaal, inclusief lijm, silicone en afdichtingen gescheiden af. Neem hierbij de afvoervoorschriften in acht.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Bij de montage van de installatie samen met onderdelen van andere fabrikanten vervalt de aanspraak op garantie.

#### Zie afb. **6**

- Verwijder alle schroeven en bevestigingen van het aanwezige dakraam.
- Verwijder het dakraam.

#### Zie afb. **7**

- Verwijder het afdichtmateriaal rond de opening bijvoorbeeld met een schraper.

#### Zie afb. **8**



#### LET OP! Gevaar voor beschadiging

Neem ook de instructies van de fabrikant van het afdichtingsmiddel in acht.

- Dicht de schroefgaten en uitsparingen af met een plastisch niet-hardend butyl-afdichtingsmateriaal (bijvoorbeeld SikaLastomer-710).

### 8.4 Aansluitleidingen monteren



#### WAARSCHUWING! Levensgevaar door elektrische schok

Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor gezorgd worden dat ze niet meer onder spanning staan!

De dakairco moet op een stroomkring aangesloten worden die in staat is om de benodigde stroom te leveren (zie technische gegevens in de bedieningshandleiding).

- Kies de leidingdiameter overeenkomstig de leidinglengte:
  - Lengte < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Lengte > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Zie afb. 9**

- Breng aan één zijde een opening aan voor het doorvoeren van de elektrische voedingskabels.
- Monteer de 230-V~ -leiding door de opening naar de binnenzijde van het voertuig.

Indien de verlichting zonder 230-V~ -spanning inschakelbaar moet zijn:

- Sluit telkens een leiding aan op de pluspool en de minpool van de voertuigaccu.
- Monteer de 12-V===-leidingen door de opening binnen in het voertuig.

**8.5 Dakairco met Chillout ADB monteren****LET OP! Gevaar voor beschadiging**

Houd rekening met het evenwicht van het voertuigdak. Het voertuigdak moet het gewicht van de dakairco kunnen dragen. Het dak mag door het gewicht van de installatie ook op lange termijn niet ingedeukt worden en de vorm ervan mag ook niet veranderen.

**Zie afb. 10**

- Til de dakairco op het dak van het voertuig.
- Plaats de dakairco over de montageopening.  
Neem de rijrichting in acht.

**De dakairco bevestigen****Zie afb. 11**

- Positioneer de dakairco met behulp van de conische uitsteeksels in de montageopening.

**Zie afb. 12**

- Selecteer de passende afdichting overeenkomstig de volgende tabel:

Plafonddikte	Dikte van de afdichting
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positioneer de afdichting met de zelfklevende zijde op de luchtuitlaat.

- Bevestig het montageframe (3) aan de onderzijde van de dakairco met de 4 meegeleverde schroeven.

**Zie afb. 13**



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

Neem het aangegeven aanhaalmoment in acht!

- Draai de schroeven met een momentsleutel en een aanhaalmoment van 2,5 Nm vast.

## **Systeem elektrisch aansluiten**

Het totale schakelschema vindt u in afb. 19:

<b>Pos.</b>	<b>Beschrijving</b>
1	230-V~ -aansluiting
2	Compressor
3	Ventilatorcondensator
4	Ventilatorcondensator (alleen FreshJet 3200)
5	Ventilatorverdampfer
6	Accu
7	Remote-bus
8	Temperatuurvoeler
9	Verwarming (alleen FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Warmtepomp (alleen FreshJet 3200)
11	Soft Start (alleen FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda bij afb. 20:

<b>Pos.</b>	<b>Beschrijving</b>
1	Externe lichtschakelaar
2	Geleideplaat in de luchtuitlaat

**Zie afb. 14**

## **230-V~ -leiding**

- Sluit de dakairco aan op de 230-V~ -spanningsvoorziening.

Sluit de bijbehorende leidingen **(1)** op telkens een kabelbinder **(2)** aan.

### **Externer lichtschakelaar (geen omvang van de levering)**

U kunt de verlichting aansluiten op een externe lichtschakelaar. Daardoor kunt u de verlichting op afstand inschakelen.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Trek de 2-polige stekker **(3)** uit de bus op de printplaat van de luchtuitlaat.
- Verbind de twee kabels van de lichtschakelaar op afstand met de 2-polige stekker **(3)**.
- Steek de 2-polige stekker **(3)** in de bus op de printplaat.

### **12-V---leiding**

U kunt de verlichting op de accu aansluiten. Daardoor kunt u de verlichting ook inschakelen, als er geen 230-V~ -spanning is aangesloten.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Verbind de pluskabel en de minkabel met de accu.

### **De printplaat aansluiten**

**Zie afb. 15**

- Steek de 12-polige plug **(1)** in de bus **(3)** op de printplaat van de luchtunit.
- Sluit de 2-polige plug aan **(2)** op de draad van het CI-Bus masterpaneel (optioneel).

## **8.6 Luchtuitlaat Chillout ADB monteren**

**Zie afb. 16**

- Bevestig de luchtuitlaat met de korte bevestigingsschroeven **(1)** aan het montageframe.

**Zie afb. 17**

- Monteer de luchtfilters in de aangegeven volgorde.

**Zie afb. 18**

- Monteer de filterafdekkingen.
- Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuigpapieren opnemen.

## 8.7 Dakairco met ADB monteren



### LET OP! Gevaar voor beschadiging

Houd rekening met het evenwicht van het voertuigdak. Het voertuigdak moet het gewicht van de dakairco kunnen dragen. Het dak mag door het gewicht van de installatie ook op lange termijn niet ingedeukt worden en de vorm ervan mag ook niet veranderen.

### Zie afb. 10

- Til de dakairco op het dak van het voertuig.
- Plaats de dakairco over de montageopening.  
Neem de rijrichting in acht.

### De dakairco bevestigen

### Zie afb. 11

- Positioneer de dakairco met behulp van de conische uitsteeksels in de montageopening.

### Systeem elektrisch aansluiten

Het totale schakelschema vindt u in afb. 17:

Pos.	Beschrijving
1	230-V~ -aansluiting
2	Compressor
3	Ventilatorcondensator
4	Ventilatorcondensator (alleen FreshJet 3200)
5	Ventilatorverdamp(er)
6	Accu
7	Remote-bus
8	Temperatuurvoeler
9	Verwarming (alleen FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Warmtepomp (alleen FreshJet 3200)
11	Soft Start (alleen FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda bij afb. **18**:

Pos.	Beschrijving
1	Externe lichtschakelaar
2	Geleideplaat in de luchtuitlaat

**Zie afb. 12**

### 230-V~ -leiding

- Sluit de dakairco aan op de 230-V~ -spanningsvoorziening.  
Sluit de bijbehorende leidingen (**1**) op telkens een kabelbinder (**2**) aan.

### Externer lichtschakelaar (geen omvang van de levering)

U kunt de verlichting aansluiten op een externe lichtschakelaar. Daardoor kunt u de verlichting op afstand inschakelen.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Ontkoppel de 2-polige plug (**6**) van de bus van de printplaat van de luchtunit.
- Sluit de twee kabels van de afstandslichtschakelaar aan op de 2-polige plug (**5**).
- Steek de 2-polige plug (**5**) in de bus van de printplaat (**6**).

### 12-V---leiding

U kunt de verlichting op de accu aansluiten. Daardoor kunt u de verlichting ook inschakelen, als er geen 230-V~ -spanning is aangesloten.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Verbind de pluskabel en de minkabel met de accu.

### De printplaat aansluiten

- Steek de 12-polige plug (**3**) in de bus (**7**) op de printplaat van de luchtunit.
- Sluit de 2-polige plug aan (**2**) op de draad van het CI-Bus masterpaneel (optioneel).

**Zie afb. 13**

- Selecteer de passende afdichting overeenkomstig de volgende tabel:

Plafonddikte	Dikte van de afdichting
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positioneer de afdichting met de zelfklevende zijde op de luchtuitlaat.
- Bevestig het montageframe (3) aan de onderzijde van de dakairco met de 4 meegeleverde schroeven.

**Zie afb. 14**



**LET OP! Gevaar voor beschadiging**

Neem het aangegeven aanhaalmoment in acht!

- Draai de schroeven met een momentsleutel en een aanhaalmoment van 2,5 Nm vast.

## 8.8 Luchtuitlaat ADB monteren

**Zie afb. 15**

- Monteer de luchtfilters in de aangegeven volgorde.

**Zie afb. 16**

- Bevestig de luchtuitlaat magnetisch op het montageframe.

## Original brugsanvisning

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [www.dometic.com](http://www.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne . . . . .	120
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger . . . . .	121
3	Målgruppe for denne vejledning . . . . .	123
4	Leveringsomfang . . . . .	123
5	Tilbehør . . . . .	124
6	Korrekt brug . . . . .	125
7	Identifikationskilte . . . . .	125
8	Montering . . . . .	126

## 1 Forklaring af symbolerne



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### VIGTIGT!

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.



**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

### **Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!**

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og forket tilslutningsspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

### 2.1 Omgang med apparatet



#### **ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

##### **Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Afbryd altid strømforsyningen ved arbejder på apparatet.
- Anvend kun apparatet, hvis kabinettet og ledningerne er ubeskadigede.

##### **Sundhedsfare**

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Installation og vedligeholdelse af og reparationer på tagklima anlægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne ved omgang med kølemidler og klima anlæg og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land.

## Brandfare

- Hold ventilationsåbningerne fri for forhindringer.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.
- Anvend ikke tagklimaanelægget i nærheden af antændelige væsker eller i lukkede rum.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på tagklimaanelægget, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Du må ikke benytte andre tiltag til at accelerere afrimningsprocessen eller til rengøring bortset fra dem, der anbefales af producenten.
- Apparatet skal opbevares i et rum uden antændelseskilder, der kører konstant (f.eks. åben ild, et kørende gasapparat eller en kørende elektrisk varmer).
- Apparatet må ikke gennembøres eller brændes.
- Vær opmærksom på, at kølemidler ikke nødvendigvis har en bestemt lugt.



## **FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

### **Sundhedsfare**

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det!
- Grib ikke i ventilationsudgange, og stik ikke fremmedlegemer ind i tagklimaanelægget.
- Hvis der opstår fejl i kølemiddelkredsløbet i tagklimaanelægget, skal tagklimaanelægget kontrolleres af fagfolk og repareres korrekt. Kølemidlet må under ingen omstændigheder lukkes ud i atmosfæren.



## **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Når der er monteret et tagklimaanelæg, må autocamperen under ingen omstændigheder køres ind i vaskeanlæg.
- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal godkendes og ændres i dine indregistreringspapirer, når tagklimaanelægget monteres.
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Karosserihøjde 225 mm
  - FreshJet 3200: Karosserihøjde 248 mm

## 2.2 Installation af apparatet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

**Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagfolk (f.eks. i Tyskland VDE 0100, del 721).
- Apparatet skal installeres, betjenes og opbevares i et rum med et gulv større end 4 m<sup>2</sup>.



**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

**Sundhedsfare**

- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Tagklimaanelægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.



**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Klimaanelægget til tagmontering er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Hvis ledninger skal føres gennem vægge med skarpe kanter, skal du anvende tomme rør eller ledningsgennemføringer.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i ledninger.

## 3 Målgruppe for denne vejledning

Denne vejledning henvender sig til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

## 4 Leveringsomfang

- Med luftudstrømningsenhed Chillout ADB
- Med luftudstrømningsenhed ADB

Nr. på fig. <b>1</b>	Antal	Betegnelse
1	1	Tagklimaanlæg
2	1	Luftudstrømningsenhed
3	1	Monteringsramme
4	1	Luftfilter ( <b>kun</b> med luftudstrømningsenhed Chillout ADB)
5	1	Filterafdækning ( <b>kun</b> med luftudstrømningsenhed Chillout ADB)
6	1	tætninger
7	3	Kabelbinder
8	4	Lang fastgørelsesskrue
9	4	Kort fastgørelsesskrue
10	1	Fjernbetjening

## 5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikel-nummer	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### BEMÆRK

Med et DC-udvidelsessæt (tilbehør) kan tagklimaanlægget Dometic FreshJet udvides til kørslen.

## 6 Korrekt brug

Tagklimaanelægget Dometic FreshJet er udelukkende egnet til autocampere, campingvogne og andre køretøjer med boligrum. Det er **ikke** egnet til huse eller lejligheder.

Tagklimaanelægget er **ikke** egnet til installation i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Tagklimaanelæggets funktion garanteres for et driftstemperaturområde (se brochure med tekniske data).



### BEMÆRK

Yderligere informationer om tagklimaanelægget som f.eks. den tekniske beskrivelse eller betjeningen findes i betjeningsvejledningen.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 7 Identifikationskilte

På tagklimaanelægget Dometic FreshJet er der placeret identifikationskilte. Disse identifikationskilte informerer brugeren og installatøren om apparatets specifikationer.

## 8 Montering



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare**

Tagklimaanlægget må udelukkende monteres af fagfolk med tilsvarende uddannelse. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

### 8.1 Henvisninger vedrørende monteringen

Før tagklimaanlægget monteres, skal denne monteringsvejledning læses fuldstændigt.

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når tagklimaanlægget monteres:



### **ADVARSEL! Livsfare på grund af elektrisk stød**

Afbryd alle spændingsforsyninger, når der arbejdes på tagklimaanlægget.



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare**

- En forkert montering af klimaanlægget kan føre til skader på apparatet, der ikke kan repareres, og kan reducere brugerens sikkerhed.
- Hvis tagklimaanlægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning, hæfter producenten hverken for driftsfejl eller for sikkerheden af tagklimaanlægget og især ikke for kvæstelser og/eller materielle skader.
- Bær den foreskrevne beskyttelsesbeklædning (f.eks. beskyttelsesbriller, beskytteshandsker) ved alle arbejder.



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Vær altid opmærksom på køretøjets ligevægt og på at tætne alle åbninger, der er opstået ved monteringen, når tagklimaanlægget installeres.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det er egnet hertil. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

## Henvisninger vedr. transporten

- Vær altid to om at bære tagklimaenlægget.
- Løft altid tagklimaenlægget, hvis du vil flytte det, træk det ikke hen over taget (fig. **2 A**).
- Anvend ikke de bageste ventilationsåbninger (fig. **2 B**) til at løfte.

## Henvisninger vedr. monteringsstedet

- Kontrollér, før tagklimaenlægget monteres, om tagklimaenlægget ved installationen evt. kan beskadige komponenter i køretøjet (f.eks. lamper, skabe, døre osv.).
- Afklar før monteringen hos køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af klimaenlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af tagklimaenlægget hæfter ikke herfor.
- Køretøjsproducenten har eventuelt allerede taget højde for steder, hvor åbningen til montering af tagklimaenlægget kan placeres uden fare for at svække karosseriet eller at afbryde strømkabler.
- Vælg en flad og tilstrækkelig jævn zone i midten mellem to længdeprofiler i køretøjets tag som monteringssted.
- Monteringsfladens taghældning må ikke være på mere end 10°.
- Tagklimaenlægget skal installeres i en højde på mindst 2 meter.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden bør være på min. 50 cm.
- Kontrollér, at der i køretøjets indre ikke findes hindringer for at fastgøre luftudstrømningsenheden og for, at den afkølede luft strømmer ud gennem de drejelige luftfordelerdyser.
- Når tagklimaenlægget installeres (når der bores, skrues osv.), skal det kontrolleres, at der ikke befinder sig kabelbundter, ledninger og andre komponenter, der ikke kan ses, i monteringsområdet!
- Apparatet skal installeres, betjenes og opbevares i et rum med et gulv større end 4 m<sup>2</sup>.

## Henvisninger vedr. el-systemet

- Lad kun en elektriker tilslutte tagklimaenlægget elektrisk.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

- Hvis lysningen også skal kunne tændes uden 230 V~ -spændingsforsyning, skal du sikre, at der findes en 12 V===-tilførselsledning fra batteriet til tagklima anlægget.
- Træk ikke 230 V~ -ledningerne og 12/24 V===-ledningerne sammen i den samme ledningskanal (tomt rør).
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Monter en kontakt, der afbryder alle ledere, med en kontaktåbning på mindst 3 mm på monteringsiden.
- Sørg ved tilslutning til vekselstrøm ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.
- Sørg for, at tagklima anlæggets jordforbindelseskabel er tilsluttet til køretøjets jordforbindelsessystem.

Ved installationen af tagklima anlægget kan der vælges to forskellige løsninger:

- Etablering af en ny åbning (kapitlet „Etablering af ny åbning“ på side 128). I dette tilfælde skal der som forstærkning monteres en egnet ramme i den nye åbning.
- Anvendelse af eksisterende taglugeåbninger på køretøjet (ventilationsluge) (kapitlet „Montering i en eksisterende taglugeåbning“ på side 129).

## 8.2 Etablering af ny åbning

### Se fig. 3

- Vælg en zone på taget i midten mellem to længdeprofiler.
- Tegn åbningens placering og størrelse ved hjælp af skabelonen, der er indeholdt i emballagen (A og B).

### Se fig. 4

- Bor hjørnerne ud (A).
- Skær åbningen på taget omhyggeligt ud med en stiksav el. lign (B).  
Sørg i den forbindelse for, at elektriske kabler ikke beskadiges.

### Se fig. 5

- Afklar før monteringen, om tagudsnittet skal forstærkes.
- Fjern skummet i overensstemmelse med bredden på dine forstærkningslister (ikke i leveringsomfanget) (A).
- Tilpas forstærkningslisterne (B).



### 8.3 Montering i en eksisterende taglugeåbning



#### BEMÆRK

- Tagklimaanelægget kan installeres i eksisterende taglugeåbninger med målene i henhold til fig. 3.
- Bortskaf alt affaldsmateriale, lim, silicone og tætninger separat. Overhold bortskaffelsesforskrifterne.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis anlægget installeres sammen med andre dele, bortfalder garantien.

#### Se fig. 6

- Fjern alle skruer og fastgørelser på den eksisterende tagluge.
- Tag taglugen ud.

#### Se fig. 7

- Fjern tætningsmaterialet omkring åbningen med en skraber el.lign.

#### Se fig. 8



#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- Luk skruehullerne og fordybningerne med et plastisk, ikke-hærdende butyl-tætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710).

### 8.4 Trækning af tilslutningsledninger



#### ADVARSEL! Livsfare på grund af elektrisk stød

Før arbejder på elektrisk drevne komponenter skal det kontrolleres, at der ikke længere er tilsluttet spænding!

Tagklimaanelægget skal tilsluttes til en strømkreds, der kan levere den påkrævede strøm (se Tekniske data i betjeningsvejledningen).

- Vælg ledningstværsnittet i overensstemmelse med ledningslængden:
  - Længde < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Længde > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Se fig. 9

- Lav i den ene side en åbning til gennemføring af de elektriske forsyningskabler.

- ▶ Træk 230 V~ -ledningen ind i køretøjet gennem åbningen.

Hvis belysningen skal kunne tændes uden 230 V~ -spænding:

- ▶ Forbind en ledningen med pluspolen og en med minuspolen på køretøjets batteri.
- ▶ Træk 12 V===-ledningerne ind i køretøjet gennem åbningen.

## 8.5 Montering af tagklima anlæg med Chillout ADB



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Vær opmærksom på ligevægten for køretøjets tag. Køretøjets tag skal kunne bære vægten af tagklima anlægget. Taget må heller ikke på længere sigt trykkes ned eller forandre form på grund af anlæggets vægt.

### Se fig. 10

- ▶ Løft tagklima anlægget op på køretøjets tag.
- ▶ Positionér tagklima anlægget over installationsåbningen.  
Vær opmærksom på kørselsretningen.

### Fastgørelse af tagklima anlægget

#### Se fig. 11

- ▶ Positionér tagklima anlægget ved hjælp af de koniske fremspring i monteringsåbningen.

#### Se fig. 12

- ▶ Vælg den passende tætning i henhold til følgende tabel:

Loftstykkelse	Tætningens tykkelse
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Positionér tætningen på luftudstrømningsenheden med den selvklæbende side.
- ▶ Fastgør monteringsrammen (3) på undersiden af tagklima anlægget med de 4 vedlagte skruer.

**Se fig. 13****VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Overhold det anførte tilspændingsmoment!

- Spænd skruerne med en momentnøgle og et tilspændingsmoment på 2,5 Nm.

**Elektrisk tilslutning af systemet**

Det samlede strømskema findes i fig. 19:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilslutning
2	Kompressor
3	Ventilatorcondensator
4	Ventilatorcondensator (kun FreshJet 3200)
5	Ventilatorfordamper
6	Batteri
7	Remote-bøsning
8	Temperaturføler
9	Opvarmning (kun FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 3200)
11	Soft start (kun FreshJet 2000, 2200, 3200)

Forklaring til fig. 20:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lyskontakt
2	Printplade i luftudstrømningsenheden

**Se fig. 14****230 V~ -ledning**

- Forbind tagklima anlægget med 230 V~ -spændingsforsyningen.  
Tilslut de tilhørende ledninger (1) til en kabelforbinder (2) an.

### **Ekstern lyskontakt (ikke indeholdt i leveringsomfanget)**

Du kan forbinde belysningen med en lyskontakt. Derved kan du tænde belysningen på afstand.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere (**3**) fra bøsningen på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Forbind fjernlyskontaktens to kabler med stikket 2 ledere (**3**).
- Sæt stikket med 2 ledere (**3**) i bøsningen på printpladen.

### **12 V---ledning**

Du kan forbinde belysningen med batteriet. Derved kan belysningen også tændes, når der ikke er tilsluttet 230 V~-spænding.

Gå frem på følgende måde:

- Forbind det positive kabel og det negative kabel med batteriet.

### **Tilslutning af printpladen**

#### **Se fig. 15**

- Sæt stikket med 12 ledere (**1**) i bøsningen (**3**) på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Tilslut forbindelsesstikket med 2 ledere (**2**) til ledningen fra CI-busmasterpanel (option).

## **8.6 Montering af luftudstrømningsenheden Chillout ADB**

#### **Se fig. 16**

- Fastgør luftudstrømningsenheden på fastgørelsesbøjlerne med de korte fastgørelsesskruer (**1**) på monteringsrammen.

#### **Se fig. 17**

- Montér luftfiltrene i de anførte rækkefølge.

#### **Se fig. 18**

- Montér filterafdækningerne.
- Få køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

## 8.7 Montering af tagklima anlæg med ADB



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Vær opmærksom på ligevægten for køretøjets tag. Køretøjets tag skal kunne bære vægten af tagklima anlægget. Taget må heller ikke på længere sigt trykkes ned eller forandre form på grund af anlæggets vægt.

### Se fig. 10

- Løft tagklima anlægget op på køretøjets tag.
- Positionér tagklima anlægget over installationsåbningen.  
Vær opmærksom på kørselsretningen.

### Fastgørelse af tagklima anlægget

### Se fig. 11

- Positionér tagklima anlægget ved hjælp af de koniske fremspring i monteringsåbningen.

### Elektrisk tilslutning af systemet

Det samlede strømskema findes i fig. 17:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilslutning
2	Kompressor
3	Ventilator kondensator
4	Ventilator kondensator (kun FreshJet 3200)
5	Ventilator fordampere
6	Batteri
7	Remote-bøsning
8	Temperaturføler
9	Opvarmning (kun FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 3200)
11	Soft Start (kun FreshJet 2000, 2200, 3200)

Forklaring til fig. **18**:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lyskontakt
2	Printplade i luftudstrømningsenheden

Se fig. **12**

### 230 V~ -ledning

- Forbind tagklimaanelægget med 230 V~ -spændingsforsyningen. Tilslut de tilhørende ledninger (**1**) til en kabelforbinder (**2**) an.

### Ekstern lyskontakt (ikke indeholdt i leveringsomfanget)

Du kan forbinde belysningen med en lyskontakt. Derved kan du tænde belysningen på afstand.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere (**6**) fra bøsningen på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Tilslut de to kabler på den fjernbetjente lyskontakt til stikket med 2 ledere (**5**).
- Sæt stikket med 2 ledere (**5**) i bøsningen på printpladen (**6**).

### 12 V---ledning

Du kan forbinde belysningen med batteriet. Derved kan belysningen også tændes, når der ikke er tilsluttet 230 V~ -spænding.

Gå frem på følgende måde:

- Forbind det positive kabel og det negative kabel med batteriet.

### Tilslutning af printpladen

- Sæt stikket med 12 ledere (**3**) i bøsningen (**7**) på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Tilslut forbindelsesstikket med 2 ledere (**2**) til ledningen fra CI-busmasterpanel (option).

Se fig. **13**

- Vælg den passende tætning i henhold til følgende tabel:

Loftstykkelse	Tætningens tykkelse
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionér tætningen på luftudstrømningsenheden med den selvklæbende side.
- Fastgør monteringsrammen (3) på undersiden af tagklimaenlægget med de 4 vedlagte skruer.

Se fig. 14



**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Overhold det anførte tilspændingsmoment!

- Spænd skruerne med en momentnøgle og et tilspændingsmoment på 2,5 Nm.

## 8.8 Montering af luftudstrømningsenheden ADB

Se fig. 15

- Montér luftfiltrene i de anførte rækkefølge.

Se fig. 16

- Fastgør luftudstrømningsenheden magnetisk på fastgørelsesrammen.

## Bruksanvisning i original

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	136
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	137
3	Målgrupp	139
4	Leveransomfattning	140
5	Tillbehör	140
6	Ändamålsenlig användning	141
7	Typskyltar	141
8	Montering	142

## 1 Förklaring av symboler



### **VARNING!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.



### **OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.



### **ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.



## 2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

**Följ säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!**

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan eller fel anslutnings-spänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

### 2.1 Handhavande



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

**Livsfara p.g.a. elchock**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Koppla alltid bort spänningskällan före arbeten på apparaten.
- Använd apparaten endast när apparathöljet och kablarna är oskadade.

**Hälsorisk**

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har undervisats om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till ev. risker i samband med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Installation, underhåll och reparationer av den takmonterade klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna vid hantering av köldmedium och klimatanläggningen samt känner till de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer.

**Brandrisk**

- Se till att ventilationsöppningarna är fria från hinder.
- Skada inte kylkretsen.

- Använd inte den takmonterade klimatanläggningen i närheten av antändliga vätskor eller i slutna utrymmen.
- Se till att inga brännbara föremål är monterade eller finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Vid brand: lossa **inte** den takmonterade klimatanläggningens övre lock, utan använd ett godkänt släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Använd inga medel för att påskynda avfrostningsprocessen eller för att rengöra, utöver de som tillverkaren rekommenderar.
- Förvara inte apparaten i utrymmen där det finns konstant brinnande antändningskällor (till exempel: öppna lågor, en igångvarande gasanordning eller en igångvarande elvärmare).
- Stick inte hål i eller bränn anordningen.
- Tänk på att kylmedel kanske inte luktar något.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

#### Hälsorisk

- Apparaten får endast användas ändamålsenligt.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten!
- Stick inte in händerna i ventilationsöppningarna, stick inte in några främmande föremål i den takmonterade klimatanläggningen.
- Om det uppstår fel i köldmediekretsen måste den takmonterade klimatanläggningen provas och repareras av behöriga installatörer. Köldmediet får absolut inte släppas ut i atmosfären.



#### OBSERVERA! Risk för saksador

- Kör aldrig in i en biltvättanläggning om en klimatanläggning har monterats på husbilens tak.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna, eller om en ny besiktning måste göras efter att den takmonterade klimatanläggningen monterats.
  - FreshJet1700, 2000, 2200: Påbyggnadshöjd 225 mm
  - FreshJet3200: Påbyggnadshöjd 248 mm

## 2.2 Installera apparaten



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

### Livsfara p.g.a. elchock

- Elanslutningarna får bara utföras av behörig elektriker (t.ex. Tyskland: VDE 0100, Teil 721).
- Installera, använd och förvara apparaten i ett utrymme där golvet är större än 4 m<sup>2</sup>.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

### Hälsorisk

- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Den takmonterade klimatanläggningen måste installeras säkert så att den inte kan falla ner.



### OBSERVERA! Risk för sakskador

- Klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner.
- Använd tomma rör eller kabelgenomföringar om kablarna ska dras genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.

## 3 Målgrupp

Den här handboken riktar sig till behöriga installatörer i verkstäder som har kunskap om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.

## 4 Leveransomfattning

- Med luftutsläppsenhet Chillout ADB
- Med luftutsläppsenhet ADB

Nr på bild <b>1</b>	Antal	Beteckning
1	1	Takmonterad klimatanläggning
2	1	Luftutsläppsenhet
3	1	Monteringsram
4	1	Luftfilter ( <b>endast</b> med luftutsläppsenhet Chillout ADB)
5	1	Filterkåpa ( <b>endast</b> med luftutsläppsenhet Chillout ADB)
6	1	Tätningar
7	3	Kabelklämma
8	4	Lång fästskruv
9	4	Kort fästskruv
10	1	Fjärrkontroll

## 5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransomfattningen):

Beteckning	Artikel-nummer	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### ANVISNING

Med en DC-utbyggnadssats (tillbehör) kan den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet även användas under körning.

## 6 Ändamålsenlig användning

Den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet är avsedd endast för husbilar, husvagnar och andra fordon med ytor för boende. Den är **inte** avsedd att användas i hus eller lägenheter.

Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** avsedd för byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller andra arbetsmaskiner. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den takmonterade klimatanläggningens funktion garanteras inom ett drifttemperaturintervall (se informationsbladet med tekniska data).



### ANVISNING

Övrig information om den takmonterade klimatanläggningen, som teknisk beskrivning och beskrivning av funktionerna/användningen finns i bruksanvisningen.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 7 Typskyltar

Den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet har typskyltar. Typskyltarna informerar användare och installatörer om anläggningsspecifikationerna.

## 8 Montering



### **AKTA! Hälsorisk**

Den takmonterade klimatanläggningen får endast installeras av behöriga installatörer. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv och säkerhetsåtgärder.

### 8.1 Anvisningar om monteringen

Läs hela monteringsanvisningen innan den takmonterade klimatanläggningen monteras.

Följande tips och anvisningar måste observeras vid installationen av den takmonterade klimatanläggningen:



### **VARNING! Livsfara p.g.a. elchock**

Stäng alltid av hela strömförsörjningen innan några arbeten utförs på klimatanläggningen.



### **AKTA! Hälsorisk**

- Om klimatanläggningen monteras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet negativt och/eller leda till att apparaten förstörs.
- Tillverkaren övertar inte något ansvar om den takmonterade klimatanläggningen inte monteras enligt den här monteringsanvisningen; inte för driftstörningar, inte för klimatanläggningens säkerhet och speciellt inte för person- och/eller materialskador.
- Använd föreskriven skyddsutrustning vid alla arbeten (t.ex. skyddsglasögon, skyddshandskar).



### **OBSERVERA! Risk för saksador**

- Beakta fordonets statiska egenskaper och täta alla öppningar när den takmonterade klimatanläggningen monteras.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

### **Anvisningar för transport**

- Den takmonterade klimatanläggningen ska alltid bäras av två personer.
- Lyft alltid den takmonterade klimatanläggningen när den ska flyttas. Dra den inte över taket (bild **2 A**).
- Använd inte de bakre ventilationsöppningarna (bild **2 B**) för att lyfta apparaten.

## Information om monteringsstället

- Innan monteringen påbörjas, kontrollera alltid om fordonskomponenter kan skadas genom monteringen av den takmonterade klimatanläggningen (t.ex. lampor, skåp, dörrar etc).
- Kontrollera även, med hjälp av uppgifter från fordonstillverkaren, om påbyggnaden är dimensionerad för den statiska last och belastning som uppstår på grund av klimatanläggningen när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den takmonterade klimatanläggningen inget ansvar.
- Eventuellt har fordonet förberetts från fabrik så att monteringen av klimatanläggningen inte kan försvaga konstruktionen resp. så att inga elkablar behöver klippas av.
- Välj en plan och tillräckligt jämn yta mellan två längdprofiler på mitten av fordonstaket för monteringen.
- På monteringsytan får taklutningen inte vara större än 10°.
- Den takmonterade klimatanläggningen måste monteras på minst 2 meters höjd.
- Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet bör vara minst 50 cm.
- Se till att det inte föreligger några hinder för monteringen av luftutsläppsenheten och att den kylda luften kan strömma ut fritt ur de vridbara luftmunstyckena.
- Var, av säkerhetsskäl, uppmärksam på existerande kablar, ledningar och andra komponenter (speciellt sådana som inte syns utifrån) vid monteringen (borring, skruvning etc)!
- Installera, använd och förvara apparaten i ett utrymme där golvet är större än 4 m<sup>2</sup>.

## Information om el

- Låt endast en behörig elektriker ansluta elen till den takmonterade klimatanläggningen.
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Om belysningen ska kunna användas utan 230 V~ -strömförsörjning, se till att det finns en 12 V===-kabel från batteriet till den takmonterade klimatanläggningen.
- Lägg inte 230 V~ -kablar och 12/24 V===-kablar i samma kabelkanal (tomt rör).
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Anordna en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktavstånd på monteringsidan.

- Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare vid drift med växelström!
- Se till att den takmonterade klimatanläggningens jordningskabel är ansluten till fordonets jordningssystem.

Vid monteringen av den takmonterade klimatanläggningen kan man välja mellan två olika lösningar:

- Göra en ny öppning (kapitel "Göra en ny öppning" på sidan 144). I detta fall måste en lämplig ram sättas in som förstärkning i öppningen.
- Använda en existerande taklucka (ventilationslucka) (kapitel "Montering i befintlig taklucka" på sidan 145).

## 8.2 Göra en ny öppning

### Se bild 3

- Välj en yta mitt emellan två längdprofiler.
- Märk ut läge och storlek med hjälp av mallen som finns i förpackningen (**A** och **B**).

### Se bild 4

- Borra hörnen (**A**).
- Skär noggrant ut öppningen med en sticksåg eller dylikt (**B**).  
Se till att inga elkablar skadas.

### Se bild 5

- Kontrollera om taköppningen måste förstärkas före monteringen.
- Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) (**A**).
- Justera in förstärkningslisterna (**B**).



### 8.3 Montering i befintlig taklucka



#### ANVISNING

- Den takmonterade klimatanläggningen kan monteras i befintliga öppningar för takluckor med mått enligt bild **3**.
- Avfallshantera samtligt avfall, lim, silikon och tätningar separerat. Beakta gällande bestämmelser för avfallshantering.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Vid montering av anläggningen tillsammans med delar som inte hör till produkten upphör garantin.

#### Se bild **6**

- Ta bort alla skruvar och fästen till takluckan.
- Ta bort takluckan.

#### Se bild **7**

- Ta bort tätningsmaterialet runt öppningen med hjälp av en skrapa el.dyl.

#### Se bild **8**



#### OBSERVERA! Risk för saksador

Följ även anvisningarna från tätningsmedlets tillverkare.

- Täta skruvhål med plastiskt, ej härdande butyltätningsmaterial (t.ex. SikaLastomer-710).

### 8.4 Dra anslutningskablar



#### VARNING! Livsfara p.g.a. elchock

Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan några arbeten utförs på elinstallationen!

Den takmonterade klimatanläggningen måste anslutas till en strömkrets som kan leverera den ström som krävs (se Tekniska Data i bruksanvisningen).

- Välj rätt kabelarea till kabelns längd:
  - Längd < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Längd < 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Se bild **9**

- Gör en öppning för elkabeln på den ena sidan.

- Dra 230 V~ -kabeln genom öppningen till innerutrymmet.

Om belysningen ska kunna användas utan 230 V~ -strömförsörjning:

- Anslut en ledning till fordonsbatteriets pluspol och en till minuspolen.
- Dra 12 V---ledningar genom öppningen till innerutrymmet.

## 8.5 Montera takmonterad klimatanläggning med Chillout ADB



### **OBSERVERA! Risk för sakskador**

Beakta fordonstaketets statiska egenskaper. Fordonstaketet måste kunna bära den takmonterade klimatanläggningens vikt. Taket får inte med tiden tryckas in/deformeras av anläggningen.

### Se bild **10**

- Lyft upp den takmonterade klimatanläggningen på fordonstaket.
- Placera den takmonterade klimatanläggningen över öppningen. Beakta färdriktningen.

### Fästa den takmonterade klimatanläggningen

#### Se bild **11**

- Placera den takmonterade klimatanläggningen med hjälp av de koniska utsprången i monteringsöppningen.

#### Se bild **12**

- Välj en passande tätning enligt följande tabell:

Taktjocklek	Tätningens tjocklek
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Placera tätningen med den självhäftande sidan på luftutsläppsenheten.
- Fäst monteringsramen (**3**) på den takmonterade klimatanläggningens undersida med de 4 medföljande skruvarna.

**Se bild 13****OBSERVERA! Risk för sakskador**

Beakta angivet åtdragningsmoment!

- Dra åt skruvarna med en momentnyckel till ett åtdragningsmoment på 2,5 Nm.

**Ansluta el till systemet**

Kopplingsschemat finns på bild 19.

Pos.	Beskrivning
1	230 V~ -anslutning
2	Kompressor
3	Fläktkondensator
4	Fläktkondensator (endast FreshJet3200)
5	Fläktförångare
6	Batteri
7	Remote-box
8	Temperaturgivare
9	Värme (endast FreshJet1700, 2000, 2200)
10	Värmepump (endast FreshJet3200)
11	Soft Start (endast FreshJet2000, 2200, 3200)

Teckenförklaring till bild 20:

Pos.	Beskrivning
1	Externt ljusreglage
2	Kretskort i luftutsläppsenheten

**Se bild 14****230 V~ -ledning**

- Anslut den takmonterade klimatanläggningen till 230 V~ -strömförsörjningen. Anslut de tillhörande ledningarna (1) till en kabelklämma (2).

### Externt ljusreglage (ingår inte i leveransomfattningen)

Du kan ansluta belysningen till ett externt ljusreglage. På så sätt kan du slå på belysningen från långt håll.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den 2-poliga kontakten **(3)** ur uttaget på luftutsläppsenhetens kretskort.
- Anslut fjärrljusreglages två kablar till den 2-poliga kontakten **(3)**.
- Sätt in den 2-poliga kontakten **(3)** i uttaget på kretskortet.

### 12 V---ledning

Du kan ansluta belysningen till batteriet. På så sätt kan du använda belysningen om du inte har någon 230 V~ -strömförsörjning.

Tillvägagångssätt:

- Anslut den positiva och den negativa kabeln till batteriet.

### Ansluta kretskortet

#### Se bild 15

- Sätt in den 12-poliga kontakten **(1)** i uttaget **(3)** på luftutsläppsenhetens kretskort.
- Anslut den tvåpoliga kontakten **(2)** till kabeln från CI-buss-masterpanelen (tillva

## 8.6 Montera luftutsläppsenheten Chillout ADB

#### Se bild 16

- Fäst luftenheten med de korta fästskruvarna **(1)** på monteringsramen.

#### Se bild 17

- Montera luftfiltret i angiven ordningsföljd.

#### Se bild 18

- Montera filterkåporna.
- Skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

## 8.7 Montera takmonterad klimatanläggning med ADB



### **OBSERVERA! Risk för saksador**

Beakta fordonstaketets statiska egenskaper. Fordonstaket måste kunna bära den takmonterade klimatanläggningens vikt. Taket får inte med tiden tryckas in/deformeras av anläggningen.

### Se bild **10**

- Lyft upp den takmonterade klimatanläggningen på fordonstaket.
- Placera den takmonterade klimatanläggningen över öppningen.  
Beakta färdriktningen.

### Fästa den takmonterade klimatanläggningen

### Se bild **11**

- Placera den takmonterade klimatanläggningen med hjälp av de koniska utsprången i monteringsöppningen.

### Ansluta el till systemet

Kopplingsschemat finns på bild **17**.

Pos.	Beskrivning
1	230 V~ -anslutning
2	Kompressor
3	Fläktkondensator
4	Fläktkondensator (endast FreshJet3200)
5	Fläktförångare
6	Batteri
7	Remote-box
8	Temperaturgivare
9	Värme (endast FreshJet1700, 2000, 2200)
10	Värmepump (endast FreshJet3200)
11	Soft Start (endast FreshJet2000, 2200, 3200)

Teckenförklaring till bild **18**:

Pos.	Beskrivning
1	Externt ljusreglage
2	Kretskort i luftutsläppsensheten

**Se bild **12****

### **230 V~ -ledning**

- Anslut den takmonterade klimatanläggningen till 230 V~ -strömförsörjningen. Anslut de tillhörande ledningarna (**1**) till en kabelklämma (**2**).

### **Externt ljusreglage (ingår inte i leveransomfattningen)**

Du kan ansluta belysningen till ett externt ljusreglage. På så sätt kan du slå på belysningen från långt håll.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den tvåpoliga kontakten (**6**) ur uttaget på luftsläppsenshetens kretskort.
- Anslut den fjärrstyrda strömbrytarens båda kablar till den tvåpoliga kontakten (**5**).
- Sätt in den tvåpoliga kontakten (**5**) i uttaget på kretskortet (**6**).

### **12 V---ledning**

Du kan ansluta belysningen till batteriet. På så sätt kan du använda belysningen om du inte har någon 230 V~ -strömförsörjning.

Tillvägagångssätt:

- Anslut den positiva och den negativa kabeln till batteriet.

### **Ansluta kretskortet**

- Sätt in den 12-poliga kontakten (**3**) i uttaget (**7**) på luftutsläppsenshetens kretskort.
- Anslut den tvåpoliga kontakten (**2**) till kabeln från CI-buss-masterpanelen (tillval).

**Se bild **13****

- Välj en passande tätning enligt följande tabell:

Taktjocklek	Tätningens tjocklek
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Placera tätningen med den självhäftande sidan på luftutsläppsenheten.
- Fäst monteringsramen (3) på den takmonterade klimatanläggningens undersida med de 4 medföljande skruvarna.

#### Se bild 14



#### **OBSERVERA! Risk för sakskador**

Beakta angivet åtdragningsmoment!

- Dra åt skruvarna med en momentnyckel till ett åtdragningsmoment på 2,5 Nm.

## 8.8 Montera luftutsläppsenheten ADB

#### Se bild 15

- Montera luftfiltret i angiven ordningsföljd.

#### Se bild 16

- Fäst luftutsläppsenheten magnetiskt på monteringsramen.

## Original bruksanvisning

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innhold

1	Symbolforklaring . . . . .	152
2	Råd om sikkerhet og montering . . . . .	153
3	Målgruppen for denne veiledningen . . . . .	155
4	Leveringsomfang . . . . .	155
5	Tilbehør . . . . .	156
6	Forskriftsmessig bruk . . . . .	157
7	Merkeskilt . . . . .	157
8	Montasje . . . . .	158

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



### PASS PÅ!

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.



**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

## 2 Råd om sikkerhet og montering

### **Følg rådene og kravene som er fastsatt av kjøretøyprodusenten og verkstedbransjen!**

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og feil tilkoblingsspenning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

### 2.1 Behandling av apparatet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

#### **Livsfare på grunn av strømstøt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Ved arbeid på apparatet må man alltid avbryte strømforsyningen.
- Bruk apparatet kun når kapslingen og ledningene er uskadd.

#### **Helsefare**

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjon av takklimaanellegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene ved håndtering av kjølemidler og klimaanellegg, og som er kjent med gjeldende forskrifter. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ved behov for reparasjon kontakter du servicesteden i ditt land.

### Brannfare

- Hold lufteråpningene fri for hindringer.
- Unngå å skade kuldekretsløpet.
- Plasser ikke takklima-anlegget i nærheten av lettantennelige væsker eller i lukkede rom.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne det øvre dekslet på takklima-anlegget, og bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Ikke ty til andre midler enn de som er anbefalt av produsenten til opptyningsprosessen eller rengjøringen.
- Enheten skal lagres i et rom uten kontinuerlig betjening av tenning-skilder (f.eks. åpne flammer, et gående gassapparat eller et gående elektrisk oppvarmingsapparat).
- Ikke lag hull på eller brenn apparatet.
- Vær oppmerksom på at kjølemidler ikke nødvendigvis avgir lukt.



### **FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighets- varslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

#### Helsefare

- Bruk apparatet kun til det er beregnet for.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet!
- Ikke grip inn i lufteråpningene, og ikke før fremmedlegemer inn i takklima-anlegget.
- Hvis det oppstår feil i takklima-anleggets kjølemiddelkretsløp, må takklima-anlegget kontrolleres av fagfolk og settes forskriftsmessig i stand. Kjølemiddelet må under ingen omstendighet etterlates i friluft.



#### **PASS PÅ! Fare for skade**

- Hvis bobilen har påbygd takklima-anlegg, må du under ingen omstendighet kjøre bilen i vaskemaskin.
- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av høyden på enheten er nødvendig å endre godkjenningen og registreringene av kjøretøyets høyde i vognkortet:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Monteringshøyde 225 mm
  - FreshJet 3200: Monteringshøyde 248 mm

## 2.2 Installere apparatet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

### Livsfare på grunn av strømstøt

- Den elektriske tilkoblingen må kun gjøres av fagfolk (f.eks. i Tyskland VDE 0100, del 721).
- Apparatet skal installeres, brukes og lagres i et rom med et gulvareal på mer enn 4 m<sup>2</sup>.



**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

### Helsefare

- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Takklimaanlegget må installeres på en slik måte at det ikke kan falle ned.



### PASS PÅ! Fare for skade

- Takklimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggs-maskiner.
- Hvis ledninger føres gjennom vegger med skarpe kanter, bruker du kabelrør hhv. ledningsgjennomføringer.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i ledninger.

## 3 Målgruppen for denne veiledningen

Denne veiledningen er beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med relevante retningslinjer og sikkerhetstiltak.

## 4 Leveringsomfang

- Med luftutslippsenhet Chillout ADB
- Med luftutslippsenhet ADB

Nr. i fig. 1	Antall	Betegnelsen
1	1	Takklimaanlegg
2	1	Luftutløpsenhet
3	1	Montasjeramme
4	1	Luftfilter ( <b>kun</b> med luftutløpsenhet Chillout ADB)
5	1	Filterdeksel ( <b>kun</b> med luftutløpsenhet Chillout ADB)
6	1	Tetninger
7	3	Kabelforbinder
8	4	Lang festeskruer
9	4	Kort festeskruer
10	1	Fjernkontroll

## 5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelsen	Artikkelnummer	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### MERK

Med et DC-utvidelsessett (tilbehør) kan takklimaanlegget Dometic FreshJet utvides for drift i kjøremodus.

## 6 Forskriftsmessig bruk

Takklimaanlegget Dometic FreshJet er utelukkende egnet for bobiler, campingvogner og andre kjøretøyer med oppholdsrom. Det er **ikke** egnet for hus eller boliger.

Takklimaanlegget er **ikke** egnet for installasjon i anleggsmaskiner, jordbruksmaskiner eller lignende anleggsutstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Funksjonen til takklimaanlegget er garantert for et driftstemperaturområde (se heftet for tekniske spesifikasjoner).



### MERK

Ytterligere informasjon om takklimaanlegget, som tekniske beskrivelse eller betjening, finner du i bruksanvisningen.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 7 Merkeskilt

På takklimaanlegget Dometic FreshJet er det plassert merkeskilt. Disse skiltene gir brukeren og installatøren informasjon om spesifikasjonene til apparatet.

## 8 Montasje



### **FORSIKTIG! Helsefare**

Montering av takklima­an­leg­get må kun utføres av fagfolk. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med relevante retningslinjer og sikkerhetstiltak.

### 8.1 Monteringsanvisninger

Før montering av takklima­an­leg­get, må man lese hele montasje­veiledningen.

Følgende tips og henvisninger må følges ved montering av takklima­an­leg­get:



### **ADVARSEL! Livsfare på grunn av strømstøt**

Ved arbeid på takklima­an­leg­get må man koble fra spennings­for­syningen.



### **FORSIKTIG! Helsefare**

- Feil montasje av klima­an­leg­get kan føre til skader på apparatet som ikke lar seg reparere, og det kan gå ut over sikkerheten til brukeren.
- Hvis takklima­an­leg­get ikke installeres iht. til denne monterings­an­visningen, påtar produsenten seg intet ansvar, ikke for driftsfeil og ikke for sikkerheten til takklima­an­leg­get, og spesielt ikke for skader på personer og/eller eiendom.
- Ved alt arbeid må man bruke foreskrevne verneklær (f.eks. vernebriller, vernehansker).



### **PASS PÅ! Fare for skade**

- Ved innbygging av takklima­an­leg­get må man alltid passe på kjøretøyets stivhet, og at man tetter igjen alle åpninger som er laget under innbyggingen.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

### **Tips for transport**

- Vær alltid to personer ved bæring av takklima­an­leg­get.
- Når takklima­an­leg­get skal flyttes, må det løftes, ikke trekk det over taket (fig. **2 A**).
- Under løfting må ikke den bakre lufteåpningen benyttes (fig. **2 B**).

## Tips for monteringsstedet

- Før man monterer takklimaenlegget, må man undersøke om eventuelle kjøretøykomponenter kan bli skadet ved montasjen (f.eks. lamper, skap, dører).
- Før innbygging må du få klargjort fra kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningene fra klimaenlegget når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av takklimaenlegget påtar seg intet ansvar.
- Kjøretøyprodusenten har eventuelt allerede forberedt steder hvor åpningen for montering av takklimaenlegget kan gjøres uten fare for at karosseriet svekkes hhv. for gjennomføring av strømkabler.
- Som montasjested velger du et område som er flatt og jevnt midt på taket av kjøretøyet mellom to lengdeprofiler.
- Takhellingen til montasjeflaten må ikke være mer enn 10°.
- Takklimaenlegget må installeres ved en høyde på minst 2 meter.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av lufuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Sørg for å få fastslått at det ikke er noe inne i kjøretøyet som hindrer feste av luftutløpsenheter, og at den avkjølte luften kan slippe ut gjennom de svingbare luftfordelingsdysene.
- Ved montasje av takklimaenlegget må man av sikkerhetsmessige grunner passe på (ved boring og skruing osv.) føringen av kabler og andre komponenter som ikke er synlige, og som befinner seg i montasjeområdet!
- Apparatet skal installeres, brukes og lagres i et rom med et gulvareal på mer enn 4 m<sup>2</sup>.

## Tips for elektronikken

- Takklimaenlegget må kun kobles til av en fagperson.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Hvis belysningen også skal kunne slås på uten 230 V~ -spenningsforsyning, må du på se at det foreligger en 12 V===-tilførsel fra batteriet til takklimaenlegget.
- Ikke legg 230 V~ ledninger og 12/24 V=== ledninger i samme ledningskanal (tomt rør).
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- På monteringsiden må det monteres en flerpolet bryter med min 3 mm kontaktavstand.
- Ved drift med vekselstrøm må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

- Forsikre deg om at jordingskabelen til takklima-anlegget er tilkoblet til jordings-systemet til kjøretøyet.

Du kan velge mellom to forskjellige løsninger ved montering av takklima-anlegget:

- Opprette en ny åpning (kapittel «Lage ny åpning» på side 160). I dette tilfellet må man plassere en egnet ramme i den nye åpningen som forsterkning.
- Bruke taklukeåpningene (lufteluke) som finnes på kjøretøyet (kapittel «Montering i en eksisterende taklukeåpning» på side 160).

## 8.2 Lage ny åpning

### Se fig. 3

- Velg et område midt på taket mellom to lengdeprofiler.
- Tegn inn plasseringen og størrelsen på åpningen ved hjelp av malen som følger med leveransen (**A** og **B**).

### Se fig. 4

- Bor ut hjørnene (**A**).
- Sag ut åpningen på taket forsiktig med en stikksag e.l. (**B**).  
Pass på at ingen strømkabler blir skadet.

### Se fig. 5

- Før innmonteringen må du avklare om takutsparingen må forsterkes.
- Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkingslistene (ikke inkludert (**A**)).
- Tilpass forsterkingslistene (**B**).

## 8.3 Montering i en eksisterende taklukeåpning



### MERK

- Takklima-anlegget kan bygges inn i eksisterende taklukeåpninger med mål iht. fig. 3.
- Kasser alt avfallsmateriale, lim, silikon og tetninger atskilt. Følg retningslinjene for deponering.
- Produsenten er kun ansvarlig for deler som er med i leveransen. Når man bygger inn anlegget sammen med fremmedekomponenter, bortfaller garantien.



**Se fig. 6**

- Fjern alle skruer og fester på den eksisterende takluken.
- Ta av takluken.

**Se fig. 7**

- Fjern tetningsmaterialet rundt åpningen med en skrape e.l.

**Se fig. 8****PASS PÅ! Fare for skade**

Følg også tipsene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Lukk skruerull og fordypninger med et plastisk ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. SikaLastomer-710).

## 8.4 Legge tilkoblingsledninger

**ADVARSEL! Livsfare på grunn av strømstøt**

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst!

Takklimaanlegget må kobles til en strømkurs som er i stand til å levere den nødvendige strømmen (se Tekniske spesifikasjoner i bruksanvisningen).

- Velg ledningsdiameter i samsvar med ledningslengden:
  - Lengde < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Lengde > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Se fig. 9**

- På den ene siden plasserer du en åpning for å føre gjennom den elektriske tilførselskabelen.
- Legg 230 V~ -ledningen gjennom åpningen og inn i kjøretøyet.

Hvis belysningen skal kunne slås på uten 230 V~ -spenning:

- Koble en ledning til plusspolen og minuspolen på kjøretøybatteriet.
- Legg 12 V===-ledningene gjennom åpningen og inn i kjøretøyet.

## 8.5 Montere takklimaanlegg med Chillout ADB



### PASS PÅ! Fare for skade

Ta hensyn til stivheten til taket. Kjøretøytaket må tåle vekten av takklimaanlegget. Taket må tåle vekten av anlegget også over lengre tid uten at det blir inntrykt eller forandrer form.

### Se fig. 10

- Løft takklimaanlegget opp på taket av kjøretøyet.
- Plasser takklimaanlegget over montasjeåpningen.  
Vær oppmerksom på kjøreretningen.

### Feste takklimaanlegget

### Se fig. 11

- Posisjoner takklimaanlegget ved hjelp av de koniske fremspringene i montasjeåpningen.

### Se fig. 12

- Velg egnet tetning i samsvar med følgende tabell:

Taktykkelse	Tykkelse på tetningen
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posisjoner tetningen med den selvklebende siden på luftutløpsenheten.
- Fest montasjerammen (3) på undersiden av takklimaanlegget ved hjelp av de 4 vedlagte skruene.

### Se fig. 13



### PASS PÅ! Fare for skade

Overhold angitt tiltrekingsmoment!

- Trekk til skruene med en momentnøkkel og et tiltrekingsmoment på 2,5 Nm.

## Slå av systemet elektrisk

Du finner hele koblingsskjemaet i fig. **19**:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilkobling
2	Kompressor
3	Viftekondensator
4	Viftekondensator (kun FreshJet3200)
5	Viftefordamper
6	Batteri
7	Ekstern kontakt
8	Temperaturføler
9	Oppvarming (kun FreshJet1700, 2000, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet3200)
11	Mykstart (kun FreshJet2000, 2200, 3200)

Forklaring til fig. **20**:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lysbryter
2	Underlagsplate i luftutløpsenheten

## Se fig. **14**

### 230 V~ -ledning

- Koble takklimaenlegget til 230 V~ -spenningsforsyningen.  
Koble tilhørende ledninger (**1**) til hver sin kabelklemme (**2**).

### Ekstern lysbryter (ikke en del av leveringsomfanget)

Du kan forbinde belsningen med en ekstern lysbryter. Dette gjør at du kan slå på belsningen på avstand.

Gå fram på følgende måte:

- Trekk den 2-polede pluggen (**3**) ut av kontakten på kretskortet til luftutløpsenheten.

- Koble de to kablene på fjernlysbyteren til den 2-polede pluggen (3).
- Koble den 2-polede pluggen (3) inn i kontakten på kretskortet.

## 12 V---ledning

Du kan koble belysningen til batteriet. Da kan du slå på belysningen også når det ikke er koblet til 230 V~ -spenning.

Gå fram på følgende måte:

- Tilkoble plusskabelen og minuskabelen til batteriet.

## Koble til kretskortet

### Se fig. 15

- Sett den 12-polede pluggen (1) i kontakten (3) på kretskortet til luftutløpsenheten.
- Tilkoble den 2-polede kontaktpluggen (2) til ledningen fra CI-bussens hovedpanel (ekstrautstyr).

## 8.6 Montere luftutslippsenhet Chillout ADB

### Se fig. 16

- Fest luftutløpsenheten med de korte festeskruene (1) på montasjerammen.

### Se fig. 17

- Monter luftfilter i angitt rekkefølge.

### Se fig. 18

- Monter filterdekslene.
- Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet.

## 8.7 Montere takklimaenlegg med ADB



### PASS PÅ! Fare for skade

Ta hensyn til stivheten til taket. Kjøretøytaket må tåle vekten av takklimaenlegget. Taket må tåle vekten av anlegget også over lengre tid uten at det blir inntrykt eller forandrer form.

**Se fig. 10**

- Løft takklimaanlegget opp på taket av kjøretøyet.
- Plasser takklimaanlegget over montasjeåpningen.  
Vær oppmerksom på kjøreretningen.

**Feste takklimaanlegget****Se fig. 11**

- Posisjoner takklimaanlegget ved hjelp av de koniske fremspringene i montasjeåpningen.

**Slå av systemet elektrisk**

Du finner hele koblingsskjemaet i fig. 17:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilkobling
2	Kompressor
3	Viftekondensator
4	Viftekondensator (kun FreshJet 3200)
5	Viftefordamper
6	Batteri
7	Ekstern kontakt
8	Temperaturføler
9	Oppvarming (kun FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 3200)
11	Mykstart (kun FreshJet 2000, 2200, 3200)

Forklaring til fig. 18:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lysbryter
2	Underlagsplate i luftutløpsenheten

**Se fig. 12****230 V~ -ledning**

- Koble takklimaenlegget til 230 V~ -spenningsforsyningen.  
Koble tilhørende ledninger (1) til hver sin kabelklemme (2).

**Ekstern lysbryter (ikke en del av leveringsomfanget)**

Du kan forbinde belsningen med en ekstern lysbryter. Dette gjør at du kan slå på belsningen på avstand.

Gå fram på følgende måte:

- Frakoble den 2-polede pluggen (6) fra kontakten på kretskortet til luftutløpsenheten.
- Tilkoble de to kablene for den eksterne lysbryteren til den 2-polede pluggen (5).
- Sett inn den 2-polede pluggen (5) i kontakten på kretskortet (6).

**12 V---ledning**

Du kan koble belsningen til batteriet. Da kan du slå på belsningen også når det ikke er koblet til 230 V~ -spenning.

Gå fram på følgende måte:

- Tilkoble plusskabelen og minuskabelen til batteriet.

**Koble til kretskortet**

- Sett den 12-polede pluggen (3) i kontakten (7) på kretskortet til luftutløpsenheten.
- Tilkoble den 2-polede kontaktpluggen (2) til ledningen fra CI-bussens hovedpanel (ekstrautstyr).

**Se fig. 13**

- Velg egnet tetning i samsvar med følgende tabell:

Taktykkelse	Tykkelse på tetningen
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posisjoner tetningen med den selvklebende siden på luftutløpsenheten.
- Fest montasjerammen (**3**) på undersiden av takklimaanlegget ved hjelp av de 4 vedlagte skruene.

**Se fig. 14**



**PASS PÅ! Fare for skade**

Overhold angitt tiltrekkingmoment!

- Trekk til skruene med en momentnøkkel og et tiltrekkingmoment på 2,5 Nm.

## 8.8 Montere luftutslippsenhet ADB

**Se fig. 15**

- Monter luftfilter i angitt rekkefølge.

**Se fig. 16**

- Fest luftutslippsenheten på montasjerammen med magneter.

## Alkuperäiset ohjeet

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset . . . . .	168
2	Turvallisuus- ja asennusohjeita . . . . .	169
3	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä . . . . .	171
4	Toimituskokonaisuus. . . . .	171
5	Lisävarusteet . . . . .	172
6	Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . .	173
7	Merkkikilvet . . . . .	173
8	Asennus . . . . .	174

## 1 Symbolien selitykset



### VAROITUS!

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### HUOMIO!

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### HUOMAUTUS!

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



### OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.



## 2 Turvallisuus- ja asennusohjeita

### **Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!**

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta ja väärän liitäntäjännitteen vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

### 2.1 Laitteen käsittely



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

#### **Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Katkaise virransyöttö aina laitetta koskevien töiden ajaksi.
- Käytä laitetta vain, kun laitteen kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.

#### **Terveysriski**

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa yli 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys, tai ilman valvontaa, jos heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Kattoilmastointilaitteen saavat asentaa ja sitä saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat kylmäaineiden ja ilmastointilaitteiden käsittelyyn liittyvät vaarat sekä vastaavat määräykset. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltokiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

#### **Palovaara**

- Pidä ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.
- Älä aseta kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden lähelle tai suljettuihin tiloihin.

- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- **Älä** irrota tulipalotapauksessa kattoilmastointilaitteen ylem্পää kantta vaan käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Älä käytä sulattamisen nopeuttamiseen tai puhdistamiseen muita kuin valmistajan suosittelemia keinoja.
- Laitetta on pidettävä huonetilassa, jossa ei ole jatkuvasti toimivia syttymislähteitä (esimerkiksi avoliekkejä, kaasulaitetta tai sähkölämmittintä).
- Älä tee laitteeseen reikiä tai polta sitä.
- Huomaa, että kylmäaineissa ei saa olla hajusteita.



### **HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

#### **Terveysriski**

- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia!
- Älä työnnä käsiä tuuletusritilöihin tai tuuletussuuttimiin äläkä laita kattoilmastointilaitteistoon vieraita esineitä.
- Jos kattoilmastointilaitteen jäähdytyskiertoon tulee vikaa, kattoilmastointilaitteeseen tulee tarkastaa ammattiliikkeessä ja saattaa jälleen asianmukaisesti kuntoon. Jäähdytysainetta ei saa missään tapauksessa päästää ilmaan.



#### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Matkailuautoa ei saa missään tapauksessa ajaa pesulinjaan, kun kattoilmastointilaitte on asennettuna.
- Tiedustele ajoneuvosi valmistajalta, vaatiiko kattoilmastointilaitteen asennus katsastusta ja onko ajoneuvon korkeuden muuttuminen merkittävä ajoneuvoa koskeviin asiakirjoihin.
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: asennuskorkeus 225 mm
  - FreshJet 3200: asennuskorkeus 248 mm

## 2.2 Laitteen asennus



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

### Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Sähköisen liitännän saa tehdä vain ammattiliike (esim. Saksassa – VDE 0100, osa 721)
- Siinä huonetilassa, johon laite asennetaan, jossa sitä käytetään ja johon se varastoidaan, lattiapinta-alan tulee olla yli 4 m<sup>2</sup>.



**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

### Terveysriski

- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Kattoilmastointilaite täytyy asentaa niin vakaasti, että se ei voi pudota.



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Kattoilmastointilaite ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Jos johtimet on vietävä teräväreunaisten seinien läpi, käytä putkitusta tai läpivientikappaleita.
- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä kisko johtimista.

## 3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

## 4 Toimituskokonaisuus

- Ilmanpoistoyksikkö Chillout ADB
- Ilmanpoistoyksikkö ADB

Nro kuvassa kuva 	Määrä	Nimitys
1	1	Kattoilmastointilaite
2	1	Ilmanpoistoyksikkö
3	1	Asennuskehys
4	1	Ilmansuodatin ( <b>vain</b> ilmanpoistoyksikön Chillout ADB kanssa)
5	1	Suodattimen kate ( <b>vain</b> ilmanpoistoyksikön Chillout ADB kanssa)
6	1	Tiivisteet
7	3	Johtoliitin
8	4	Pitkä kiinnitysruuvi
9	4	Lyhyt kiinnitysruuvi
10	1	Kauko-ohjain

## 5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenumero	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### OHJE

DC-laajennussarjalla (lisävaruste) voi Dometic FreshJet -kattoilmastointilaitteen voi laajentaa ajokäyttöön sopivaksi.

## 6 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kattoilmastointilaitte Dometic FreshJet sopii yksinomaan matkailuautoihin, asuntovau-nuihin ja muihin ajoneuvoihin, joissa on asuintila. Se **ei** sovi taloihin tai asuntoihin.

Kattoilmastointilaitte **ei** sovi asennettaviksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaavin työkoneisiin. Liian voimakkaan värinävaikutuksen aikana asiamukai-nen toiminta ei ole taattu.

Kattoilmastointilaitte toimii luotettavasti ilmoitetulla käyttölämpötila-alueella (ks. teknisten tietojen lehtinen).



### OHJE

Muut kattoilmastointilaitetta koskevat ohjeet, esim. teknisen kuvauksen tai toimintaohjeita löydät käyttöohjeesta.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pitää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaati-oissa.

## 7 Merkkikilvet

Dometic FreshJet -kattoilmastointilaitteeseen on kiinnitetty merkkikilpiä. Nämä merk-kilvet ilmaisevat käyttäjälle ja asentajalle laitteen spesifikaatiot.

## 8 Asennus



### **HUOMIO! Terveysriski**

Kattoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

### 8.1 Asennusta koskevia ohjeita

Tämä asennusohje täytyy lukea kokonaan ennen kattoilmastointilaitteen asentamista.

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita tulee noudattaa kattoilmastointilaitetta asennettaessa:



### **VAROITUS! Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

Katkaise kaikki jännitteensyötöt kattoilmastointilaitetta koskevien töiden ajaksi.



### **HUOMIO! Terveysriski**

- Kattoilmastointilaitteen vääränlainen asentaminen voi johtaa laitteen korjaamattomissa olevaan vahingoittumiseen, ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- Jos kattoilmastointilaitetta ei asenneta tämän asennusohjeen mukaisesti, valmistaja ei ota mitään vastuuta, ei toimintahäiriöistä eikä kattoilmastointilaitteen turvallisuudesta, eikä erityisesti henkilö- ja/tai materiaalivahingoista.
- Käytä kaikissa työtehtävissä niitä varten määriteltyä suojaruustusta (esim. suojalaseja/suojakäsineitä).



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Ota kattoilmastointilaitetta asentaessasi aina huomioon ajoneuvon statiikka ja kaikkien asennuksen yhteydessä syntyneiden aukkojen tiivistäminen.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestääkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

### **Kuljetusohjeita**

- Kanna kattoilmastointilaitetta aina kahden hengen voimin.
- Nosta kattoilmastointilaitetta aina laitteen liikuttamista varten. Älä vedä ilmastointilaitetta kattoa pitkin (kuva **2 A**).
- Älä nosta laitetta takimmaisista tuuletusräoista (kuva **2 B**).

## Asennuspaikkaa koskevia ohjeita

- Tarkasta ennen kattoilmastointilaitteen asennusta, voiko kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia (esim. lamppuja, kaapeja, ovia jne.).
- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen kiinnittämistä, onko korirakenne suunniteltu ilmastointilaitteen aiheuttamaa painoa ja liikkuvassa ajoneuvossa ilmeneviä kuormituksia vastaavasti. Kattoilmastointilaitteen valmistaja ei ota mitään vastuuta.
- Ajoneuvon valmistaja on mahdollisesti jo ajatellut valmiiksi paikat, joihin kattoilmastointilaitteen asennuksen edellyttämä aukko voidaan tehdä ilman, että se heikentää rakennetta tai johtaa sähköjohtojen katkeamiseen.
- Valitse asennuspaikaksi suora ja riittävän tasainen alue ajoneuvon katon keskikohdalta kahden pitkittäisprofiilin välistä.
- Katon asennuspinnan kallistuma ei saa olla yli  $10^{\circ}$ .
- Kattoilmastointilaitte täytyy asentaa vähintään 2 metrin korkeudelle.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden tulisi olla vähintään 50 cm.
- Varmista, että ajoneuvon sisällä ei ole mitään estettä, joka voi haitata ilmanpoistoyksikön kiinnittämistä ja jäähdytetyn ilman ulostuloa käännettävistä ilmanjakosuuttimista.
- Kiinnitä ennen kattoilmastointilaitteen asentamista (porattaessa ja ruuvattaessa jne.) turvallisuussyistä huomiota asennuspaikassa valmiina olevien, erityisesti näkymättömissä olevien johtonippujen, johdinten ja muiden osien kulkuun!
- Siinä huonetilassa, johon laite asennetaan, jossa sitä käytetään ja johon se varastoidaan, lattiapinta-alan tulee olla yli  $4 \text{ m}^2$ .

## Sähkölaitteita koskevia ohjeita

- Anna kattoilmastointilaitteen sähköinen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Jos valaistuksen halutaan toimivan myös ilman  $230 \text{ V} \sim$  :n syöttöjännitettä, varmista, että akusta kattoilmastointilaitteeseen on vedetty  $12 \text{ V} \text{ ---}$  :n syöttöjohto.
- Älä vedä  $230 \text{ V} \sim$  -johtimia ja  $12/24 \text{ V} \text{ ---}$  -johtimia yhdessä samaan kanavaan (putki).
- Älä aseta johtimia löysälle tai teräville taitteille sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Asenna asennuspuolelle kaikki navat kytkevä kytkin, jonka kontaktien avautumisväli on väh. 3 mm.

- Huolehdi vaihtovirtakäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.
- Varmista, että kattoilmastointilaitteen maadoitusjohto on liitetty ajoneuvon maadoitusjärjestelmään.

Kattoilmastointilaitteen asentamiseen voit valita kaksi erilaista ratkaisua:

- Uuden aukon tekeminen (kap. "Uuden aukon tekeminen" sivulla 176). Tässä tapauksessa uuteen aukkoon täytyy kiinnittää vahvistukseksi sopiva kehys.
- Ajoneuvossa olevien kattoluukkuaukkojen käyttö (tuuletusluukku) (kap. "Kiinnitys olemassa olevaan kattoluukkuaukkoon" sivulla 177).

## 8.2 Uuden aukon tekeminen

### Katso kuva 3

- Valitse katolta keskellä oleva alue kahden pitkittäisprofiilin välissä.
- Piirrä sopivankokoisen aukon ääriviivat oikeaan paikkaan kaavaimen avulla. Kaavain sisältyy pakkaukseen, (A ja B).

### Katso kuva 4

- Pora kulmiin reiät (A).
- Sahaa aukko kattoon huolellisesti pistosahalla tms. (B).  
Huolehdi siitä, että sähköjohtoja ei vahingoiteta tässä yhteydessä.

### Katso kuva 5

- Selvitä ennen asennusta, tuleeko katon aukkoa vahvistaa.
- Poista eristeet vahvistuslistojen (eivät sisälly toimitukseen) leveydeltä (A).
- Sovita vahvistuslistat paikalleen (B).



### 8.3 Kiinnitys olemassa olevaan kattoluukkuaukkoon



#### OHJE

- Kattoilmastointilaite sopii asennettavaksi valmiisiin kattoluukkuaukkoihin, joiden mitat vastaavat kuva **3**.
- Hävitä kaikki jätemateriaali, liima, silikoni ja tiivisteet erikseen. Noudata hävitysmääräyksiä.
- Valmistaja ottaa vastuun nimenomaan ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Vastuutakuu raukeaa, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.

#### Katso kuva **6**

- Ota kaikki olemassa olevan kattoluukun ruuvit ja kiinnitykset pois.
- Ota kattoluukku pois.

#### Katso kuva **7**

- Poista aukon ympärillä olevat tiivisteet pois kaapimella tms.

#### Katso kuva **8**



#### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Noudata myös tiivisteainevalmistajan ohjeita.

- Sulje ruuvinreiät ja syvennykset plastisella kovettumattomalla butyyliitiivisteellä (esim. SikaLastomer-710).

### 8.4 Liitäntäjohtojen vetäminen



#### VAROITUS! Sähköiskusta johtuva hengenvaara

Ennen kaikkia sähköisesti toimiviin osiin liittyviä töitä täytyy varmistaa, että osat ovat jännitteettömiä!

Kattoilmastointilaite täytyy liittää sähköpiiriin, joka kykenee antamaan vaadittavan virran (katso käyttöohjeen tekniset tiedot).

- Valitse johdon poikkipinta-ala johdon pituutta vastaavasti:
  - Pituus < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Pituus > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Katso kuva **9**

- Tee aukon jollekin sivulle aukko sähköisen syöttöjohdon läpivientiä varten.

- Vedä 230 V~ -johdin aukon läpi ajoneuvon sisätilaan.

Jos valaistuksen halutaan toimivan ilman 230 V~ :n jännitettä:

- Yhdistä yksi johto akun plusnapaan ja yksi akun miinusnapaan.
- Vedä 12 V==:n johdot aukon läpi ajoneuvon sisätilaan.

## 8.5 Kattoilmastointilaitteen asennus Chillout ADB:n kanssa



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Ota huomioon ajoneuvon katon statiikka. Ajoneuvon katon täytyy kestää kattoilmastointilaitteen paino. Katto ei saa painua pitkänkään ajan kuluessa laitteiston painosta sisään tai muuttaa muotoaan.

### Katso kuva 10

- Nosta kattoilmastointilaitte ajoneuvon katolle.
- Kohdista kattoilmastointilaitte asennusaukon päälle.  
Ota ajosuunta huomioon.

### Kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen

#### Katso kuva 11

- Kohdista kattoilmastointilaitte kartiomaisten ulokkeiden avulla asennusaukkoon.

#### Katso kuva 12

- Valitse sopiva tiiviste seuraavan taulukon mukaisesti:

Katon paksuus	Tiivisteiden paksuus
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Aseta tiiviste itsestään liimautuva puoli ilmansyöttöyksikköön päin.
- Kiinnitä asennuskehys (3) kattoilmastointilaitteen alapuolelle 4 mukana toimitetun ruuvien avulla.

**Katso kuva 13**

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**  
Noudata ilmoitettua kiristysmomenttia!

- Kiristä ruuvit momenttiavaimella 2,5 Nm:n kireyteen.

**Järjestelmän liittäminen sähköisesti**

Kokonaisyksikentäkaavion löydät kohdasta kuva 19:

Kohde	Kuvaus
1	230 V~ -liitäntä
2	Kompressori
3	Tuuletinkondensaattori
4	Tuuletinkondensaattori (ainoastaan FreshJet 3200)
5	Tuuletinhaidutin
6	Akku
7	Remote-liitin
8	Lämpötila-anturi
9	Lämmitin (ainoastaan FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Lämpöpumppu (ainoastaan FreshJet 3200)
11	Soft Start (vain FreshJet 2000, 2200, 3200)

Selitys - kuva 20:

Kohde	Kuvaus
1	Ulkoisen valokytkin
2	Ilmansyöttöyksikön levy

**Katso kuva 14****230 V~ :n johto**

- Yhdistä kattoilmastointilaite 230 V~ :n jännitelähteeseen. Yhdistä laitteeseen kuuluvat johdot (1) kaapeliliittimiin (2).

### **Erillinen valokytkin (ei mukana toimituksessa)**

Voit yhdistää valaistuksen erilliseen valokytkimeen. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle etäältä.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Vedä 2-napainen pistoke **(3)** pois liittimestä ilmanpoistoyksikön piirilevyttä.
- Yhdistä etävalokytkimen kaksi johtoa 2-napaiseen pistokkeeseen **(3)**.
- Työnnä 2-napainen pistoke **(3)** liittimeen piirilevylle.

### **12 V~:n johto**

Voit yhdistää valaistuksen akkuun. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle myös silloin, kun 230 V~:n jännite ei ole kytkeytynyt.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Yhdistä plusjohto ja miinusjohto akkuun.

### **Piirilevyn liittäminen**

#### **Katso kuva 15**

- Työnnä 12-napainen pistoke **(1)** liittimeen **(3)** ilmanpoistoyksikön piirilevyille.
- Yhdistä 2-napainen pistokeliitin **(2)** CI-Busin master-paneelin (lisävaruste) johtimeen.

## **8.6 Ilmanpoistoyksikkö Chillout ADB:n asennus**

#### **Katso kuva 16**

- Kiinnitä ilmansyöttöyksikkö lyhyillä kiinnitysruuveilla **(1)** asennuskehikseen.

#### **Katso kuva 17**

- Asenna ilmansuodattimet ilmoitetussa järjestyksessä.

#### **Katso kuva 18**

- Asenna suodatinkannet.
- Anna viranomaisen merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

## 8.7 Kattoilmastointilaitteen asennus ADB:n kanssa



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Ota huomioon ajoneuvon katon statiikka. Ajoneuvon katon täytyy kestää kattoilmastointilaitteen paino. Katto ei saa painua pitkänkään ajan kuluessa laitteiston painosta sisään tai muuttaa muotoaan.

### Katso kuva 10

- Nosta kattoilmastointilaitte ajoneuvon katolle.
- Kohdista kattoilmastointilaitte asennusaukon päälle.  
Ota ajosuunta huomioon.

### Kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen

### Katso kuva 11

- Kohdista kattoilmastointilaitte kartiomaisten ulokkeiden avulla asennusaukkoon.

### Järjestelmän liittäminen sähköisesti

Kokonaisyhtäkaavion löydät kohdasta kuva 17:

Kohde	Kuvaus
1	230 V~ -liitäntä
2	Kompressori
3	Tuuletinkondensaattori
4	Tuuletinkondensaattori (ainoastaan FreshJet 3200)
5	Tuuletinhaihdutin
6	Akku
7	Remote-liitin
8	Lämpötila-anturi
9	Lämmitin (ainoastaan FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Lämpöpumppu (ainoastaan FreshJet 3200)
11	Soft Start (vain FreshJet 2000, 2200, 3200)

Selitys - kuva **18**:

Kohde	Kuvaus
1	Ulkoinen valokytkin
2	Ilmansyöttöyksikön levy

## Katso kuva **12**

### 230 V~ :n johto

- Yhdistä kattoilmastointilaite 230 V~ :n jännitelähteeseen. Yhdistä laitteeseen kuuluvat johdot (1) kaapeliliittimiin (2).

### Erillinen valokytkin (ei mukana toimituksessa)

Voit yhdistää valaistuksen erilliseen valokytkimeen. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle etäältä.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Vedä 2-napainen pistoke (6) ilmanpoistoyksikön piirilevyn liittimestä.
- Yhdistä kaukovalokytkimen kaksi johtoa 2-napaiseen pistokkeeseen (5).
- Työnnä 2-napainen pistoke (5) piirilevyn liittimeen (6).

### 12 V---:n johto

Voit yhdistää valaistuksen akkuun. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle myös silloin, kun 230 V~ :n jännite ei ole kytkeytynyt.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Yhdistä plusjohto ja miinusjohto akkuun.

### Piirilevyn liittäminen

- Työnnä 12-napainen pistoke (3) liittimeen (7) ilmanpoistoyksikön piirilevylle.
- Yhdistä 2-napainen pistokeliitin (2) CI-Busin master-paneelin (lisävaruste) johtimeen.

## Katso kuva **13**

- Valitse sopiva tiiviste seuraavan taulukon mukaisesti:

Katon paksuus	Tiivisteiden paksuus
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Aseta tiiviste itsestään liimautuva puoli ilmansyöttöyksikköön päin.
- Kiinnitä asennuskehys (3) kattoilmastointilaitteen alapuolelle 4 mukana toimitetun ruuvien avulla.

### Katso kuva 14



**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**  
Noudata ilmoitettua kiristysmomenttia!

- Kiristä ruuvit momenttiavaimella 2,5 Nm:n kireyteen.

## 8.8 Ilmanpoistoyksikkö ADB:n asennus

### Katso kuva 15

- Asenna ilmansuodattimet ilmoitetussa järjestyksessä.

### Katso kuva 16

- Kiinnitä ilmanpoistoyksikkö magneettisesti asennuskehukseen.

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Оглавление

1	Пояснение к символам . . . . .	184
2	Инструкции по технике безопасности и установке . . . . .	185
3	Целевая группа данной инструкции . . . . .	188
4	Комплект поставки . . . . .	188
5	Аксессуары . . . . .	188
6	Использование по назначению . . . . .	189
7	Заводские таблички . . . . .	190
8	Монтаж . . . . .	190

## 1 Пояснение к символам



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



### ОСТОРОЖНО!

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



### ВНИМАНИЕ!

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Инструкции по технике безопасности и установке

**Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!**

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

### 2.1 Обращение с прибором



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

**Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Перед выполнением работ на приборе отключите прибор от источника питания.
- Эксплуатируйте прибор только в том случае, если корпус и провода не имеют повреждений.

**Опасность для здоровья**

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.

- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт напольного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, которые осведомлены об опасностях при обращении с хладагентами и кондиционерами и хорошо знают требования соответствующих стандартов и регламентов. Неправильно выполненный ремонт может стать причиной возникновения опасных ситуаций. При необходимости ремонта обратитесь в региональный сервисный центр.

### **Опасность пожара**

- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.
- Не эксплуатируйте напольный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или в закрытых помещениях.
- Не храните и не устанавливайте легковоспламеняющиеся предметы в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- В случае пожара **не снимайте** верхнюю крышку кондиционера, а используйте разрешенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Не используйте средства для ускорения процесса размораживания или очистки, кроме тех, которые рекомендованы изготовителем.
- Устройство должно храниться в помещении без постоянно работающих источников возгорания (например, открытого огня, работающего газового прибора или работающего электрического обогревателя).
- Не прокалывайте и не сжигайте устройство.
- Помните, что хладагенты не могут иметь запах.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

### **Опасность для здоровья**

- Используйте прибор только по назначению.
- Запрещается менять конструкцию и оснащение прибора!
- Не вводите руки в выходные вентиляционные отверстия и не вставлять предметы в напольный кондиционер.
- При возникновении неисправностей в контуре хладагента необходимо проверить и отремонтировать кондиционер в специализированной мастерской. Не допускать попадание хладагента в атмосферу.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- При установленном на крыше кондиционере запрещается въезд жилого автомобиля в автомобильную мойку.
- Выясните у изготовителя автомобиля о необходимости приемных испытаний после установки на крыше кондиционера, а также о необходимости указания в паспорте автомобиля нового значения высоты:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: высота надстройки 225 мм
  - FreshJet 3200: высота надстройки 248 мм

## 2.2 Монтаж устройства

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации (например, в Германии согласно VDE 0100, часть 721).
- Устройство должно быть установлено, эксплуатироваться и храниться в помещении с площадью пола более 4 м<sup>2</sup>.

**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.****Опасность для здоровья**

- Проложите и закрепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Крышный кондиционер должен быть установлен так, чтобы исключить опасность его падения.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Крышный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах.
- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, используйте металлорукава или кабельные вводы.
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за провода.

## 3 Целевая группа данной инструкции

Данная инструкция предназначена для сотрудников мастерских, которые знакомы с действующими стандартами и техникой безопасности.

## 4 Комплект поставки

- С модулем выхода воздуха Chillout ADB
- С модулем выхода воздуха ADB

№ на рис. <b>1</b>	Количество	Наименование
1	1	Накрышный кондиционер
2	1	Модуль выхода воздуха
3	1	Монтажная рама
4	1	Воздушный фильтр ( <b>только</b> с модулем выхода воздуха Chillout ADB)
5	1	Крышка фильтра ( <b>только</b> с модулем выхода воздуха Chillout ADB)
6	1	Уплотнения
7	3	Соединитель проводов
8	4	Длинный крепежный винт
9	4	Короткий крепежный винт
10	1	Пульт дистанционного управления

## 5 Аксессуары

Дополнительное оснащение, которое приобретается отдельно (не входит в комплект поставки):

Наименование	Арт. №	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•

**УКАЗАНИЕ**

С помощью комплекта расширения для постоянного тока (приобретается отдельно) накрывной кондиционер Dometic FreshJet может эксплуатироваться и во время движения.

## 6 Использование по назначению

Кондиционер Dometic FreshJet предназначен для установки на крышу жилых автомобилей, кемперов и других транспортных средств с жилыми помещениями. Кондиционер **не предназначен** для домов и квартир.

Накрывной кондиционер **не** пригоден для установки на строительных и сельскохозяйственных машинах или другой аналогичной специальной технике. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Функционирование накрывного кондиционера гарантируется для диапазона рабочих температур (см. вкладыш «Технические характеристики»).

**УКАЗАНИЕ**

Другая информация о накрывном кондиционере, в том числе описание принципа действия и порядок управления, приведена в инструкции по эксплуатации.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 7 Заводские таблички

На накрывном кондиционере Dometic FreshJet расположены заводские таблички. Они информируют пользователя и монтажника о технических характеристиках прибора.

## 8 Монтаж



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья**

Монтаж накрывного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, имеющим соответствующую квалификацию. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с действующими стандартами и техникой безопасности.

### 8.1 Указания по монтажу

Перед монтажом кондиционера необходимо полностью прочесть инструкцию по монтажу.

При монтаже кондиционера следует соблюдать следующие указания и рекомендации:



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

Перед выполнением работ на кондиционере отключить все источники питания.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья**

- Неправильное выполнение работ по монтажу может вызвать неустраняемые повреждения прибора и повлиять на безопасность эксплуатации.
- Если кондиционер установлен с нарушениями настоящей инструкции по монтажу, изготовитель не несет ответственности за неполадки и не гарантирует безопасную эксплуатацию кондиционера, в частности, не несет ответственности за травмы людей и/или материальный ущерб.
- При выполнении работ носите предписанную защитную одежду (например, защитные очки, защитные рукавицы).

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- При монтаже кондиционера следите за устойчивостью автомобиля и обеспечьте герметичность всех отверстий, сделанных во время монтажа.
- Прежде чем встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Сведения о допустимой нагрузке на крышу можно получить у изготовителя автомобиля.

**Указания по транспортировке**

- Всегда переносите накрышный кондиционер вдвоем.
- Для перемещения поднимите кондиционер, но не тащите его по крыше (рис. **2 А**).
- Не используйте задние вентиляционные прорези для подъема (рис. **2 В**).

**Указания о месте монтажа**

- Перед монтажом кондиционера убедитесь в том, что во время монтажа кондиционера не могут быть повреждены другие узлы автомобиля (например, светильники, шкафы, двери).
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес кондиционера и вызываемые им нагрузки. Изготовитель накрышного кондиционера не несет никакой ответственности.
- Возможно, что изготовитель автомобиля уже предусмотрел точки, где может быть сделано отверстие для кондиционера без риска повреждения кузова и обрыва кабелей.
- Для места монтажа выбирайте плоскую и достаточно ровную зону в центре между двумя продольными профилями крыши автомобиля.
- Уклон крыши в месте монтажа не должен превышать 10°.
- Накрышный кондиционер необходимо установить на высоте не менее 2 метров.
- Не храните и не устанавливайте легковоспламеняющиеся предметы в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Убедитесь в том, что внутри автомобиля ничто не препятствует креплению модуля выхода воздуха и выходу охлажденного воздуха из поворотных воздушных сопел.

- В целях обеспечения безопасности в ходе выполнения работ (при сверлении, установке винтов и т. п.) учитывайте расположение имеющихся, в том числе скрытых кабелей, проводов и других компонентов, которые могут находиться в зоне монтажа!
- Устройство должно быть установлено, эксплуатироваться и храниться в помещении с площадью пола более 4 м<sup>2</sup>.

### Указания по электрической системе

- Разрешается выполнять подключение электрической системы кондиционера только специалисту.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Если освещение должно включаться без питания 230 В~ , проверьте наличие линии питания 12 В=== от аккумуляторной батареи к кондиционеру.
- Не прокладывайте провода с 230 В~ и провода с 12/24 В=== в одном и том же кабельном канале (металлорукаве).
- Не прокладывайте провода незакрепленными или сильно изогнутыми по электропроводящим материалам (металлу).
- На стороне монтажа установите выключатель, отключающий все полюса, с раствором контактов не менее 3 мм.
- При эксплуатации от источника переменного тока установить устройство защитного отключения!
- Убедитесь, что кабель заземления на крышного кондиционера подключен к системе заземления транспортного средства.

Монтаж кондиционера может быть выполнен двумя различными способами:

- Изготовление нового отверстия (гл. «Изготовление нового отверстия» на стр. 192). В этом случае для усиления в новое отверстие должна быть установлена подходящая рама.
- Использование имеющихся отверстий в крыше автомобиле (вентиляционного люка) (гл. «Монтаж в имеющемся отверстии люка в крыше» на стр. 193).

## 8.2 Изготовление нового отверстия

### См. рис. 3

- Выберите на крыше зону в центре между двумя продольными профилями.
- Разметьте положение и размеры отверстия с помощью шаблонов, содержащихся в упаковке (А и В).



**См. рис. 4**

- Высверлите углы (А).
- Осторожно вырежьте отверстие на крыше ножовкой или другим инструментом (В).

При этом следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели.

**См. рис. 5**

- Выясните, нужно ли усилить вырез в крыше.
- Удалите пенное вещество в зависимости от ширины крепежных планок (не входят в комплект поставки) (А).
- Пригоните усиливающие планки (В).

### 8.3 Монтаж в имеющемся отверстии люка в крыше

**УКАЗАНИЕ**

- Накрышный кондиционер можно установить в имеющиеся отверстия люка в крыше с размерами согласно рис. 3.
- Утилизируйте отходы, разделив их по типу материалов, а также клей, силикон и уплотнения. Выполняйте требования регламентов по утилизации.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.

**См. рис. 6**

- Снимите все винты и крепления с люка в крыше.
- Снимите люк.

**См. рис. 7**

- Шабером удалите уплотнительный материал вокруг отверстия.

**См. рис. 8****ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Обработайте отверстия под винты и углубления пластичным, не отвердевающим бутиловым герметиком (например, Sika-Lastomer-710).

## 8.4 Прокладка кабелей и проводов



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

Перед началом работ на токоведущих узлах убедиться в отсутствии напряжения!

Кондиционер должен быть подключен к источнику питания необходимого номинала (см. раздел «Технические характеристики» в инструкции по эксплуатации).

- Выберите провод с поперечным сечением, соответствующим длине провода:
  - Длина < 7,5 м: 1,5 мм<sup>2</sup>
  - Длина > 7,5 м: 2,5 мм<sup>2</sup>

### **См. рис. 9**

- Сделайте на одной стороне отверстие для ввода электрических кабелей.
- Проложите провод 230 В~ через отверстие внутрь автомобиля.

Если освещение должно включаться независимо от источника питания 230 В~ :

- Соедините провод с положительным и отрицательным полюсом аккумуляторной батареи автомобиля.
- Проложите провод 12 В=== через отверстие внутрь автомобиля.

## 8.5 Монтаж крышного кондиционера с модулем Chillout ADB



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Учитывайте статическую устойчивость крыши автомобиля. Крыша автомобиля должна иметь грузоподъемность, достаточную для веса кондиционера. Крыша не должна прогибаться или изменять свою форму под действием веса кондиционера.

### **См. рис. 10**

- Поднимите кондиционер на крышу автомобиля.
- Расположите кондиционер над монтажным отверстием.  
Учитывайте направление движения.

## Крепление на крышного кондиционера

### См. рис. 11

- Разместите кондиционер в монтажном отверстии с помощью конических выступов.

### См. рис. 12

- Выберите подходящее уплотнение соответственно следующей таблице:

Толщина перекрытия	Толщина уплотнения
25 – 30 мм	15 мм
30 – 40 мм	30 мм
40 – 60 мм	45 мм

- Расположите уплотнение клеящейся стороной к модулю выхода воздуха.
- Закрепите монтажную раму (3) на нижней стороне кондиционера 4 прилагаемыми винтами.

### См. рис. 13



#### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Соблюдайте указанный момент затяжки!

- Затяните винты динамометрическим ключом с моментом затяжки 2,5 Нм.

## Электрическое подключение системы

Общая схема соединений приведена на рис. 19:

Поз.	Описание
1	Разъем 230 В~
2	Компрессор
3	Конденсатор с вентилятором
4	Конденсатор с вентилятором (только FreshJet 3200)
5	Испаритель с вентилятором
6	Аккумулятор
7	Гнездо дистанционного управления
8	Датчик температуры

Поз.	Описание
9	Система нагрева (только FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Тепловой насос (только FreshJet 3200)
11	Плавный пуск (только FreshJet 2000, 2200, 3200)

Пояснения к рис. **20**:

Поз.	Описание
1	Внешний выключатель
2	Плата в модуле выхода воздуха

См. рис. **14**

### Провод 230 В~

- Соедините кондиционер с источником питания 230 В~ .  
Присоедините соответствующие провода (**1**) к кабельным соединителям (**2**).

### Внешний выключатель освещения (приобретается отдельно)

Светильник можно подключить к внешнему выключателю, через который освещение будет включаться дистанционно.

Для этого выполните следующее:

- Вытащите 2-контактный штекер (**3**) из гнезда на плате модуля выхода воздуха.
- Подсоедините два кабеля внешнего выключателя к 2-контактному штекеру (**3**).
- Вставьте 2-контактный штекер (**3**) в гнездо на плате.

### Провод 12 В---

Светильник можно подключить к аккумулятору. В этом случае освещение можно включать, даже когда отсутствует напряжение 230 В~ .

Для этого выполните следующее:

- Подсоедините к аккумулятору положительный и отрицательный кабель.

### Подключение платы

См. рис. **15**

- Вставьте 12-контактный штекер (**1**) в гнездо (**3**) платы модуля выхода воздуха.

- Подсоедините 2-контактный штекер (2) к проводу шины С1 на панели ведущего устройства (опция).

## 8.6 Установка модуля выхода воздуха Chillout ADB

См. рис. 16

- Закрепите модуль выхода воздуха короткими крепежными винтами (1) на монтажной раме.

См. рис. 17

- Установите воздушные фильтры в указанной последовательности.

См. рис. 18

- Установите кожухи фильтров.
- Зарегистрируйте изменение высоты и веса автомобиля в документах на транспортное средство.

## 8.7 Монтаж накрывного кондиционера с модулем ADB



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Учитывайте статическую устойчивость крыши автомобиля. Крыша автомобиля должна иметь грузоподъемность, достаточную для веса кондиционера. Крыша не должна прогибаться или изменять свою форму под действием веса кондиционера.

См. рис. 10

- Поднимите кондиционер на крышу автомобиля.
- Расположите кондиционер над монтажным отверстием.  
Учитывайте направление движения.

### **Крепление накрывного кондиционера**

См. рис. 11

- Разместите кондиционер в монтажном отверстии с помощью конических выступов.

## Электрическое подключение системы

Общая схема соединений приведена на рис. **17**:

Поз.	Описание
1	Разъем 230 В~
2	Компрессор
3	Конденсатор с вентилятором
4	Конденсатор с вентилятором (только FreshJet 3200)
5	Испаритель с вентилятором
6	Аккумулятор
7	Гнездо дистанционного управления
8	Датчик температуры
9	Система нагрева (только FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Тепловой насос (только FreshJet 3200)
11	Плавный пуск (только FreshJet 2000, 2200, 3200)

Пояснения к рис. **18**:

Поз.	Описание
1	Внешний выключатель
2	Плата в модуле выхода воздуха

См. рис. **12**

### Провод 230 В~

- Соедините кондиционер с источником питания 230 В~ .  
Присоедините соответствующие провода (**1**) к кабельным соединителям (**2**).

### Внешний выключатель освещения (приобретается отдельно)

Светильник можно подключить к внешнему выключателю, через который освещение будет включаться дистанционно.

Для этого выполните следующее:

- ▶ Отсоедините 2-контактный штекер **(6)** от гнезда на плате модуля выхода воздуха.
- ▶ Подсоедините два кабеля индикатора дистанционного управления к 2-контактному штекеру **(5)**.
- ▶ Вставьте 2-контактный штекер **(5)** в гнездо на плате **(6)**.

### Провод 12 В==

Светильник можно подключить к аккумулятору. В этом случае освещение можно включать, даже когда отсутствует напряжение 230 В~.

Для этого выполните следующее:

- ▶ Подсоедините к аккумулятору положительный и отрицательный кабель.

### Подключение платы

- ▶ Вставьте 12-контактный штекер **(3)** в гнездо **(7)** платы модуля выхода воздуха.
- ▶ Подсоедините 2-контактный штекер **(2)** к проводу шины С1 на панели ведущего устройства (опция).

### См. рис. 13

- ▶ Выберите подходящее уплотнение соответственно следующей таблице:

Толщина перекрытия	Толщина уплотнения
25 – 30 мм	15 мм
30 – 40 мм	30 мм
40 – 60 мм	45 мм

- ▶ Расположите уплотнение клеящейся стороной к модулю выхода воздуха.
- ▶ Закрепите монтажную раму **(3)** на нижней стороне кондиционера 4 прилагаемыми винтами.

См. рис. 14



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

Соблюдайте указанный момент затяжки!

- Затяните винты динамометрическим ключом с моментом затяжки 2,5 Нм.

## 8.8 Установка модуля выхода воздуха ADB

См. рис. 15

- Установите воздушные фильтры в указанной последовательности.

См. рис. 16

- Закрепите модуль выхода воздуха с помощью магнита на монтажной раме.



## Instrukcja oryginalna

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	201
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu . . . . .	202
3	Odbiorcy instrukcji . . . . .	205
4	W zestawie . . . . .	205
5	Osprzęt . . . . .	205
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	206
7	Tabliczki informacyjne . . . . .	206
8	Montaż . . . . .	207

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.



### **UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

**Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!**

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączenia
- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

### 2.1 Korzystanie z urządzenia



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

#### **Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Zawsze należy odłączyć zasilanie prądem podczas wykonywania czynności na urządzeniu.
- Nie należy używać urządzenia z uszkodzoną obudową i przewodami.

#### **Zagrożenie zdrowia**

- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

- Montażu, konserwacji i napraw klimatyzatora dachowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się z zagrożeniami związanymi z korzystaniem z czynników chłodniczych i klimatyzatorów oraz ze stosownymi przepisami. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju.

### **Niebezpieczeństwo pożaru**

- Otwory wentylacyjne nie mogą być zastonięte.
- Nie uszkodzić obiegu chłodniczego.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu łatwopalnych płynów lub w zamkniętych pomieszczeniach.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- W przypadku pożaru **nie należy** zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora dachowego, ale użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Do przyspieszania procesu odszraniania i czyszczenia nie należy używać żadnych innych środków oprócz tych, które zaleca producent.
- Urządzenie powinno być przechowywane w pomieszczeniach bez stale aktywnych źródeł zapłonu (np. otwartych płomieni, pracujących urządzeń gazowych lub pracujących grzejników elektrycznych).
- Nie przedziurawiać urządzenia, nie podpalać go ani nie wrzucać do ognia.
- Należy mieć świadomość faktu, że czynniki chłodnicze mogą być pozbawione zapachu.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeżenie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.**

### **Zagrożenie zdrowia**

- Używaj urządzenia zawsze tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.
- Nie sięgać do wylotów wentylacyjnych i nie wkładać żadnych przedmiotów do urządzenia.
- W razie usterek w obiegu chłodniczym klimatyzatora dachowego urządzenie musi zostać sprawdzone i naprawione przez specjalistyczną firmę. Czynnika chłodniczego nie można w żadnym wypadku wypuszczać do atmosfery.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Samochodem kempingowym z zamontowanym klimatyzatorem dachowym nie można w żadnym wypadku wjeżdżać do myjni.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora dachowego konieczny będzie odbiór techniczny i zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Wysokość nadbudowy 225 mm
  - FreshJet 3200: Wysokość nadbudowy 248 mm

## 2.2 Montaż urządzenia

**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.****Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczna firma (np. w Niemczech obowiązują przepisy VDE 0100, część 721).
- Urządzenie należy montować, eksploatować i przechowywać w pomieszczeniach z podłogą o powierzchni ponad 4 m<sup>2</sup>.

**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.****Zagrożenie zdrowia**

- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Klimatyzator dachowy musi być zainstalowany sposobem uniemożliwiający jego oderwanie od powierzchni dachu.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Klimatyzator dachowy nie jest przeznaczony do zastosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.
- Jeżeli przewody są przeprowadzane przez ściany o ostrych krawędziach, należy użyć pustych rurek lub przepustów przewodów.
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów na materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie należy ciągnąć za przewody.

## 3 Odbiorcy instrukcji

Instrukcja jest skierowana do specjalistów, którzy zapoznali się z zasadami i środkami bezpieczeństwa.

## 4 W zestawie

- Z jednostką nawiewną Chillout ADB
- Z jednostką nawiewną ADB

Nr na rys. <b>1</b>	Liczba	Nazwa
1	1	Klimatyzator dachowy
2	1	Jednostka nawiewna
3	1	Rama montażowa
4	1	Filtr powietrza ( <b>tylko</b> z jednostką nawiewną Chillout ADB)
5	1	Pokrywa filtra ( <b>tylko</b> z jednostką nawiewną Chillout ADB)
6	1	Uszczelki
7	3	Złączka kablowa
8	4	Długa śruba mocująca
9	4	Krótką śruba mocująca
10	1	Pilot

## 5 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nie dostępne w zestawie):

Nazwa	Numer produktu	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### WSKAZÓWKA

Za pomocą modułu rozszerzenia DC (osprzęt) można poszerzyć zakres wykorzystania klimatyzatora dachowego Dometic FreshJet o tryb jazdy.

## 6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator dachowy Dometic FreshJet nadaje się wyłącznie do samochodów campingowych, kamperów i innych pojazdów z pomieszczeniami mieszkalnymi. **Nie** nadaje się do stosowania w domach lub mieszkaniach.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do instalacji w maszynach budowlanych, rolniczych ani podobnych urządzeniach roboczych. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Działanie klimatyzatora dachowego gwarantowane jest dla określonego zakresu temperatur pracy (patrz ulotka z danymi technicznymi).



### WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje na temat klimatyzatora dachowego, jak opis techniczny i wskazówki dotyczące obsługi znajdują się w instrukcji obsługi.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 7 Tabliczki informacyjne

Na klimatyzatorze dachowym Dometic FreshJet umieszczono znaki informacyjne. Informują one użytkowników i instalatora o specyfice urządzenia.

## 8 Montaż



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia**

Montaż klimatyzatora dachowego może być wykonywany wyłącznie w specjalistycznych zakładach przez osoby z odpowiednimi kwalifikacjami. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.

### 8.1 Wskazówki dot. montażu

Przed montażem klimatyzatora dachowego należy koniecznie przeczytać całą instrukcję montażu.

Podczas montażu należy stosować się do następujących zasad i wskazówek:



### **OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

Podczas prac przy klimatyzatorze dachowym należy odłączyć wszystkie źródła napięcia.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia**

- Nieprawidłowy montaż klimatyzatora może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
- Jeśli klimatyzator zostanie zamontowany niezgodnie z instrukcją montażu, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za usterki w działaniu ani za bezpieczeństwo klimatyzatora, a w szczególności za obrażenia ciała i szkody materialne.
- Podczas wszystkich prac należy nosić wymaganą odzież ochronną (np. okulary ochronne, rękawice ochronne).



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Podczas montażu klimatyzatora dachowego należy zawsze pamiętać o statyce pojazdu i o uszczelnieniu wszystkich otworów powstałych podczas montażu.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on obciążenie montażysty. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

### **Uwagi dotyczące transportu**

- Klimatyzator dachowy należy przemieszczać zawsze w dwie osoby.

- Aby przenieść klimatyzator, należy go zawsze podnieść, nie ciągnąć po dachu (rys. **2 A**).
- Nie należy podnosić urządzenia za tylne otwory wentylacyjne (rys. **2 B**).

### Uwagi dotyczące miejsca montażu

- Przed zamontowaniem klimatyzatora dachowego należy sprawdzić, czy przez instalację nie zostaną uszkodzone żadne części pojazdu (np. lampy, szafy, drzwi).
- Przed instalacją należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy konstrukcja jest przeznaczona dla ciężaru statycznego i obciążenia przez klimatyzator, gdy pojazd jest w ruchu. Producent klimatyzatora dachowego nie ponosi za to żadnej odpowiedzialności.
- Producent pojazdu przewidział ewentualne miejsca, w których można umieścić otwór do montażu klimatyzatora dachowego bez ryzyka osłabienia konstrukcji lub przzerwania przewodów elektrycznych.
- Na miejsce montażu należy wybrać płaską i odpowiednio równą powierzchnię pomiędzy dwoma podłużnymi profilami dachu pojazdu.
- Nachylenie dachu w miejscu montażu nie może przekraczać 10°.
- Klimatyzator dachowy musi być zamontowany na wysokości min. 2 metrów.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Upewnić się, czy we wnętrzu pojazdu nie ma przeszkód do umocowania jednostki nawiewnej i wydostawania się ochłodzonego powietrza przez ruchome dysze.
- Ze względów bezpieczeństwa podczas montażu klimatyzatora (podczas wiercenia lub przykręcania) należy uważać na położenie przebiegających, w szczególności niewidocznych przewodów i innych części znajdujących się w obszarze montażu!
- Urządzenie należy montować, eksploatować i przechowywać w pomieszczeniach z podłogą o powierzchni ponad 4 m<sup>2</sup>.

### Wskazówki do montażu elektrycznego

- Podłączenie elektryczne klimatyzatora dachowego należy zlecić specjalście.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Jeśli ma być możliwe włączanie oświetlenia także bez zasilania 230 V~ , należy sprawdzić, czy jest podłączony przewód 12 V== od akumulatora do klimatyzatora.



- Nie należy układać przewodów 230 V~ oraz 12/24 V=== razem w tym samym kanale przewodzącym (pusta rurka).
- Nie wolno układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów na materiałach przewodzących prąd (metal).
- Od strony montażu należy zamontować wielobiegunowy przełącznik z min. rozwarciem styków 3 mm.
- W przypadku zasilania prądem przemiennym należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.
- Upewnić się, że kabel uziemienia klimatyzatora dachowego jest podłączony do systemu uziemienia pojazdu.

Istnieją dwa sposoby montażu klimatyzatora dachowego:

- Wykonanie nowego otworu (rozdz. „Wykonanie nowego otworu” na stronie 209). W takim przypadku należy zainstalować w nowym otworze odpowiednią ramę wzmacniającą.
- Wykorzystanie otworów okien dachowych znajdujących się w pojeździe (otwór wentylacyjny) (rozdz. „Montaż w otworze okna dachowego” na stronie 210).

## 8.2 Wykonanie nowego otworu

### Patrz rys. 3

- Należy wybrać na środku dachu powierzchnię pomiędzy dwoma podłużnymi profilami.
- Należy narysować położenie i wielkość otworu za pomocą szablonu, który znajduje się w opakowaniu (**A** oraz **B**).

### Patrz rys. 4

- Należy wywiercić otwory w rogach (**A**).
- Starannie wyciąć otwór w dachu za pomocą otwornicy lub podobnego narzędzia (**B**).

Należy uważać, aby nie uszkodzić przewodów elektrycznych.

### Patrz rys. 5

- Przed instalacją należy ustalić, czy wycięcie w dachu wymaga wzmocnienia.
- Należy usunąć piankę zgodnie z szerokością listew wzmacniających (nieobjęte dostawą) (**A**).
- Następnie należy wpasować listwy wzmacniające (**B**).

## 8.3 Montaż w otworze okna dachowego



### WSKAZÓWKA

- Klimatyzator dachowy można zamontować w istniejących otworach okien dachowych o wymiarach zgodnych z rys. 3.
- Wszystkie odpady, klej, silikon i uszczelki należy utylizować osobno. Należy stosować się do wytycznych dotyczących utylizacji.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za dostarczone przez siebie części. W przypadku montażu urządzenia przy użyciu części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.

### Patrz rys. 6

- Należy odkręcić wszystkie śruby i usunąć mocowania okna dachowego.
- Należy wyjąć okno dachowe.

### Patrz rys. 7

- Należy usunąć materiał uszczelniający wokół otworu za pomocą skrobaka.

### Patrz rys. 8



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- Należy wypełnić otwory po śrubach i zagłębienia plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. SikaLastomer-710).

## 8.4 Ułożenie przewodów przyłączeniowych



### OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

Przed rozpoczęciem prac nad częściami zasilanymi prądem elektrycznym należy upewnić się, że nie są one już podłączone do napięcia!

Klimatyzator dachowy wymaga podłączenia do obwodu elektrycznego, który może dostarczyć odpowiednie zasilanie (patrz dane techniczne zamieszczone w instrukcji obsługi).

- Przekrój przewodu należy wybrać odpowiednio do długości przewodu:
  - Długość < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Długość > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Patrz rys. 9**

- Po jednej stronie należy wykonać otwór dla przeprowadzenia przewodu elektrycznego.
  - Należy przeprowadzić przewód 230 V ~ przez otwór do wnętrza pojazdu.
- Jeśli ma być możliwe włączanie oświetlenia także bez zasilania 230 V ~ :
- Połączyć jeden przewód z biegunem dodatnim a drugi z biegunem ujemnym akumulatora pojazdu.
  - Przeprowadzić przewód 12 V = przez otwór do wnętrza pojazdu.

**8.5 Montaż klimatyzatora dachowego z Chillout ADB****UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

Należy uwzględnić statykę dachu pojazdu. Waga klimatyzatora dachowego musi odpowiadać udźwigowi dachu. Dach nie może ugiąć się pod ciężarem urządzenia ani ulegać odkształceniu nawet po dłuższym czasie.

**Patrz rys. 10**

- Należy przenieść klimatyzator na dach pojazdu.
  - Należy umieścić klimatyzator nad otworem montażowym.
- Należy pamiętać o kierunku jazdy.

**Mocowanie klimatyzatora dachowego****Patrz rys. 11**

- Umieścić klimatyzator za pomocą stożkowych występow w otworze montażowym.

**Patrz rys. 12**

- Wybrać odpowiednią uszczelkę zgodnie z poniższą tabelą:

Grubość dachu	Grubość uszczelki
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Umieścić uszczelki samoprzylepną stroną na jednostce nawiewnej.

- ▶ Zamocować ramę montażową **(3)** od spodu klimatyzatora za pomocą 4 dostarczonych śrub.

**Patrz rys. 13**



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

Należy przestrzegać podanego momentu dociągającego!

- ▶ Śruby należy przykręcić za pomocą klucza dynamometrycznego z momentem dociągającym 2,5 Nm.

## **Podłączanie elektryczne systemu**

Cały schemat montażowy znajduje się na rys. **19**:

<b>Poz.</b>	<b>Opis</b>
1	230 V~ -przyłącze
2	Sprężarka
3	Kondensator wentylatora
4	Kondensator wentylatora (tylko FreshJet 3200)
5	Parownik wentylatora
6	Akumulator
7	Gniazdo zdalne
8	Czujnik temperatury
9	Ogrzewanie (tylko FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Pompa ciepła (tylko FreshJet 3200)
11	Soft Start (tylko FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda do rys. **20**:

<b>Poz.</b>	<b>Opis</b>
1	Zewnętrzny przełącznik światła
2	Płytką w jednostce nawiewnej

**Patrz rys. 14**

### **Przewód 230 V~**

- ▶ Należy podłączyć klimatyzator dachowy do zasilania o napięciu 230 V~.

Odpowiednie przewody (**1**) należy podłączyć każdorazowo do jednej złączki kablowej (**2**).

### **Zewnętrzny przełącznik światła (nie wchodzi w zakres dostawy)**

Oświetlenie można podłączyć do zewnętrznego przełącznika światła. Dzięki temu można włączać oświetlenie z daleka.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę (**3**) z gniazda na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- ▶ Połączyć dwa przewody zdalnego przełącznika światła z 2-biegunową wtyczką (**3**).
- ▶ Włożyć 2-biegunową wtyczkę (**3**) do gniazda na płycie obwodu drukowanego.

### **Przewód 12 V---**

Można podłączyć oświetlenie do akumulatora. Dzięki temu można włączać oświetlenie nawet wówczas, gdy urządzenie nie jest podłączone do napięcia 230 V~.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Przyłączyć dodatni i ujemny przewód do akumulatora.

### **Podłączanie płytki obwodu drukowanego**

#### **Patrz rys. 15**

- ▶ Włożyć 12-biegunową wtyczkę (**1**) do gniazda (**3**) na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- ▶ Przyłączyć 2-biegunowe złącze wtykowe (**2**) do przewodu poprowadzonego od głównego panelu CI-Bus (opcja).

## **8.6 Montaż jednostki nawiewnej Chillout ADB**

#### **Patrz rys. 16**

- ▶ Przymocować jednostkę nawiewną za pomocą krótkich śrub (**1**) do ramy montażowej.

#### **Patrz rys. 17**

- ▶ Zamontować filtr powietrza w podanej kolejności.

**Patrz rys. 18**

- Zamontować pokrywę filtra.
- Zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

**8.7 Montaż klimatyzatora dachowego z ADB****UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

Należy uwzględnić statykę dachu pojazdu. Waga klimatyzatora dachowego musi odpowiadać udźwigowi dachu. Dach nie może ugiąć się pod ciężarem urządzenia ani ulegać odkształceniu nawet po dłuższym czasie.

**Patrz rys. 10**

- Należy przenieść klimatyzator na dach pojazdu.
- Należy umieścić klimatyzator nad otworem montażowym.  
Należy pamiętać o kierunku jazdy.

**Mocowanie klimatyzatora dachowego****Patrz rys. 11**

- Umieścić klimatyzator za pomocą stożkowych występów w otworze montażowym.

**Podłączanie elektryczne systemu**

Cały schemat montażowy znajduje się na rys. 17:

Poz.	Opis
1	230 V~ -przyłącze
2	Sprężarka
3	Kondensator wentylatora
4	Kondensator wentylatora (tylko FreshJet3200)
5	Parownik wentylatora
6	Akumulator
7	Gniazdo zdalne
8	Czujnik temperatury

Poz.	Opis
9	Ogrzewanie (tylko FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Pompa ciepła (tylko FreshJet 3200)
11	Soft Start (tylko FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda do rys. **18**:

Poz.	Opis
1	Zewnętrzny przełącznik światła
2	Płytką w jednostce nawiewnej

**Patrz rys. 12**

### Przewód 230 V~

- Należy podłączyć klimatyzator dachowy do zasilania o napięciu 230 V~ . Odpowiednie przewody (**1**) należy podłączyć każdorazowo do jednej złątki kablowej (**2**).

### Zewnętrzny przełącznik światła (nie wchodzi w zakres dostawy)

Oświetlenie można podłączyć do zewnętrznego przełącznika światła. Dzięki temu można włączać oświetlenie z daleka.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- Wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę (**6**) z gniazda na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- Podłączyć do 2-biegunowej wtyczki (**5**) oba przewody poprowadzone od zdalnego przełącznika oświetlenia.
- Przyłączyć 2-biegunową wtyczkę (**5**) do gniazda na płycie obwodu drukowanego (**6**).

### Przewód 12 V==

Można podłączyć oświetlenie do akumulatora. Dzięki temu można włączać oświetlenie nawet wówczas, gdy urządzenie nie jest podłączone do napięcia 230 V~ .

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- Przyłączyć dodatni i ujemny przewód do akumulatora.

### Podłączanie płytki obwodu drukowanego

- Włożyć 12-biegunową wtyczkę (3) do gniazda (7) na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- Przyłączyć 2-biegunowe złącze wtykowe (2) do przewodu poprowadzonego od głównego panelu CI-Bus (opcja).

#### Patrz rys. 13

- Wybrać odpowiednią uszczelkę zgodnie z poniższą tabelą:

Grubość dachu	Grubość uszczelki
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Umieścić uszczelki samoprzylepną stroną na jednostce nawiewnej.
- Zamocować ramę montażową (3) od spodu klimatyzatora za pomocą 4 dostarczonych śrub.

#### Patrz rys. 14



#### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

Należy przestrzegać podanego momentu dociągającego!

- Śruby należy przykręcić za pomocą klucza dynamometrycznego z momentem dociągającym 2,5 Nm.

## 8.8 Montaż jednostki nawiewnej ADB

#### Patrz rys. 15

- Zamontować filtr powietrza w podanej kolejności.

#### Patrz rys. 16

- Należy zamocować jednostkę nawiewną magnetycznie do ramy mocującej.



## Pôvodný návod na použitie

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	217
2	Bezpečnostné a montážne pokyny . . . . .	218
3	Cieľová skupina tohto návodu . . . . .	220
4	Rozsah dodávky . . . . .	220
5	Príslušenstvo . . . . .	221
6	Používanie v súlade s určením . . . . .	222
7	Označovacie štítky . . . . .	222
8	Montáž. . . . .	223

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálным škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné a montážne pokyny

### **Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!**

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

### 2.1 Manipulácia so zariadením



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

#### **Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Pri práci na zariadení vždy prerušte prívod elektrického prúdu.
- Zariadenie používajte len vtedy, keď kryt a vedenia nie sú poškodené.

#### **Ohrozenie zdravia**

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a keď chápú, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Inštaláciu, údržbu a opravy strešnej klimatizácie smú vykonávať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami spojenými s manipuláciou s chladiacimi prostriedkami a klimatizáciami a s príslušnými predpismi. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné centrum vo vašej krajine.

#### **Nebezpečenstvo požiaru**

- Udržujte vetracie otvory nezablokované.

- Nepoškodíte chladiaci okruh.
- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu v blízkosti zápalných tekutín alebo v uzavretých priestoroch.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali alebo nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt strešnej klimatizácie, ale použite schválené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.
- Nepoužívajte prostriedky na urýchlenie procesu odmrazovania alebo iné prostriedky na čistenie, než tie, ktoré odporučil výrobca.
- Zariadenie uskladnite v miestnosti bez zdrojov zapalovania s nepretržitou prevádzkou (napríklad: otvorený plameň, plynový spotrebič alebo elektrický ohrievač).
- Zariadenie neprepichujte alebo nehádzte do ohňa.
- Pamätajte si, že chladivá nemusia vydávať žiadny zápach.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

#### **Ohrozenie zdravia**

- Zariadenie požívajte len v súlade s jeho určeným používaním.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby!
- Nesiahajte do vetracích otvorov a do strešnej klimatizácie nezasúvajte žiadne cudzie predmety.
- Ak sa v obehú chladiacej kvapaliny strešnej klimatizácie vyskytnú poruchy, dajte zariadenie preskúšať a riadne opraviť v špecializovanom servise. V žiadnom prípade sa chladiaci prostriedok nesmie voľne vypúšťať do atmosféry.



#### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- S namontovanou strešnou klimatizáciou nesmiete vojsť s obytným automobilom do umývacieho zariadenia.
- Informujte sa u vášho výrobcu vozidla, či je z dôvodu montáže strešnej klimatizácie potrebné schválenie a zmena záznamu o výške vozidla v dokladoch od vozidla.
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Výška montáže 225 mm
  - FreshJet 3200: Výška montáže 248 mm

## 2.2 Inštalácia zariadenia



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

**Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu**

- Elektrické pripojenie smie vykonať len špecializovaná firma (napr. v Nemecku VDE 0100, časť 721).
- Zariadenie sa musí nainštalovať, prevádzkovať a skladovať v miestnosti s podlahovou plochou väčšou ako 4 m<sup>2</sup>.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

**Ohrozenie zdravia**

- Vedenia upevnite a položte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Strešná klimatizácia musí byť nainštalovaná bezpečne, aby nespadla.



**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch.
- Ak sa vedenia musia viesť cez steny s ostrými hranami, použite ochranné rúrky, príp. priechodky.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.

## 3 Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod je adresovaný odborným pracovníkom dielní, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

## 4 Rozsah dodávky

- S výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB
- S výstupnou jednotkou vzduchu ADB

Č. na obr. <b>1</b>	Počet	Označenie
1	1	Strešná klimatizácia
2	1	Výstupná jednotka vzduchu
3	1	Montážny rám
4	1	Vzduchový filter ( <b>len</b> s výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB)
5	1	Kryt filtra ( <b>len</b> s výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB)
6	1	Tesnenia
7	3	Káblová spojka
8	4	Dlhá upevňovacia skrutka
9	4	Krátka upevňovacia skrutka
10	1	Diaľkové ovládanie

## 5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Číslo výrobku	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### POZNÁMKA

Pomocou rozširujúcej súpravy DC (príslušenstvo) je strešnú klimatizáciu Dometic FreshJet možné rozšíriť na prevádzku počas jazdy.

## 6 Používanie v súlade s určením

Strešná klimatizácia Dometic FreshJet je vhodná výlučne pre obytné vozidlá, karavany a ostatné vozidlá s obytnými miestnosťami. **Nie je** vhodná pre domy alebo byty.

Strešná klimatizácia **nie** je vhodná na inštaláciu do stavebných, poľnohospodárskych alebo podobných pracovných strojov. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Funkcia strešnej klimatizácie je zaručená pre rozsah prevádzkovej teploty (pozri list technických údajov).



### POZNÁMKA

Ďalšie informácie o strešnej klimatizácii, ako technický opis alebo obsluhu, nájdete v návode na obsluhu.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 7 Označovacie štítky

Na strešnej klimatizácii Dometic FreshJet sú umiestnené označovacie štítky. Tieto označovacie štítky informujú používateľa a inštalatéra o špecifikáciách zariadenia.

## 8 Montáž



### UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia

Montáž strešnej klimatizácie smú vykonávať len odborné firmy s príslušným osvedčením. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

### 8.1 Upozornenia pre montáž

Pred montážou strešnej klimatizácie si prečítajte celý návod na montáž.

Pri montáži strešnej klimatizácie rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

Pri prácach na strešnej klimatizácii prerušte všetky prívody elektrického prúdu.



### UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia

- Nesprávna montáž klimatizácie môže viesť k neopraviteľným škodám na zariadení a nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť používateľa.
- Keď sa strešná klimatizácia nenainštaluje podľa návodu na montáž, výrobca neručí za prevádzkové poruchy a bezpečnosť strešnej klimatizácie, zvlášť za ujmy na zdraví a/alebo materiálne škody.
- Pri všetkých prácach používajte predpísaný ochranný odev (napr. ochranné okuliare, ochranné rukavice).



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Pri montáži strešnej klimatizácie vždy berte do úvahy statiku vozidla a dbajte na utesnenie všetkých otvorov, ktoré vznikli pri montáži.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zaťažení strechy.

### Pokyny na prepravu

- Strešnú klimatizáciu prenášajte vždy vo dvojici.
- Strešnú klimatizáciu pre presun vždy nadvihnite, nikdy ju neťahajte po streche (obr. **2 A**).
- Na zdvíhanie nepoužívajte zadné vetracie štrbiny (obr. **2 B**).

## Upozornenia týkajúce sa miesta montáže

- Pred montážou strešnej klimatizácie skontrolujte, či sa montážou strešnej klimatizácie nemôžu poškodiť komponenty vozidla (napr. lampy, skrinky, dvierka).
- Pred montážou sa poraďte s výrobcom vozidla, či je nadstavba dimenzovaná na statickú hmotnosť a zaťaženie klimatizáciou, ak je vozidlo v pohybe. Výrobca strešnej klimatizácie nepreberá žiadnu záruku.
- Výrobca vozidla prípadne môže určiť miesta, na ktoré možno umiestniť otvor na montáž strešnej klimatizácie bez rizika oslabenia nadstavby alebo porušenia elektrických káblov.
- Ako miesto montáže vyberte plochú a dostatočne rovnú zónu v strede dvoch pozdĺžnych profilov strechy vozidla.
- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť väčší ako 10°.
- Strešná klimatizácia sa musí montovať vo výške minimálne 2 metre.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali, príp. nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Mala by sa dodržiavať vzdialenosť 50 cm.
- Zabezpečte, aby v interiéri vozidla nebola žiadna prekážka na upevnenie výstupnej jednotky vzduchu a aby chladený vzduch vychádzal cez otočné dýzy rozvádzača vzduchu.
- Z bezpečnostných dôvodov dávajte pozor pri montáži strešnej klimatizácie (pri vŕtaní, skrútkovaní atď.) na priebeh existujúcich, predovšetkým neviditeľných zväzkov káblov, vedení a iných komponentov, ktoré sa nachádzajú v oblasti montáže!
- Zariadenie sa musí nainštalovať, prevádzkovať a skladovať v miestnosti s podlahovou plochou väčšou ako 4 m<sup>2</sup>.

## Pokyny týkajúce sa elektrickej výbavy

- Elektrické pripojenie strešnej klimatizácie prenechajte len odborníkovi.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Ak sa má dať osvetlenie zapnúť aj bez 230 V~ prívodu napätia, uistite sa, že je k dispozícii 12 V=== prívodné vedenie od batérie až po strešnú klimatizáciu.
- Nevedte vedenia 230 V~ a 12/24 V=== spoločne v jednom kanáli (ochranná rúrka).
- Nevedte uvoľnené alebo ostro lomené vedenia k elektricky vodivým materiálom (kovy).
- Zo strany montáže pripravte spínač všetkých pólov s minimálnou vzdialenosťou medzi kontaktmi 3 mm.



- Pri prevádzke na striedavý prúd bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené prúdovým chráničom.
- Zabezpečte, aby uzemňovací kábel strešnej klimatizácie bol pripojený k uzemňovacej sústave vozidla.

Pri montáži strešnej klimatizácie sú na výber dve rôzne riešenia:

- Vytvorenie nového otvoru (kap. „Vytvorenie nového otvoru“ na strane 225). V tomto prípade sa musí do nového otvoru namontovať vhodný rám na vystuženie.
- Použitie existujúcich otvorov strešných okien vozidla (vetracie otvory) (kap. „Montáž do existujúceho strešného otvoru“ na strane 226).

## 8.2 Vytvorenie nového otvoru

### Pozri obr. 3

- Vyberte na streche zónu v strede medzi dvomi pozdĺžnymi profilmi.
- Naznačte si polohu a veľkosť otvoru pomocou šablóny, ktorá sa nachádza v balení **(A a B)**.

### Pozri obr. 4

- Vyvítajte rohy **(A)**.
- Vyrežte dôkladne otvor na streche priamočiarou pílou alebo pod. **(B)**. Dbajte pritom na to, aby sa nepoškodili elektrické káble.

### Pozri obr. 5

- Pred montážou si overte, či sa otvor v streche nemusí spevniť.
- Odstráňte vypnenie podľa šírky vašich zosilňovacích lišt (nie sú súčasťou dodávky) **(A)**.
- Zosilňovacie lišty prispôsobte **(B)**.

### 8.3 Montáž do existujúceho strešného otvoru



#### POZNÁMKA

- Strešnú klimatizáciu je možné namontovať do už existujúcich strešných otvorov s rozmermi podľa obr. **3**.
- Zlikvidujte všetok odpadový materiál, lepidlo, silikón a tesnenia zvlášť. Dodržiavajte pritom smernice o likvidácii.
- Výrobca preberá výlučne záruku za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov záruka zaniká.

#### Pozri obr. **6**

- Odstráňte všetky skrutky a upevnenia existujúceho strešného okna.
- Strešné okno vyberte.

#### Pozri obr. **7**

- Odstráňte tesniaci materiál okolo otvoru škrabkou alebo pod.

#### Pozri obr. **8**



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Rešpektujte upozornenia výrobcu tesniaceho prostriedku.

- Otvory a zahĺbenia pre skrutky uzatvorte plastickým nevytvrdzujúcim butylovým tesniacim prostriedkom (napr. Sikalastomer-710).

### 8.4 Uloženie pripojovacích vedení



#### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím!

Strešná klimatizácia musí byť pripojená k elektrického obvodu, ktorý dokáže poskytovať potrebný prúd (pozri Technické údaje v návode na obsluhu).

- Zvoľte prierez vodiča podľa dĺžky vedenia:
  - Dĺžka < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Dĺžka > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

#### Pozri obr. **9**

- Na jednej strane vytvorte otvor na prevedenie elektrického napájacieho kábla.

- Vedenie 230 V~ uložte cez otvor do interiéru vozidla.
- Keď sa má dať osvetlenie zapnúť bez 230 V~ napätia:
- Spojte navzájom vedenia batérie vozidla s kladným pólom a so záporným pólom.
  - Uložte 12 V== vedenia cez otvor do vnútra vozidla.

## 8.5 Montáž strešnej klimatizácie s Chillout ADB



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Rešpektujte statiku strechy vozidla. Strecha vozidla musí mať nosnosť zodpovedajúcu hmotnosti strešnej klimatizácie. Strecha sa nesmie pod hmotnosťou zariadenia ani krátkodobo vtlačiť dovnútra alebo ináč zmeniť svoj tvar.

#### Pozri obr. 10

- Zdvihnite strešnú klimatizáciu na strechu vozidla.
- Strešnú klimatizáciu umiestnite nad montážny otvor.  
Dodržiavajte smer jazdy.

#### Upevnenie strešnej klimatizácie

#### Pozri obr. 11

- Strešnú klimatizáciu umiestnite pomocou kužeľovitých výstupkov do montážneho otvoru.

#### Pozri obr. 12

- Zvoľte vhodné tesnenie podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka strechy	Hrúbka tesnenia
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Nalepte tesnenie samolepiacou stranou na jednotku vývodu vzduchu.
- Upevnite montážny rám (3) na spodnej strane strešnej klimatizácie pomocou 4 dodaných skrutiek.

**Pozri obr. 13****POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Dodržiavajte uvedený uťahovací moment!

- Skrutky dotiahnite momentovým kľúčom a uťahovacím momentom 2,5 Nm.

**Elektrické zapojenie systému**

Kompletnú schému zapojenia nájdete obr. 19:

Poz.	Popis
1	230 V~ -prípojka
2	Kompresor
3	Kondenzátor ventilátora
4	Kondenzátor ventilátora (len FreshJet 3200)
5	Odparovač ventilátora
6	Batéria
7	Zdierka Remote
8	Snímač teploty
9	Vyhrievanie (len FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Vodné čerpadlo (len FreshJet 3200)
11	Jemný štart (len FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda k obr. 20:

Poz.	Popis
1	Vonkajší spínač osvetlenia
2	Doska plošných spojov vo výstupnej jednotke vzduchu

**Pozri obr. 14****230 V~ vedenie**

- Spojte strešnú klimatizáciu s 230 V~ napájaním elektrickým prúdom. Pripojte príslušné vedenia (1) vždy na jeden káblový konektor (2).

## Externý vypínač (nie je súčasťou rozsahu dodávky)

Osvetlenie môžete spojiť s externým vypínačom. Osvetlenie tak bude možné zapínať z diaľky.

Postupujte takto:

- Vytiahnite 2-pólovú zástrčku (3) zo zdierky na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- Spojte dva káble diaľkového vypínača s 2-pólovou zástrčkou (3).
- Zasuňte 2-pólovú zástrčku (3) do zdierky na doske plošných spojov.

## 12 V $\text{---}$ vedenie

Osvetlenie môžete spojiť s batériou. Vďaka tomu môžete osvetlenie zapnúť aj vtedy, keď nie je pripojené 230 V $\sim$  napätie.

Postupujte takto:

- Pripojte kladný kábel a záporný kábel k batérii.

## Pripojenie dosky plošných spojov

### Pozri obr. 15

- Zasuňte 12-pólovú zástrčku (1) do zásuvky (3) na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- Pripojte 2-pólový konektor (2) k vodiču z hlavného panela zbernice CI.

## 8.6 Montáž výstupnej jednotky vzduchu Chillout ADB

### Pozri obr. 16

- Upevnite výstupnú jednotku vzduchu krátkymi upevňovacími skrutkami (1) na montážny rám.

### Pozri obr. 17

- Namontujte vzduchový filter v uvedenom poradí.

### Pozri obr. 18

- Namontujte kryt filtra.
- Dajte zaznamenať zmenu výšky vozidla a zmenu hmotnosti do technického preukazu vozidla.

## 8.7 Montáž strešnej klimatizácie s ADB



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Rešpektujte statiku strechy vozidla. Strecha vozidla musí mať nosnosť zodpovedajúcu hmotnosti strešnej klimatizácie. Strecha sa nesmie pod hmotnosťou zariadenia ani krátkodobo vtlačiť dovnútra alebo ináč zmeniť svoj tvar.

### **Pozri obr. 10**

- Zdvihnite strešnú klimatizáciu na strechu vozidla.
- Strešnú klimatizáciu umiestnite nad montážny otvor.  
Dodržiavajte smer jazdy.

### **Upevnenie strešnej klimatizácie**

### **Pozri obr. 11**

- Strešnú klimatizáciu umiestnite pomocou kužeľovitých výstupkov do montážneho otvoru.

### **Elektrické zapojenie systému**

Kompletnú schému zapojenia nájdete obr. 17:

Poz.	Popis
1	230 V~ -prípojka
2	Kompresor
3	Kondenzátor ventilátora
4	Kondenzátor ventilátora (len FreshJet 3200)
5	Odparovač ventilátora
6	Batéria
7	Zdierka Remote
8	Snímač teploty
9	Vyhrievanie (len FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Vodné čerpadlo (len FreshJet 3200)
11	Jemný štart (len FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda k obr. **18**:

Poz.	Popis
1	Vonkajší spínač osvetlenia
2	Doska plošných spojov vo výstupnej jednotke vzduchu

## Pozri obr. **12**

### 230 V~ vedenie

- Spojte strešnú klimatizáciu s 230 V~ napájaním elektrickým prúdom. Pripojte príslušné vedenia (**1**) vždy na jeden káblový konektor (**2**).

### Externý vypínač (nie je súčasťou rozsahu dodávky)

Osvetlenie môžete spojiť s externým vypínačom. Osvetlenie tak bude možné zapíňať z diaľky.

Postupujte takto:

- Vytiahnite 2-pólovú zástrčku (**6**) zo zásuvky na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- Pripojte dva káble diaľkové vypínača svetla k 2-pólovej zástrčke (**5**).
- Zasuňte 2-pólovú zástrčku (**5**) do zásuvky na doske plošných spojov (**6**).

### 12 V--- vedenie

Osvetlenie môžete spojiť s batériou. Vďaka tomu môžete osvetlenie zapnúť aj vtedy, keď nie je pripojené žiadne 230 V~ napätie.

Postupujte takto:

- Pripojte kladný kábel a záporný kábel k batérii.

### Pripojenie dosky plošných spojov

- Zasuňte 12-pólovú zástrčku (**3**) do zásuvky (**7**) na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- Pripojte 2-pólový konektor (**2**) k vodiču z hlavného panela zbernice CI (voliteľné).

## Pozri obr. **13**

- Zvoľte vhodné tesnenie podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka strechy	Hrúbka tesnenia
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Nalepte tesnenie samolepiacou stranou na jednotku vývodu vzduchu.
- Upevnite montážny rám (3) na spodnej strane strešnej klimatizácie pomocou 4 dodaných skrutiek.

**Pozri obr. 14**



**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Dodržiavajte uvedený uťahovací moment!

- Skrutky dotiahnite momentovým kľúčom a uťahovacím momentom 2,5 Nm.

## 8.8 Montáž výstupnej jednotky vzduchu ADB

**Pozri obr. 15**

- Namontujte vzduchový filter v uvedenom poradí.

**Pozri obr. 16**

- Upevnite výstupnú jednotku vzduchu magneticky na montážnom ráme.



## Původní návod k používání

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	233
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci . . . . .	234
3	Cílová skupina tohoto návodu . . . . .	236
4	Obsah dodávky . . . . .	236
5	Příslušenství . . . . .	237
6	Použití v souladu se stanoveným účelem . . . . .	237
7	Štítky s označením . . . . .	238
8	Montáž . . . . .	238

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

### **Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

### 2.1 Manipulace s přístrojem



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

#### **Ohrožení života elektrickým proudem**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Při práci na přístroji vždy přerušte napájení elektrickým proudem.
- Přístroj používejte pouze za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.

#### **Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Instalaci, údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s nebezpečími při manipulaci s chladivou a klimatizačními zařízeními a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi.

### Nebezpečí požáru

- Udržujte ventilační otvory bez jakýchkoliv překážek.
- Okruh chladiva se nesmí poškodit.
- Nepoužívejte střešní klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin nebo v uzavřených prostorách.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt střešní klimatizace, použijte schválené hasicí prostředky. Nehaste vodou.
- K urychlení rozmrazování nebo čištění nepoužívejte jiné než výrobcem doporučené prostředky.
- Přístroj je třeba skladovat v místnosti, kde trvale nepůsobí zdroje vznícení (např.: otevřené plameny, zapnutý plynový spotřebič nebo elektrický ohřívač).
- Přístroj se nesmí propichovat ani spalovat.
- Dbejte na to, že chladiva mohou být bez zápachu.



### **UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.**

#### Nebezpečí ohrožení zdraví

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje!
- Nesahejte do otvorů pro výstup vzduchu a nezavádějte do střešní klimatizace žádné cizí předměty.
- Pokud dojde k závadě v okruhu chladicího média ve střešní klimatizaci, musí střešní klimatizaci zkontrolovat specializovaná firma a řádně ji opravit. Chladicí médium nesmí být v žádném případě vypuštěno do volné atmosféry.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Při instalované střešní klimatizaci nesmíte v žádném případě mýt váš obytný vůz v myčce.
- Informujte se u výrobce vašeho automobilu, zda není nutné po instalaci střešní klimatizace provést technickou kontrolu vozidla a změnu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Výška instalace 225 mm
  - FreshJet 3200: Výška instalace 248 mm

## 2.2 Instalace přístroje



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

### Ohrožení života elektrickým proudem

- Připojení ke zdroji elektrického proudu smí provést pouze specializovaná provozovna (v Německu např. VDE 0100, část 721).
- Přístroj je třeba instalovat, provozovat a skladovat v místnosti s podlahovou plochou větší než 4 m<sup>2</sup>.



**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.**

### Nebezpečí ohrožení zdraví

- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Střešní klimatizace musí být bezpečně nainstalována tak, aby nemohla spadnout.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Střešní klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích.
- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými úhly, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody.

## 3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod je určen pracovníkům servisů, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

## 4 Obsah dodávky

- S jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB
- S jednotkou pro výstup vzduchu ADB

Č. na obr. <b>1</b>	Počet	Název
1	1	Střešní klimatizace
2	1	Jednotka výstupu vzduchu
3	1	Montážní rám
4	1	Vzduchový filtr ( <b>pouze</b> s jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB)
5	1	Kryt filtru ( <b>pouze</b> s jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB)
6	1	Těsnění
7	3	Spojovací kabelový konektor
8	4	Dlouhý upevňovací šroub
9	4	Krátký upevňovací šroub
10	1	Dálkový ovladač

## 5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Číslo výrobku	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### POZNÁMKA

Instalaci soupravy k úpravě zařízení DC (příslušenství) můžete používat střešní klimatizaci Dometic FreshJet i za jízdy.

## 6 Použití v souladu se stanoveným účelem

Střešní klimatizace Dometic FreshJet je vhodná výhradně do obytných vozů, karavanů a jiných vozidel s obytnými prostory. **Není** vhodná do domů nebo bytů.

Střešní klimatizace **není** určena k instalaci do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit řádnou funkci.

Funkce střešní klimatizace je garantovaná pro určený rozsah provozních teplot (viz sekci technických údajů v brožurce).



### POZNÁMKA

Další informace o střešní klimatizaci, jako jsou technický popis nebo obsluha, naleznete v návodu k obsluze.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 7 Štítky s označením

Na střešní klimatizaci Dometic FreshJet jsou umístěny štítky s označením. Tyto štítky s označením informují uživatele a instalatéra o specifikacích přístroje.

## 8 Montáž



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

Montáž střešní klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

### 8.1 Pokyny k montáži

Před zahájením montáže střešní klimatizace si musíte přečíst celý tento návod k montáži.

Při montáži střešní klimatizace musíte dodržovat následující rady a pokyny:



### **VÝSTRAHA! Ohrožení života elektrickým proudem**

Při práci na střešní klimatizaci odpojte veškerá napájení elektrickým proudem.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Nesprávně provedená montáž klimatizace může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.
- Pokud nebude střešní klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, nepřebírá výrobce žádné záruky jak za poruchy v provozu, tak za bezpečnost střešní klimatizace, a především za úrazy osob a za hmotné škody.
- Při všech činnostech používejte předepsané ochranné oděvy (např. ochranné brýle, ochranné rukavice).



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Při instalaci střešní klimatizace vždy pamatujte na statiku vozidla a na utěsnění všech otvorů, které jsou nezbytné k provedení montáže.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkontrolujte, zda je provedena jako pochozí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

## **Přepravní pokyny**

- Střešní klimatizaci vždy přenášejte ve dvou.
- Při přemísťování střešní klimatizace musíte zařízení vždy zvednout, nikdy je netahujte po střeše (obr. **2 A**).
- Nepoužívejte ke zvedání zadní vzduchové otvory (obr. **2 B**).

## **Pokyny k místu montáže**

- Před montáží střešní klimatizace zkontrolujte, zda nemůže dojít následkem instalace střešní klimatizace k případnému poškození součástí vozidla (např. reflektory, skříň, dveře).
- Před instalací zjistěte od výrobce vozidla, zda je vozidlo konstruováno tak, aby zachytilo statickou hmotnost a zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce střešní klimatizace nepřebírá žádné záruky.
- Je možné, že výrobce vozidla již připravil na vozidle místa, na kterých je možné provést otvory k montáži střešní klimatizace bez nebezpečí oslabení konstrukce vozidla nebo narušení elektrických rozvodů.

- K montáži vyberte ploché a dostatečně rovné místo uprostřed mezi dvěma podélnými profily střechy vozidla.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být větší než  $10^\circ$ .
- Střešní klimatizaci je nutné instalovat ve výšce alespoň 2 metry.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Zkontrolujte, zda nejsou uvnitř vozidla žádné překážky k upevnění jednotky k výstupu vzduchu a zda ochlazený vzduch může proudit nastavitelnými výduchy.
- Z bezpečnostních důvodů pamatujte při instalaci střešní klimatizace (při vrtání, šroubování apod.) na umístění stávajících, a především pak skrytých kabelů, rozvodů a dalších součástí, které mohou být v místě montáže!
- Přístroj je třeba instalovat, provozovat a skladovat v místnosti s podlahovou plochou větší než  $4 \text{ m}^2$ .

### **Pokyny k elektrickým rozvodům**

- Nechejte provést elektrické připojení střešní klimatizace výhradně odborníka.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Pokud má být možné rozsvítit osvětlení i bez napájení  $230 \text{ V} \sim$  zajistěte, aby bylo dostupné vedení  $12 \text{ V} \text{---}$  z baterie do střešní klimatizace.
- Nepokládejte rozvody  $230 \text{ V} \sim$  a  $12/24 \text{ V} \text{---}$  společně ve stejném kabelovém žlabu (průchodce).
- Nepokládejte rozvody volně nebo ostře zalomené na elektricky vodivé materiály (kov).
- V místě montáže instalujte odpojovač všech pólů s rozpojením kontaktu na vzdálenost min. 3 mm.
- Při provozu na střídavý proud je nezbytné, aby byl napájecí zdroj jištěn proudovým chráničem.
- Ujistěte se, že uzemňovací kabel střešní klimatizace je připojen k uzemňovacímu systému vozidla.

K instalaci střešní klimatizace můžete vybrat jedno ze dvou možných řešení:

- Provedení nového otvoru (kap. „Provedení nového otvoru“ na straně 241).  
V tomto případě musíte do nového otvoru zasadit vhodný rám k jeho zesílení.
- Použití stávajících otvorů ve střeše vozidla (větrací otvory) (kap. „Instalace do otvoru ve střeše“ na straně 241).



## 8.2 Provedení nového otvoru

### Viz obr. 3

- Vyberte na střeše místo uprostřed mezi dvěma podélnými profily.
- Zakreslete umístění a velikost otvoru pomocí šablony, která je součástí balení (**A** a **B**).

### Viz obr. 4

- Vyvrtejte rohy (**A**).
- Vyříznete pečlivě otvor ve střeše přímočarou pilou apod. (**B**).  
Dávejte přitom pozor, aby nedošlo k poškození elektrických kabelů.

### Viz obr. 5

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
- Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou obsahem dodávky) (**A**).
- Upravte tvar výztužných lišt (**B**).

## 8.3 Instalace do otvoru ve střeše



### POZNÁMKA

- Můžete provést instalaci střešní klimatizace do otvorů ve střeše v rozměrech podle obr. 3.
- Roztřídte odpad z materiálu, lepidla, silikonu a těsnění a likvidujte jej samostatně. Dodržujte směrnice o likvidaci odpadů.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při instalaci zařízení společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.

### Viz obr. 6

- Vyšroubujte všechny šrouby a odstraňte upevnění stávajícího střešního okna.
- Vyjměte rám střešního okna.

### Viz obr. 7

- Odstraňte těsnicí materiál kolem otvoru škrabkou apod.

**Viz obr. 8****POZOR! Nebezpečí poškození**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- ▶ Utěsněte otvory po šroubech a vybrání plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

## 8.4 Pokládka rozvodů

**VÝSTRAHA! Ohrožení života elektrickým proudem**

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí!

Střešní klimatizace musí být napojena na proudový obvod, který je konstruován tak, aby dodával potřebný proud (viz Technické údaje v návodu k obsluze).

- ▶ Vyberte průřez vodiče v souladu s jeho délkou:
  - Délka < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Délka > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Viz obr. 9**

- ▶ Zhotovte na jedné straně otvor k zavedení elektrického napájecího kabelu.
- ▶ Ved'te kabel 230 V~ otvorem dovnitř vozidla.

Pokud má být dostupná možnost používání osvětlení bez napětí 230 V~ :

- ▶ Spojte vždy jeden vodič s kladným pólem a záporným pólem baterie vozidla.
- ▶ Ved'te kabely 12 V=== otvorem dovnitř vozidla.

## 8.5 Montáž střešní klimatizace s Chillout ADB

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Pamatujte na nosnost střechy vozidla. Střecha vozidla musí být schopna unést hmotnost střešní klimatizace. Hmotnost zařízení nesmí způsobit ani po dlouhé době otláčení nebo změnu tvaru střechy.

**Viz obr. 10**

- ▶ Zvedněte střešní klimatizaci na střechu vozidla.
- ▶ Umístěte střešní klimatizaci nad montážní otvor.  
Pamatujte přitom na směr jízdy.

## Upevnění střešní klimatizace

### Viz obr. 11

- Umístěte střešní klimatizaci pomocí kónických výstupků do montážního otvoru.

### Viz obr. 12

- Vyberte vhodné těsnění podle následující tabulky:

Tloušťka stropu	Tloušťka těsnění
25–30 mm	15 mm
30–40 mm	30 mm
40–60 mm	45 mm

- Těsnění umístěte samolepicí stranou na jednotce výstupu vzduchu.
- Upevněte montážní rám (3) ke spodní straně střešní klimatizace pomocí 4 dodaných šroubů.

### Viz obr. 13



#### **POZOR! Nebezpečí poškození**

Dodržujte uvedený utahovací moment!

- Utáhněte šrouby momentovým klíčem a utahovacím momentem 2,5 Nm.

## Elektrické připojení systému

Kompletní schéma zapojení naleznete na obr. 19:

Poz.	Popis
1	Přípojka 230 V~
2	Kompresor
3	Kondenzátor s ventilátorem
4	Kondenzátor s ventilátorem (pouze FreshJet 3200)
5	Výparník s ventilátorem
6	Baterie
7	Zdířka dálkového ovládání
8	Teplotní čidlo
9	Vyhřívání (pouze FreshJet 1700, 2000, 2200)

Poz.	Popis
10	Tepelné čerpadlo (pouze FreshJet 3200)
11	Soft Start (pouze FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda k obr. 20:

Poz.	Popis
1	Externí světelný spínač
2	Základní deska v jednotce výstupu vzduchu

**Viz obr. 14**

### Kabel 230 V~

- ▶ Připojte střešní klimatizaci k napájení 230 V~ .  
Připojte příslušné kabely (1) vždy k jedné kabelové spojnici (2).

### Externí světelný spínač (není v obsahu dodávky)

Osvětlení můžete spojit s externím světelným spínačem. Tím můžete rozsvítit osvětlení ze vzdáleného místa.

Postupujte takto:

- ▶ Vytáhněte 2 pólovou zástrčku (3) ze zdířky na desce jednotky výstupu vzduchu.
- ▶ Propojte dva kabely spínače dálkových světel s 2 pólovou zástrčkou (3).
- ▶ Zasuňte 2 pólovou zástrčku (3) do zdířky na desce.

### Kabel 12 V==

Osvětlení můžete spojit s baterií. Díky tomu můžete osvětlení rozsvítit i v případě, že není připojeno napětí 230 V~ .

Postupujte takto:

- ▶ Připojte kladný kabel a záporný kabel k baterii.

### Připojení základní desky

**Viz obr. 15**

- ▶ Zasuňte 12pinovou zástrčku (1) do zásuvky (3) na desce s plošnými spoji jednotky vyfukování vzduchu.

- ▶ Zapojte 2pinovou zástrčku konektoru **(2)** do vedení od řídicího panelu sběrnice CI-Bus (volitelné).

## 8.6 Jednotka pro výstup vzduchu Chillout ADB

**Viz obr. 16**

- ▶ Jednotku pro výstup vzduchu upevněte krátkými upevňovacími šrouby **(1)** k montážnímu rámu.

**Viz obr. 17**

- ▶ Namontujte vzduchový filtr v uvedeném pořadí.

**Viz obr. 18**

- ▶ Namontujte kryt filtru.
- ▶ Nechejte zanést do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti.

## 8.7 Montáž střešní klimatizace s ADB



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

Pamatujte na nosnost střechy vozidla. Střecha vozidla musí být schopna unést hmotnost střešní klimatizace. Hmotnost zařízení nesmí způsobit ani po dlouhé době otačení nebo změnu tvaru střechy.

**Viz obr. 10**

- ▶ Zvedněte střešní klimatizaci na střechu vozidla.
- ▶ Umístěte střešní klimatizaci nad montážní otvor.  
Pamatujte přitom na směr jízdy.

### **Upevnění střešní klimatizace**

**Viz obr. 11**

- ▶ Umístěte střešní klimatizaci pomocí kónických výstupků do montážního otvoru.

### **Elektrické připojení systému**

Kompletní schéma zapojení naleznete na obr. **17**:

Poz.	Popis
1	Přípojka 230 V~

Poz.	Popis
2	Kompresor
3	Kondenzátor s ventilátorem
4	Kondenzátor s ventilátorem (pouze FreshJet 3200)
5	Výparník s ventilátorem
6	Baterie
7	Zdířka dálkového ovládání
8	Teplotní čidlo
9	Vyhřívání (pouze FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Tepelné čerpadlo (pouze FreshJet 3200)
11	Soft Start (pouze FreshJet 2000, 2200, 3200)

Legenda k obr. **18**:

Poz.	Popis
1	Externí světelný spínač
2	Základní deska v jednotce výstupu vzduchu

**Viz obr. 12**

### Kabel 230 V~

- Připojte střešní klimatizaci k napájení 230 V~ .  
Připojte příslušné kabely **(1)** vždy k jedné kabelové spojce **(2)**.

### Externí světelný spínač (není v obsahu dodávky)

Osvětlení můžete spojit s externím světelným spínačem. Tím můžete rozsvítit osvětlení ze vzdáleného místa.

Postupujte takto:

- Vytáhněte 2pinovou zástrčku **(6)** ze zásuvky na desce s plošnými spoji jednotky vyfukování vzduchu.
- Připojte dva kabely dálkového vypínače světla do 2pinové zástrčky **(5)**.
- Zasuňte 2pinovou zástrčku **(5)** do zásuvky na desce s plošnými spoji **(6)**.

**Kabel 12 V==**

Osvětlení můžete spojit s baterií. Díky tomu můžete osvětlení rozsvítit i v případě, že není připojeno napětí 230 V~.

Postupujte takto:

- Připojte kladný kabel a záporný kabel k baterii.

**Připojení základní desky**

- Zasuňte 12pinovou zástrčku (3) do zásuvky (7) na desce s plošnými spoji jednotky vyfukování vzduchu.
- Zapojte 2pinovou zástrčku konektoru (2) do vedení od řídicího panelu sběrnice CI-Bus (volitelné).

**Viz obr. 13**

- Vyberte vhodné těsnění podle následující tabulky:

Tloušťka stropu	Tloušťka těsnění
25–30 mm	15 mm
30–40 mm	30 mm
40–60 mm	45 mm

- Těsnění umístěte samolepicí stranou na jednotce výstupu vzduchu.
- Upevněte montážní rám (3) ke spodní straně střešní klimatizace pomocí 4 dodaných šroubů.

**Viz obr. 14****POZOR! Nebezpečí poškození**

Dodržujte uvedený utahovací moment!

- Utáhněte šrouby momentovým klíčem a utahovacím momentem 2,5 Nm.

**8.8 Jednotka pro výstup vzduchu ADB****Viz obr. 15**

- Namontujte vzduchový filtr v uvedeném pořadí.

**Viz obr. 16**

- Upevněte jednotku pro výstup vzduchu pomocí magnetu k upevňovacímu rámu.

## Eredeti használati utasítás

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagok javakárosodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata . . . . .	248
2	Biztonsági és beszerelési útmutatások. . . . .	249
3	Az útmutató célcsoportja . . . . .	251
4	A csomag tartalma . . . . .	251
5	Tartozékok. . . . .	252
6	Rendeltetészerű használat. . . . .	252
7	Jelölőmatricák . . . . .	253
8	Szerelés . . . . .	253

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### FIGYELEM!

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülik el.



**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

### **Ügyeljen a járműgyártó és a felépítmény felszerelőjének biztonsági tudnivalóira és matricáira!**

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és helytelen csatlakozási feszültség miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

### 2.1 A készülék kezelése



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

#### **Áramütés miatti életveszély**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- A készüléken végzendő munkák előtt mindig szakítsa meg az áramellátást.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezetékek sérülésmentesek.

#### **Egészségkárosodás veszélye**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tetőklima-berendezés szerelését, karbantartását és javításait csak a hűtőközegek és klímaberendezések kezelését és a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az illetékes szervizhez.

### Tűzveszély

- A szellőztető rendszer nyílásait eltorlaszolni tilos.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.
- A tetőklíma-berendezést ne alkalmazza gyúlékony folyadékok közelében vagy zárt térben.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva vagy felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Tűz esetén **ne** oldja a tetőklíma-berendezés felső fedelét, hanem használjon engedélyezett oltószert. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- A leolvasztás, vagy a tisztítás meggyorsítása érdekében ne használjon más módszereket, mint amelyeket a gyártó javasol.
- A készüléket olyan helyiségben tárolja, amelyben nincsenek folyamatos üzemű szikraforrások (például: nyílt láng, üzemelő gázkészülék, vagy üzemelő elektromos fűtőkészülék).
- Ne szúrja ki és ne dobja tűzbe a készüléket.
- Vegye figyelembe, hogy a hűtőközegek szagtalanok lehetnek.



**VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.**

### Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken!
- Ne nyúljon a levegő távozási nyílásaiba és ne vezessen be idegen tárgyakat a tetőklíma-berendezésbe.
- A tetőklíma-berendezés hűtőközeg-körforgásában előforduló hibák esetén a tetőklíma-berendezést szakcéggel kell ellenőriztetni és megfelelően kell üzembe helyezni. Tilos a hűtőközeget a légkörbe engedni.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ráépített tetőklíma-berendezés esetén tilos a lakóautóval mosóberendezésbe hajtani.
- Tájékozódjon járműve gyártójánál, hogy a tetőklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a jármű jogszabály szerinti műszaki vizsgáztatását, illetve a forgalmi engedélyében bejegyzett járműmagasság módosítását:
  - FreshJet 1700, 2000, 2200: Felépítménymagasság: 225 mm
  - FreshJet 3200: Felépítménymagasság: 248 mm

## 2.2 A készülék beszerelése



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

### **Áramütés miatti életveszély**

- Az elektromos csatlakoztatást csak hivatalos szakvállalat végezheti el (pl. Németországban a VDE 0100, 721 szakasz alapján).
- A készüléket csak 4 m<sup>2</sup> alapterületűnél nagyobb helyiségben szabad beszerelni, üzemeltetni és tárolni.



**VIGYÁZAT!** Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- A tetőklima-berendezést úgy kell biztonságosan beszerelni, hogy ne billenhessen el és ne eshessen le.



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A tetőklima-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Ha vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon üres csöveket, illetve vezetékátvezetőket!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtse ki húzóerőt.

## 3 Az útmutató célcsoportja

Jelen útmutató műhelyek azon szakembereinek szól, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

## 4 A csomag tartalma

- Chillout ADB levegőkifúvó egységgel
- ADB levegőkifúvó egységgel

Szám (1. ábra)	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Tetőklíma-berendezés
2	1	Levegőkifúvó egység
3	1	Szerelőkeret
4	1	Levegőszűrő ( <b>csak</b> Chillout ADB levegőkifúvó egységgel)
5	1	Szűrőfedél ( <b>csak</b> Chillout ADB levegőkifúvó egységgel)
6	1	Tömítések
7	3	Kábelösszekötő
8	4	Hosszú rögzítőcsavar
9	4	Rövid rögzítőcsavar
10	1	Távírányító

## 5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám	FJ1700	FJ2000	FJ2200	FJ3200
DC Kit PP12	9100300003	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•



### MEGJEGYZÉS

Egy egyenáramú bővítőkészlet segítségével (tartozék) a Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés utazás közben is használható.

## 6 Rendeltetészerű használat

A Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés kizárólag lakóautókhoz, lakókocsikhoz és egyéb, lakótérrel rendelkező járművekhez alkalmas. Házakhoz, vagy lakásokhoz **nem** alkalmas.

A tetőklíma-berendezés **nem** alkalmas építőgépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló munkakészülékekbe történő beépítésre. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

A tetőklíma-berendezés funkcionálása meghatározott üzemi hőmérséklettartomány esetén garantált (lásd „Műszaki adatok”).



### MEGJEGYZÉS

A tetőklíma-berendezéssel kapcsolatos további információk (például a műszaki leírás vagy a kezelés) a kezelési útmutatóban található.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 7 Jelölőmatricák

A Dometic FreshJet tetőklíma-berendezésen jelölőmatricák vannak elhelyezve. Ezek a jelölőmatricák a felhasználót és a szerelőt tájékoztatják a készülékspecifikációkról.

## 8 Szerelés



### VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

A tetőklíma-berendezés beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakcégek végezhetik. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket ismerik.

## 8.1 Megjegyzések a szereléshez

A tetőklíma-berendezés beszerelése előtt jelen Szerelési útmutatót teljes mértékben el kell olvasni.

A tetőklíma-berendezés szerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti életveszély

A tetőklíma-berendezésen végzendő munkák előtt szakítsa meg az összes feszültségellátást.



### VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

- A klímaberendezés hibás szerelése a készülék javíthatatlan károsodását okozhatja és a felhasználó biztonságát veszélyeztetheti.
- A tetőklíma-berendezés nem jelen szerelési útmutatónak megfelelő szerelése esetén a gyártó sem üzemzavarokra, sem a tetőklíma-berendezés biztonságára, különösen nem a személyi sérülésekre és/vagy anyagi károkra vonatkozóan nem vállal semmilyen felelősséget.
- Valamennyi munkánál viselje az előírt védőruházatot (például védőszemüveget, védőkesztyűt).



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A tetőklíma-berendezés beszerelése során mindig vegye figyelembe a jármű stabilitását és a beszerelés során keletkező nyílások tömítését.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérdezhető meg.

### Megjegyzések a szállításhoz

- A tetőklíma-berendezést mindig ketten vigyék.
- A mozgatáshoz mindig emelje meg és ne húzza a tetőn a tetőklíma-berendezést (**2**. ábra **A**).
- Az emeléshez ne használja a hátsó szellőzőrést (**2**. ábra **B**).

### A felszerelés helyére vonatkozó tudnivalók

- A tetőklíma-berendezés szerelése előtt ellenőrizze, hogy a tetőklíma-berendezés beépítése által nem sérülnek-e jármű-részegységek (például lámpák, szekrények, ajtók).

- A beépítés előtt - a járműgyártó segítségével - tisztázza, hogy a felépítmény az állóklíma-berendezés statikus tömegének és a mozgásban lévő járművön fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. A tetőklíma-berendezés gyártója semmilyen felelősséget nem vállal.
- A járműgyártó adott esetben már kijelölhetett olyan helyeket, amelyeken a tetőklíma-berendezés szerelésére szolgáló nyílás a felépítmény gyengítésének veszélye vagy áramkábelek átvágása nélkül elkészíthető.
- Szerelési helyként lapos és kellően sima területet válasszon a járműtető két hosszanti profilja között, középen.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge nem lehet nagyobb  $10^\circ$ -nál.
- A tetőklíma-berendezést legalább 2 méter magasra kell telepíteni.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva, illetve felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Biztosítsa, hogy a jármű belterében a levegőkifúvó egység rögzítése ne legyen akadályozva, és a lehűtött levegő az elfordítható levegőelosztó fúvókán keresztül kiáramolhasson.
- Biztonsági okok miatt a tetőklíma-berendezés beépítése során (fúrásnál, csavarozásnál stb.) ügyeljen a meglévő - különösen a nem látható - kábelkötegek, vezetékek és a szerelési tartományban lévő más részegységek elhelyezkedésére!
- A készüléket csak  $4\text{ m}^2$  alapterületűnél nagyobb helyiségben szabad beszerezni, üzemeltetni és tárolni.

### Megjegyzések az elektronikához

- A tetőklíma-berendezés elektromos csatlakoztatását csak szakember végezheti.
- Hasonlítsa össze a típustáblán látható feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Ha a világításnak  $230\text{ V}\sim$  feszültségellátás nélkül is bekapcsolhatónak kell lennie, akkor gondoskodjon egy  $12\text{ V}===$  tápvezeték-csatlakozásról az akkumulátorhoz.
- Ne vezessen  $230\text{ V}\sim$  vezetékeket  $12/24\text{ V}===$  vezetékekkel együtt azonos vezetékcsatornában (üres cső).
- A vezetékeket ne vezesse lazán vagy élesen megtörve elektromosan vezető anyagokon (fém).
- Szereljen be a szerelési oldalon egy legalább 3 mm-es érintkezőtávolsággal rendelkező többpólusú kapcsolót.
- Váltakozó áramról történő üzemeltetés esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátást hibaáram védőkapcsolón keresztül kapja a készülék.

- Biztosítsa, hogy a tetőklíma-berendezés földelőkábele csatlakoztatva legyen a jármű földelőrendszeréhez.

A tetőklíma-berendezés beszereléséhez két különböző megoldást választhat:

- egy új nyílás létrehozása („Új nyílás létrehozása” fej., 256. oldal). Ebben az esetben az új nyílásba megfelelő keretet kell a megerősítéshez beépíteni.
- A járművön meglévő tetőablaknyílások használata (szellőzőablak) („Beszerelés meglévő tetőablakba” fej., 257. oldal).

## 8.2 Új nyílás létrehozása

**Lásd: 3. ábra**

- Válasszon ki a tetőn egy területet középen, két hosszanti profil között.
- Rajzolja fel a nyílás helyzetét és méretét a csomagolásban lévő sablon segítségével (**A** és **B**).

**Lásd: 4. ábra**

- Fúrja ki a sarkokat (**A**).
- Vágja ki óvatosan a nyílást a tetőn szűrőfűrész vagy hasonló eszköz segítségével (**B**).

Ennek során ügyeljen arra, hogy elektromos kábelek ne sérüljenek meg.

**Lásd: 5. ábra**

- Tisztázza a beépítés előtt, hogy a tetőkivágást meg kell-e erősíteni.
- Távolítsa el a habanyagot a megerősítőlécek szélességében (nincs mellékelve) (**A**).
- Illessze be a merevítőléceket (**B**).



## 8.3 Beszerelés meglévő tetőablakba



### MEGJEGYZÉS

- A tetőklíma-berendezés a **3.** ábra szerinti méretekkel rendelkező, meglévő tetőablaknyílásokba is beépíthető.
- Különválasztva ártalmatlanítsa a hulladékanyagokat, ragasztót, szilikont és tömítést. Ennek során vegye figyelembe a hulladékkezelési irányelveket.
- A gyártó kizárólag a szállítási terjedelem részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés termékidegen alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatosság érvényét veszti.

Lásd: **6.** ábra

- Távolítsa el a meglévő tetőablak összes csavarját és rögzítését.
- Vegye ki a tetőablakot.

Lásd: **7.** ábra

- Távolítsa el a nyílás körüli tömítőanyagot kaparóval vagy hasonló eszközzel.

Lásd: **8.** ábra



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Vegye figyelembe a tömítőanyag-gyártó útmutatásait.

- Zárja le a csavarfuratokat és bemélyítéseket rugalmas, nem kikeményedő butil tömítőanyaggal (például SikaLastomer-710).

## 8.4 A csatlakozóvezetékek elhelyezése



### FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti életveszély

Elektromos hajtású komponenseken végzendő munkák előtt biztosítani kell, hogy azok már ne álljanak feszültség alatt!

A tetőklíma-berendezés csak olyan áramkörre csatlakoztatható, amely képes a szükséges áram biztosítására (lásd a kezelési útmutatóban lévő műszaki adatok szakaszban).

- Válassza meg a vezetékhoznak megfelelő vezeték-keresztmetszetet:
  - Hossz < 7,5 m: 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Hossz > 7,5 m: 2,5 mm<sup>2</sup>

**Lásd: 9. ábra**

- ▶ Helyezzen el egy nyílást az egyik oldalon az elektromos tápkábel átvezetéséhez.
  - ▶ Vezesse a 230 V~ vezetékét a nyíláson keresztül a jármű belsejébe.
- Ha a világítást 230 V~ feszültség nélkül is szeretné bekapcsolhatóvá tenni:
- ▶ Kössön egy-egy vezetékét a jármű-akkumulátor plusz- és mínuszpólusára.
  - ▶ Vezesse a 12 V== vezetékeket a nyíláson keresztül a jármű belsejébe.

**8.5 A Chillout ADB elemel rendelkező tetőklíma-berendezés felszerelése****FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Vegye figyelembe a járműtető stabilitását. A járműtetőnek alkalmasnak kell lennie a tetőklíma-berendezés súlyának hordozására. A tetőt a berendezés súlyának hosszú távon sem szabad benyomódnia vagy alakját változtatnia.

**Lásd: 10. ábra**

- ▶ Emelje a tetőklíma-berendezést a járműtetőre.
- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a szerelési nyílásra.  
Vegye figyelembe a menetirányt.

**A tetőklíma-berendezés rögzítése****Lásd: 11. ábra**

- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a kúpos kiugrások segítségével a szerelőnyílásba.

**Lásd: 12. ábra**

- ▶ A megfelelő tömítést a következő táblázatnak megfelelően válassza ki:

Tetővastagság	Tömítés vastagsága
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Helyezze a tömítést az öntapadós oldalával a levegőkifúvó egységre.

- Rögzítse a szerelőkeretet (3) a tetőklíma-berendezés alsó oldalán a 4 db mellékelt csavarral.

Lásd: **13.** ábra



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Tartsa be a megadott meghúzási nyomatékot!

- A csavarokat nyomatékkulccsal, 2,5 Nm-es meghúzási nyomatékkal húzza meg.

## A rendszer elektromos csatlakozása

A teljes bekötési rajz itt található: **19.** ábra.

Tétel	Leírás
1	230 V~ csatlakozás
2	Kompresszor
3	Ventilátorkondenzátor
4	Ventilátorkondenzátor (csak FreshJet 3200)
5	Ventilátorpárologtató
6	Akkumulátor
7	Távírányító-aljzat
8	Hőérzékelő
9	Fűtés (csak FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Hőszivattyú (csak FreshJet 3200)
11	Kíméletes indítás (csak FreshJet 2000, 2200, 3200)

Magyarázat **20.** ábra:

Tétel	Leírás
1	Külső világításkapcsoló
2	Áramköri panel a levegőkifúvó egységben

Lásd: **14.** ábra

## 230 V~ vezeték

- Kösse össze a tetőklíma-berendezést a 230 V~ feszültségellátással.

Csatlakoztassa a hozzá tartozó vezetékeket **(1)** a vonatkozó kábelösszekötőre **(2)**.

### **Külső világításkapcsoló (a csomag nem tartalmazza)**

A világítás összeköthető egy külső világításkapcsolóval. Ezáltal a világítás távolról is bekapcsolható.

Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Húzza ki a 2 pólusú dugaszt **(3)** a levegőkifúvó egység panelén lévő aljzatból.
- ▶ Kösse össze a külső világításkapcsoló két kábelét a 2 pólusú dugasszal **(3)**.
- ▶ Dugja be a 2 pólusú dugaszt **(3)** a panelen lévő aljzatba.

### **12 V $\approx$ vezeték**

A világítás összeköthető az akkumulátorral. Ezáltal a világítás akkor is bekapcsolható, ha nincs csatlakoztatva 230 V $\sim$  feszültség.

Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Csatlakoztassa a pozitív kábelt és a negatív kábelt az akkumulátorhoz.

### **A panel csatlakoztatása**

Lásd: **15. ábra**

- ▶ Dugja be a 12 pólusú dugaszt **(1)** a légkifúvó egység panelén lévő aljzatba **(3)**.
- ▶ Csatlakoztassa a 2-pólusú csatlakozódugót **(2)** a CI-busz mesterpanelének vezetékéhez (opcionális).

## **8.6 A Chillout ADB levegőkifúvó egység beszerelése**

Lásd: **16. ábra**

- ▶ A rövid rögzítőcsavarokkal **(1)** rögzítse a levegőkifúvó egységet a szerelőkeretre.

Lásd: **17. ábra**

- ▶ Szerelje be a levegőszűrőt a megadott sorrendben.

Lásd: **18. ábra**

- ▶ Szerelje fel a szűrőfedeleket.
- ▶ Jegyeztesse be a jármű forgalmi engedélyébe a módosult járműmagasságot és -tömeget.

## 8.7 Az ADB elemel rendelkező tetőklíma-berendezés felszerelése



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Vegye figyelembe a járműtető stabilitását. A járműtetőnek alkalmasnak kell lennie a tetőklíma-berendezés súlyának hordozására. A tetőt a berendezés súlyának hosszú távon sem szabad benyomódnia vagy alakját változtatnia.

Lásd: **10.** ábra

- ▶ Emelje a tetőklíma-berendezést a járműtetőre.
- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a szerelési nyílásra.  
Vegye figyelembe a menetirányt.

### A tetőklíma-berendezés rögzítése

Lásd: **11.** ábra

- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a kúpos kiugrások segítségével a szerelőnyílásba.

### A rendszer elektromos csatlakozása

A teljes bekötési rajz itt található: **17.** ábra.

Tétel	Leírás
1	230 V~ csatlakozás
2	Kompresszor
3	Ventilátorkondenzátor
4	Ventilátorkondenzátor (csak FreshJet 3200)
5	Ventilátorpárologtató
6	Akkumulátor
7	Távírányító-aljzat
8	Hőérzékelő
9	Fűtés (csak FreshJet 1700, 2000, 2200)
10	Hőszivattyú (csak FreshJet 3200)
11	Kíméletes indítás (csak FreshJet 2000, 2200, 3200)

Magyarázat **18.** ábra:

Tétel	Leírás
1	Külső világításkapcsoló
2	Áramköri panel a levegőkifúvó egységben

Lásd: **12.** ábra

### 230 V~ vezeték

- Kösse össze a tetőklíma-berendezést a 230 V~ feszültségellátással.  
Csatlakoztassa a hozzá tartozó vezetékeket **(1)** a vonatkozó kábelösszekötőre **(2)**.

### Külső világításkapcsoló (a csomag nem tartalmazza)

A világítás összeköthető egy külső világításkapcsolóval. Ezáltal a világítás távolról is bekapcsolható.

Ehhez a következő módon járjon el:

- Húzza ki a 2-pólusú dugaszt **(6)** a légkifúvó egység panelén lévő aljzatból.
- Csatlakoztassa a világítás-távkapcsoló két kábelét a 2-pólusú dugaszhoz **(5)**.
- Dugja be a 2-pólusú dugaszt **(5)** a panelen lévő aljzatba **(6)**.

### 12 V=== vezeték

A világítás összeköthető az akkumulátorral. Ezáltal a világítás akkor is bekapcsolható, ha nincs csatlakoztatva 230 V~ feszültség.

Ehhez a következő módon járjon el:

- Csatlakoztassa a pozitív kábelt és a negatív kábelt az akkumulátorhoz.

### A panel csatlakoztatása

- Dugja be a 12 pólusú dugaszt **(3)** a légkifúvó egység panelén lévő aljzatba **(7)**.
- Csatlakoztassa a 2-pólusú csatlakozódugót **(2)** a CI-busz mesterpanelének vezetékeihez (opcionális).

Lásd: **13.** ábra

- A megfelelő tömitést a következő táblázatnak megfelelően válassza ki:

Tetővastagság	Tömítés vastagsága
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Helyezze a tömítést az öntapadós oldalával a levegőkifúvó egységre.
- Rögzítse a szerelőkeretet (**3**) a tetőklima-berendezés alsó oldalán a 4 db mellékelt csavarral.

Lásd: **14.** ábra



#### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Tartsa be a megadott meghúzási nyomatékot!

- A csavarokat nyomatékkulccsal, 2,5 Nm-es meghúzási nyomatékkal húzza meg.

## **8.8 Az ADB levegőkifúvó egység beszerelése**

Lásd: **15.** ábra

- Szerelje be a levegőszűrőt a megadott sorrendben.

Lásd: **16.** ábra

- Rögzítse mágnesesen a levegőkifúvó egységet a szerelőkereten.

Mobile living made easy.



---

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden